

# NUK®

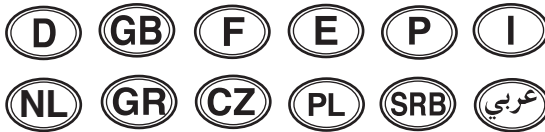
## Handmilchpumpe

mit NUK Perfect Match Flasche

## Manual Breast Pump

with NUK Perfect Match bottle

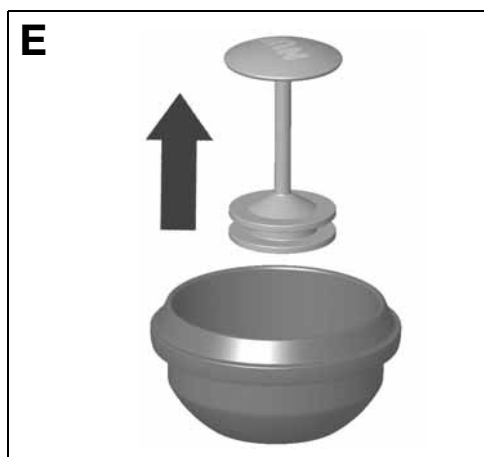
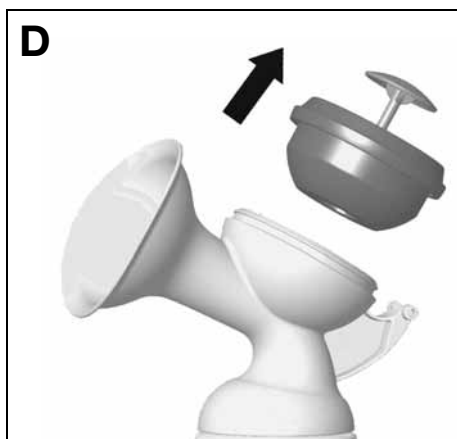
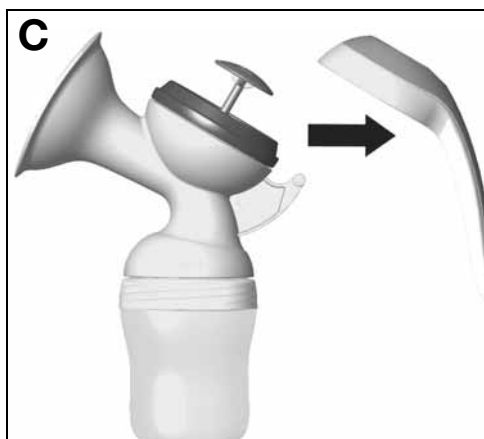
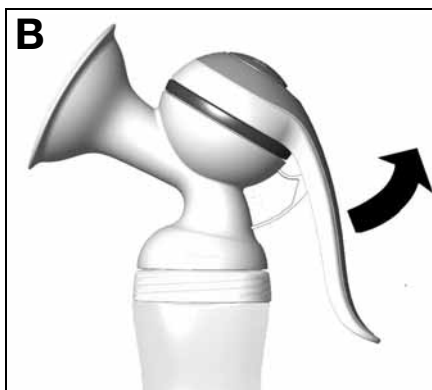
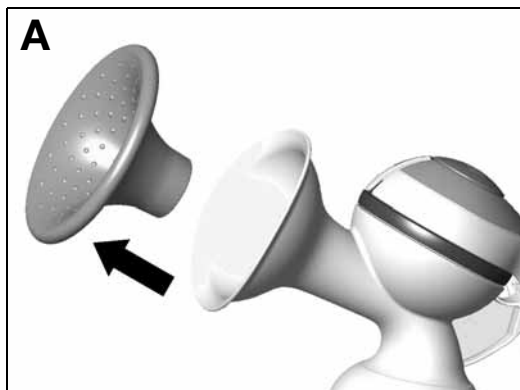
### Gebrauchsanweisung Operating Instructions

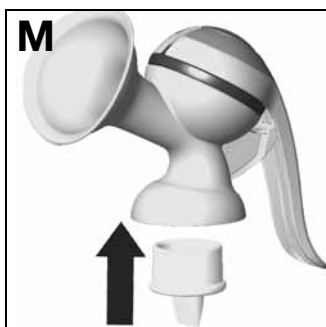
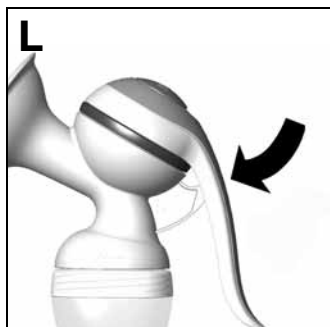
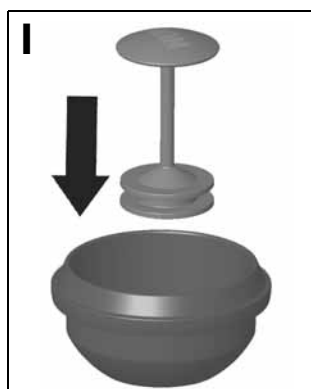
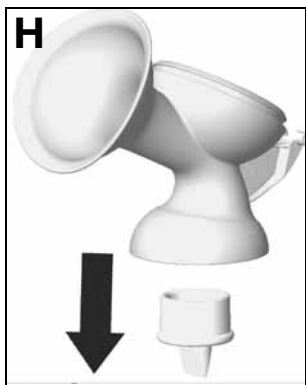


Art. No. 10.252.147 / 10.252.148

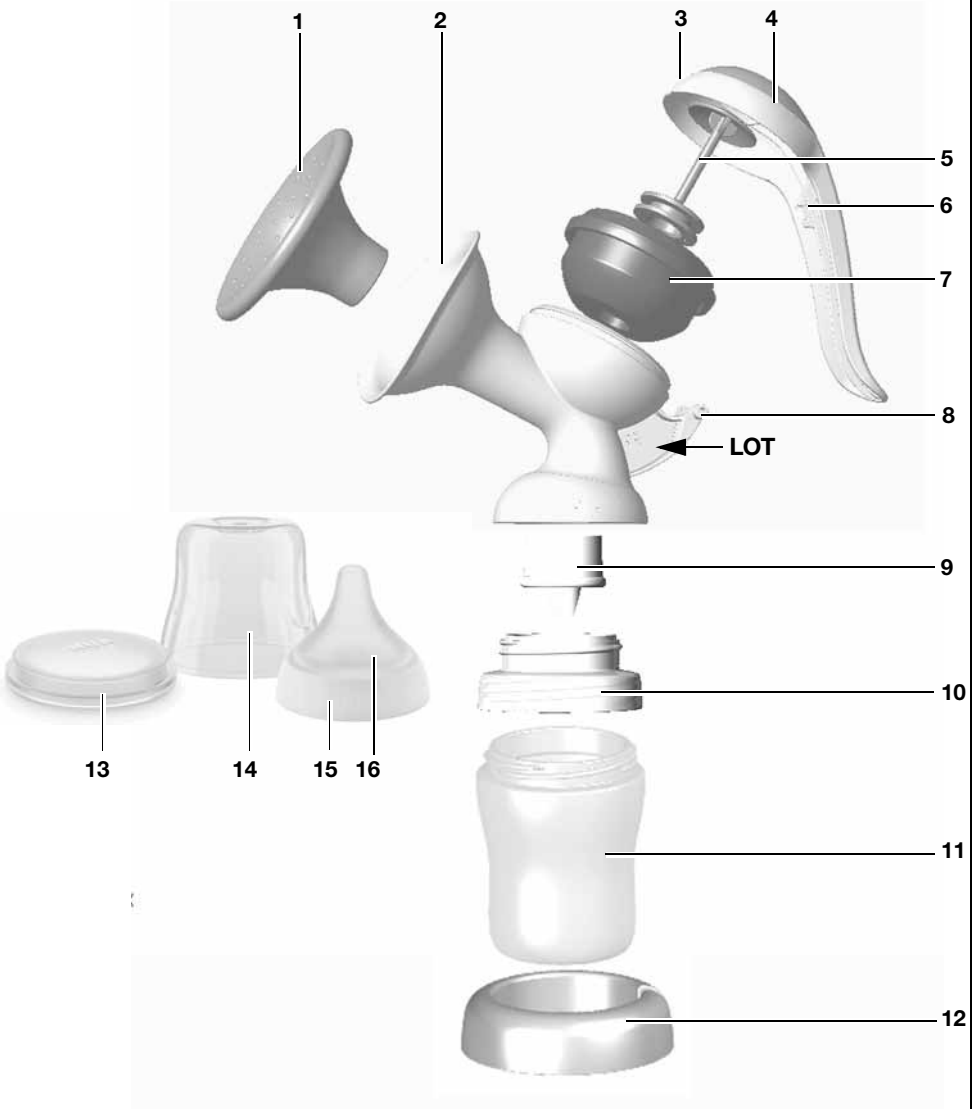
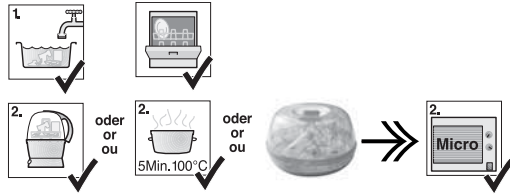
<b>Deutsch</b> .....	<b>3</b>
Bitte Ausklappseite beachten	
<b>English</b> .....	<b>12</b>
Please note inner coverpage	
<b>Français</b> .....	<b>21</b>
Veuillez tenir compte des informations fournies sur le rabat	
<b>Español</b> .....	<b>30</b>
Observar la portada plegable	
<b>Português</b> .....	<b>40</b>
Por favor consulte a folha desdobrável	
<b>Italiano</b> .....	<b>49</b>
Leggere attentamente la pagina pieghevole	
<b>Nederlands</b> .....	<b>58</b>
Neem a.u.b. ook de uitklappagina in acht.	
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>67</b>
Παρακαλούμε προσέξτε την εσωτερικά διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου	
<b>Česky</b> .....	<b>77</b>
Povšimněte si vyklápěcí strany	
<b>Polski</b> .....	<b>86</b>
Proszę zwrócić uwagę na informacje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki	
<b>Srpski</b> .....	<b>96</b>
Molimo obratite pažnju na unutrašnje stranice	
<b>113</b> .....	<b>عربي</b>

برجاء مراعاة صفحة الغلاف المطوية





**Q**





# Inhalt

<b>1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch</b> .....	<b>3</b>
<b>2. Gerätebeschreibung</b> .....	<b>4</b>
2.1 Verwendungszweck .....	4
2.2 Funktionsbeschreibung .....	4
2.3 Kennzeichnungen auf Pumpe/Verpackung .....	4
<b>3. Sicherheitshinweise</b> .....	<b>4</b>
3.1 Begriffserklärung .....	4
3.2 Allgemeine Hinweise .....	4
3.3 Hygiene .....	5
3.4 Hinweise zum Muttermilchbehälter und Ernährungssauger .....	5
<b>4. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung Q)</b> .....	<b>5</b>
<b>5. Zerlegen der Milchpumpe (Abbildungen A bis H)</b> .....	<b>5</b>
<b>6. Reinigung und Desinfektion</b> .....	<b>6</b>
6.1 Reinigen .....	6
6.2 Desinfizieren .....	6
<b>7. Zusammensetzen (Abbildungen I bis P)</b> .....	<b>7</b>
<b>8. Bedienung</b> .....	<b>7</b>
8.1 Milch abpumpen .....	7
8.2 Abgepumpte Milch füttern .....	8
<b>9. Aufbewahrung der Milch</b> .....	<b>8</b>
9.1 Im Muttermilchbehälter .....	8
9.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch .....	9
<b>10. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen</b> .....	<b>9</b>
10.1 Milchmenge .....	9
10.2 Milchspendereflex .....	10
<b>11. Hilfestellung bei Problemen</b> .....	<b>10</b>
<b>12. Entsorgung</b> .....	<b>11</b>
<b>13. Garantie</b> .....	<b>11</b>
13.1 Service-Center .....	11
13.2 Hersteller .....	11

## Liebe Mutter,

Die NUK Handmilchpumpe ist als Hilfe für Sie und Ihr Baby gedacht, um einen Vorrat an Muttermilch anzulegen.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie die NUK Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen.

## 1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch



**Warnung!** Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile, bevor Sie die NUK Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen (siehe „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 6).



Lesen Sie sorgfältig die beiliegenden Warn- und Gebrauchshinweise für den NUK Muttermilchbehälter/Flasche, den Sauger sowie das Zubehör.

## 2. Gerätebeschreibung

### 2.1 Verwendungszweck

Die NUK Handmilchpumpe ist ein Hilfsmittel zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch.

Abgepumpte Muttermilch kann direkt im NUK Muttermilchbehälter aufgefangen und danach aufbewahrt, eingefroren, erwärmt und gefüttert werden.

Die Pumpe ist für alle NUK Flaschen geeignet:

- NUK First Choice Flaschen werden direkt an die Pumpe geschraubt;
- NUK Perfect Match Flaschen, NUK Nature Sense Flaschen sowie NUK für Nature Flaschen werden mithilfe des mitgelieferten Adapters an die Pumpe geschraubt.

### 2.2 Funktionsbeschreibung

Die NUK Handmilchpumpe arbeitet nach dem Prinzip einer handbetätigten Saugpumpe und bietet folgende Vorteile:





- Einfach bedienbares Gerät für Handbetrieb ohne Stromversorgung;

- Einfaches Reinigen der Milchpumpe, da sie in Einzelteile zerlegbar ist;
- Silikonkissen für ein angenehmes Gefühl auf der Brust mit zusätzlichem Massageeffekt;
- Sammeln von abgepumpter Muttermilch.

Nach dem Abpumpen kann die Pumpe mit Flasche sicher im mitgelieferten Standfuß abgestellt werden.

Zur Aufbewahrung der abgepumpten Muttermilch kann die Flasche mithilfe des mitgelieferten Verschlussplättchens sowie des Schraubringes sicher verschlossen werden.

### 2.3 Kennzeichnungen auf Pumpe/Verpackung

Symbol	Bedeutung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Vor Sonnenlicht schützen
	Charge
	Achtung! Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung beachten

## 3. Sicherheitshinweise

### 3.1 Begriffserklärung

Folgende Signalbegriffe finden Sie in dieser Gebrauchsanweisung:



#### **Warnung!**

Missachtung der Warnung kann ernsthaften Schaden für Leib und Leben verursachen.

#### **Vorsicht!**

Missachtung der Warnung kann leichte Personenschäden und/oder einen Sachschaden verursachen.

#### **Hinweis:**

Sachverhalte, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

### 3.2 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig diese Gebrauchsanweisung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie die NUK Handmilchpumpe und das Zubehör nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „2.1 Verwendungszweck“).



**Warnung!** Kleinteile dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen: Verschluckungsgefahr.

- Wir empfehlen, fett- und ölhaltige Salben vor dem Abpumpen von der Brust zu entfernen, da diese die Oberfläche des Silikonkissens beschädigen können.



- Verwenden Sie nur Original-Zubehör von NUK, denn nur so ist gewährleistet, dass die Pumpe einwandfrei funktioniert.
  - Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen nicht ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für Reparaturen, die durch nicht qualifizierte Personen durchgeführt werden.
  - Wenden Sie sich im Falle von Funktionsstörungen bitte an den Hersteller.
  - Soll die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.
- Bitte beachten Sie „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 6 zur Vermeidung einer Infektion oder mikrobiellen Kontamination (Verkeimung) sowie zur Vermeidung von Beschädigungen des Gerätes.
  - **Nur eine sorgfältig gereinigte Milchpumpe erreicht ihre volle Saugleistung.**
  - An der Brust getragener Körperschmuck (z.B. Piercing) bitte vor dem Gebrauch der Milchpumpe ablegen.

### 3.4 Hinweise zum Muttermilchbehälter und Ernährungssauger



**Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes: ACHTUNG!**



Lesen Sie sorgfältig die beiliegenden Warn- und Gebrauchshinweise für den NUK Muttermilchbehälter/ Flasche und den Sauger sowie Zubehör.

### 3.3 Hygiene



#### **Warnung!**

Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.

## 4. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung Q)

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1 Silikonkissen            | 9 Lippenventil                        |
| 2 Brustschild              | 10 Adapter                            |
| 3 Schlitz für Pumpstange   | 11 Muttermilchbehälter / Flasche      |
| 4 Pumpenhebel              | 12 Standfuß                           |
| 5 Pumpstange               | 13 Dichtscheibe / Verschlussplättchen |
| 6 Griff-Fixierung          | 14 Schutzkappe                        |
| 7 Pumpmembran              | 15 Schraubring                        |
| 8 Aufhängung für den Griff | 16 Ernährungssauger                   |

## 5. Zerlegen der Milchpumpe (Abbildungen A bis H)

1. Nehmen Sie das Silikonkissen **1** aus dem Brustschild **2** (Abb. **A**).
  2. Ziehen Sie den Pumpenhebel **4** am Griffende gerade nach oben, damit die Griff-Fixierung **6** aus der Aufhängung für den Griff **8** ausrastet (Abb. **B**).
  3. Ziehen Sie vorsichtig den Pumpenhebel **4** von der Pumpstange **5** ab (Abb. **C**).
  4. Entnehmen Sie die Pumpmembran **7** mit Pumpstange **5** aus dem Brustschild **2** (Abb. **D**).
- Vorsicht!** Den Pumpenhebel nicht zur Seite drehen/drücken, da sonst die Pumpstange brechen kann.

5. Stülpen Sie vorsichtig die Pumpstange **5** aus der Pumpmembran **7** heraus (Abb. **E**).
6. Schrauben Sie den Muttermilchbehälter **11** ab (Abb. **F**).
7. Schrauben Sie den Adapter **10** ab (Abb. **G**).
8. Ziehen Sie das Lippenventil **9** aus dem Brustschild **2** (Abb. **H**).
9. Reinigen Sie abschließend die einzelnen Teile so, wie unter „6. Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.

## 6. Reinigung und Desinfektion



### Warnung!

Hygiene ist das oberste Gebot beim Umgang mit Muttermilch und allen Teilen, die mit ihr in Kontakt kommen.

**Benutzen Sie die Pumpe daher nur im gereinigten und desinfizierten Zustand.**

**Alle Teile** müssen vor dem Erstgebrauch und **nach jedem Gebrauch** sofort gründlich gereinigt, desinfiziert und schnell getrocknet werden.

### 6.1 Reinigen

**Vorsicht!** Um das Lippenventil **9** nicht zu beschädigen, reinigen Sie das Lippenventil vorsichtig. Wir empfehlen, das Lippenventil nur abzuspülen und auszukochen. Reinigungsgegenstände können zu Beschädigungen führen.

1. Säubern Sie alle Teile mit warmem Wasser und etwas Spülmittel (z.B. NUK Spülmittel).
2. Spülen Sie die Teile unter fließendem Wasser nach.



**Warnung!** Milchrückstände können dem Material schaden sowie zur Verkeimung führen.

**Hinweis:** Beim Abspülen mit Geschirr (o.ä.) können bestimmte Nahrungsmittel (z.B. Karottensaft) das Material verfärben oder geruchlich beeinflussen (z.B. Fencheltee). Dadurch ergibt sich keine Beeinträchtigung der Gebrauchstauglichkeit oder Sicherheit der Produkte.

3. Desinfizieren Sie anschließend alle Teile (siehe „6.2 Desinfizieren“).

### 6.2 Desinfizieren

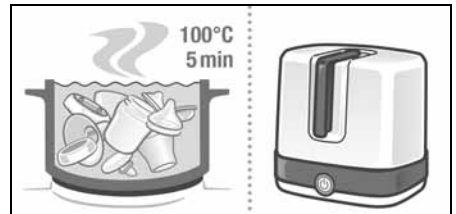
Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß Kapitel „6.1 Reinigen“ auf Seite 6 durchführen.



**Warnung!** Während des Desinfektionsablaufes besteht Verbrühungsgefahr.

#### Vorsicht!

- Die Teile müssen zum Auskochen oder Vaporisieren (Temperatur über 80 °C) stets in Einzelteile zerlegt und offen gelassen werden, da es sonst zu Verformungen kommen kann.
- Bei falscher Behandlung können die Teile beschädigt werden.
- Vor erneutem Gebrauch müssen die desinfizierten Teile **gut abkühlen und gänzlich getrocknet sein**, bevor sie wieder zusammengesetzt werden.
- Für die Desinfektion dürfen keine chemischen Desinfektionsmittel verwendet werden:



1. Verwenden Sie einen NUK Vaporisator. Beachten Sie dabei die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung;
- oder
2. Kochen Sie die Teile 5 Minuten lang in sprudelnd kochendem Wasser aus.

Achten Sie dabei auf genügend Flüssigkeit im Topf, um Beschädigungen zu vermeiden.

oder

3. Verwenden Sie den NUK Mikrowellen-Vaporisator zur Desinfektion in einem Mikrowellengerät.

Für eine Desinfektion im Mikrowellengerät sollte ausschließlich der NUK Mikrowellen-Vaporisator benutzt werden. Befolgen Sie bei dessen Verwendung die entsprechende Gebrauchsanweisung.

## 7. Zusammensetzen (Abbildungen I bis P)

1. Setzen Sie die Pumpstange **5** in die Pumpmembran **7** ein. Der untere Teil der Pumpstange **5** muss in das Loch der Pumpmembran **7** eingepasst werden. (Abb. I).
2. Setzen Sie die Pumpmembran **7** in das Brustschild **2** ein und drücken Sie diese fest an (Abb. J).
3. Führen Sie den Kopf der Pumpstange **5** in den Pumpenhebel **4** ein (Abb. K).
4. Rasten Sie die Griff-Fixierungen **6** in die Aufhängung für den Griff **8** ein (Abb. L).
5. Setzen Sie das Lippenventil **9** in das Brustschild **2** ein (Abb. M).
6. Schrauben Sie den Adapter **10** auf das Brustschild **2** (Abb. N).  
**Hinweis:** NUK First Choice Flaschen können Sie ohne Adapter direkt an die Milchpumpe schrauben.
7. Schrauben Sie den Muttermilchbehälter **11** unter den Adapter **10** mit Brustschild **2** (Abb. O).
8. Setzen Sie das Silikonkissen **1** vorne in das Brustschild **2** und stülpen Sie den Rand des Silikonkissens über das Brustschild (Abb. P).

## 8. Bedienung

### 8.1 Milch abpumpen

1. Setzen Sie den Trichter des Brustschildes auf die Brust.
  - Achten Sie darauf, dass sich die Brustwarze in der Mitte des Silikonkissens **1** befindet. So vermeiden Sie, dass die Brustwarze wund wird.
  - Drücken Sie das Brustschild **2** leicht an die Brust, damit das Silikonkissen **1** dicht abschließt und seitlich keine Luft angesaugt wird.
  - Achten Sie darauf, den Muttermilchbehälter mitsamt Adapter und Milchpumpe **stets aufrecht** zu halten!
2. Drücken Sie den Pumpenhebel **4** und lassen Sie ihn dann langsam wieder los.

**Hinweis:** Je weiter Sie den Pumpenhebel **4** drücken, um so höher ist die Saugstärke. Um die Saugstärke zu reduzieren, drücken Sie den Pumpenhebel **4** nur teilweise durch.

#### **Vorsicht!**

- Um die Funktion nicht zu beeinträchtigen, darf nur so viel abgepumpt werden, dass die aufgefangene Milch im Muttermilchbehälter nicht den unteren Rand des Lippenventils **9** berührt.
- Befüllen Sie beim Einfrieren von Muttermilch den Muttermilchbehälter nicht über 150 ml (5 fl.oz), da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt und der Muttermilchbehälter dadurch bersten könnte.

3. Stellen Sie nach dem Abpumpen die Milchpumpe im Standfuß **12** ab. Die Pumpe darf nicht umfallen, da sonst Milch auslaufen könnte.
4. Schrauben Sie das Brustschild **2** und den Adapter **10** vom Muttermilchbehälter **11** ab.
5. Verschließen Sie den Muttermilchbehälter **11** fest mit dem mitgelieferten Schraubring **15** und dem Verschlussplättchen **13**.
6. Reinigen Sie unmittelbar im Anschluss an das Abpumpen die Einzelteile (siehe „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 6).

## 8.2 Abgepumpte Milch füttern

Schrauben Sie den Ernährungssauger **16** mit dem Schraubring **15** auf den Muttermilchbehälter **11**.



Wird die Muttermilch nicht sofort verwendet, müssen Sie den gefüllten Muttermilchbehälter **11** gut mit der Dichtscheibe **13** und dem Schraubring **15** verschließen und im Kühlschrank aufbewahren oder einfrieren (siehe „9. Aufbewahrung der Milch“ auf Seite 8).



## 9. Aufbewahrung der Milch

### 9.1 Im Muttermilchbehälter

Die Muttermilch kann in dem Muttermilchbehälter gekühlt, eingefroren und aufgetaut werden. Auch zum Erwärmen und Füttern kann der Muttermilchbehälter verwendet werden. Beachten Sie hierzu auf jeden Fall die Hinweise zum Umgang mit Muttermilch in „9.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch“ auf Seite 9.



**Warnung!** Beachten Sie aus hygienischen Gründen:

Wird die Muttermilch nicht sofort verwendet, müssen Sie den gefüllten Muttermilchbehälter gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren oder einfrieren.

Schreiben Sie mit einem geeigneten Stift auf den Muttermilchbehälter Datum und Uhrzeit, wann Sie abgepumpt haben oder nutzen Sie Etiketten. Beachten Sie unbedingt die Aufbewahrungsfristen in „9.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch“ auf Seite 9.

**Vorsicht!** Zur Vermeidung von Beschädigungen: Beim Einfrieren von Muttermilch den Behälter nicht über 150 ml (5 fl.oz) befüllen, da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt (Berstgefahr!).

Eine platzsparende Lösung zum Einfrieren und Aufbewahren der wertvollen Muttermilch bieten auch die NUK Muttermilchbeutel.

## 9.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch

Muttermilch	Aufbewahrungsort	Aufbewahrungsfristen
Frisch abgepumpt	Bei Raumtemperatur	Max. 3-4 Stunden
	Kühlschrank (nicht in der Tür)	72 Stunden bei 4 °C
	Tiefkühlfach des Kühlschranks	2 Wochen
	Gefriertruhe/-schrank	6 Monate bei -18 °C
Aufgetaut ungeöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	24 Stunden bei 4 °C
Aufgetaut geöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	12 Stunden bei 4 °C
Auftauen der Milch	Schonend im Kühlschrank	ca. 24 Stunden bei 4 °C
	Bei Raumtemperatur, dann umgehend verfüttern	
	Wenn es schnell gehen muss: Den Muttermilchbehälter mit Muttermilch unter fließendem kaltem oder lauwarmem Wasser (max. 37 °C) auftauen, dann umgehend verwenden.	



**Warnung!** Um jederzeit eine ausreichende Hygiene sicherzustellen: Falls gekühlte Muttermilch transportiert wird, stellen Sie sicher, dass die Kühlkette niemals unterbrochen wird. Die Milch könnte sonst verderben und dem Baby schaden. Benutzen Sie z.B. eine Isoliertasche mit Kühlakkus.

Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle aufgetaut werden, da sonst wertvolle Inhaltsstoffe zerstört werden und am Behälter Materialschäden auftreten können (Explosionsgefahr). Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr!

Aufgetaute, erwärmte oder nicht verfütterte Milch darf nicht wieder eingefroren, sondern muss entsorgt werden.

1. Um die richtige Trinktemperatur von ca. 37 °C zu erreichen, stellen Sie den Behälter mit der aufgetauten Muttermilch in den NUK Babykostwärmer.

**Vorsicht!** Der Behälter muss geöffnet sein, damit kein Überdruck durch die Erwärmung entstehen kann.

2. Schütteln Sie vor dem Füttern die Milch leicht, damit sich Milch und Milchfett wieder gut vermischen.

3. Wenn Sie mehrmals innerhalb von 24 Stunden Muttermilch abpumpen, kann die frisch abgepumpte Milch zu der schon gekühlten Muttermilch hinzugefügt werden. Dabei muss die Temperatur gleich sein (kalt auf kalt). Kühlen Sie daher die frisch abgepumpte Milch zuerst herunter, bevor Sie sie zur schon gekühlten Milch zugeben.

## 10. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen

Richtiges Abpumpen muss geübt werden. Sie müssen sich zunächst an Ihre neue Pumpe gewöhnen.

### 10.1 Milchmenge

**Die Milchproduktion passt sich dem täglichen Bedarf an.**

Dabei kann die Menge sehr unterschiedlich sein.

- Achten Sie darauf, stets ausreichend zu trinken.
- Abgepumpt wird wechselweise an beiden Brüsten.
- Nehmen Sie eine bequeme und entspannte Sitzhaltung ein.
- Der Milchspendereflex löst den Milchfluss an beiden Brüsten gleichzeitig aus. Abfließende Muttermilch können Sie wechselweise an der Brust, an der gerade nicht abgepumpt wird, mit dem NUK Brustschalen-Set auffangen.

## 10.2 Milchspendereflex

Beim natürlichen Stillen wird durch das Anlegen des Babys an die Brust der Milchspendereflex stimuliert und die Milch beginnt zu fließen. Den Milchspendereflex können Sie zusätzlich stimulieren:

- Suchen Sie sich einen ruhigen Platz, an dem Sie völlig entspannt die Muttermilch abpumpen können und vermeiden Sie Stress.
- Versuchen Sie, den Saugdruck bei dem für Sie angenehmen Druck beizubehalten. So bleiben die Milchkanäle in der Brust offen und die Milch kann gut aus der Brust fließen.

## 11. Hilfestellung bei Problemen

Problem	Grund	Abhilfe
Pumpe saugt nicht oder zu wenig	Pumpstange <b>5</b> sitzt nicht korrekt in der Pumpmembran <b>7</b>	Darauf achten, dass Pumpstange <b>5</b> vollständig im Loch in der Pumpmembran <b>7</b> sitzt (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen I bis P)“ auf Seite 7).
	Pumpmembran <b>7</b> fehlt, sitzt nicht richtig oder ist beschädigt	Pumpmembran <b>7</b> richtig einsetzen (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen I bis P)“ auf Seite 7). Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Service (siehe „13.1 Service-Center“ auf Seite 11).
	Lippenventil <b>9</b> ist nicht korrekt aufgesetzt	Lippenventil <b>9</b> korrekt aufsetzen (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen I bis P)“ auf Seite 7).
	Lippenventil <b>9</b> fehlt, sitzt nicht richtig oder ist beschädigt	Korrekten Sitz des Lippenventils <b>9</b> prüfen. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Service (siehe „13.1 Service-Center“ auf Seite 11).
	Muttermilchbehälter <b>11</b> ist voll und Lippenventil <b>9</b> berührt bereits die abgepumpte Milch	Muttermilchbehälter <b>11</b> auswechseln.
	Vakuum kann nicht aufgebaut werden	Stellen Sie sicher, dass das Brustschild <b>2</b> vollständig mit der Brust abschließt. Stellen Sie sicher, dass das Silikonkissen <b>1</b> richtig eingesetzt und an den Rändern am Brustschild übergestülpt ist.
Pumpe wird schräg gehalten	Pumpe möglichst aufrecht halten.	

## 12. Entsorgung

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, können die Teile mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

## 13. Garantie

Zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten als Verbraucher bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer aus dem Kaufvertrag gewähren wir als Hersteller bei sachgemäßer Handhabung des Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung 24 Monate Garantie ab Kauf des Gerätes. Das Kaufdatum und der Gerätetyp sind durch eine Kaufquittung zu belegen.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Herstellergarantie nicht eingeschränkt. Die Inanspruchnahme der gesetzlichen Rechte bei Mängeln ist unentgeltlich.

Wir verpflichten uns, innerhalb der Garantiezeit alle Mängel zu beseitigen, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, lösen die Garantiepflicht nicht aus. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, auf Fehlgebrauch oder mangelnde Pflege zurückzuführen sind oder wenn am Gerät Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierfür von uns nicht ermächtigt sind.

Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben werden.

Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Gerätes. Die Ausführung von Garantieleistungen bewirkt weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit. Die Garantiefrist für einge-

baute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Transportkosten und -risiken werden von uns nicht übernommen.

Kann das Kaufdatum nicht nachgewiesen werden, liegt kein Garantiefall vor und das Gerät wird nach vorheriger Zustimmung des Kunden auf dessen Kosten repariert.

Für Rückfragen bewahren Sie bitte Anschrift, Artikelnummer und LOT-Nummer auf.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte.

Für nicht in Deutschland gekaufte Geräte kommen die für das jeweilige Land geltenden Garantiebedingungen zur Anwendung.

### 13.1 Service-Center

Die Service-Adressen finden Sie in „Contact addresses“ auf Seite 114.

**Artikel-Nr.: 10.252.147 / 10.252.148**

### 13.2 Hersteller

Bitte beachten Sie, dass diese Anschrift **keine Serviceanschrift** ist. Kontaktieren Sie bei Problemen und Fragen zum Produkt das unter „Contact addresses“ auf Seite 114 genannte Service-Center.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
www.nuk.com

# Contents

<b>1. Important information before using for the first time</b> . . . . .	<b>12</b>
<b>2. Pump description</b> . . . . .	<b>13</b>
2.1 Intended use . . . . .	13
2.2 Description of function . . . . .	13
2.3 Symbols on the pump/packaging . . . . .	13
<b>3. Safety information</b> . . . . .	<b>13</b>
3.1 Explanation of terms . . . . .	13
3.2 General information . . . . .	13
3.3 Hygiene . . . . .	14
3.4 Notes for the Breast Milk Container and Teat . . . . .	14
<b>4. Key parts (Figure Q)</b> . . . . .	<b>14</b>
<b>5. Taking the pump apart (Figures A to H)</b> . . . . .	<b>14</b>
<b>6. Cleaning and sterilising</b> . . . . .	<b>15</b>
6.1 Cleaning . . . . .	15
6.2 Sterilising . . . . .	15
<b>7. Reassembling the pump (Figures I to P)</b> . . . . .	<b>16</b>
<b>8. Using the breast pump</b> . . . . .	<b>16</b>
8.1 Expressing milk . . . . .	16
8.2 Feeding expressed milk . . . . .	16
<b>9. Storing milk</b> . . . . .	<b>17</b>
9.1 Using the Breast Milk Container . . . . .	17
9.2 Important information for handling breast milk . . . . .	17
<b>10. Tips for successful expressing</b> . . . . .	<b>18</b>
10.1 Quantity of milk . . . . .	18
10.2 Let-down reflex . . . . .	18
<b>11. Help with problems</b> . . . . .	<b>19</b>
<b>12. Disposal</b> . . . . .	<b>19</b>
<b>13. Warranty</b> . . . . .	<b>19</b>
13.1 Service Centres . . . . .	20
13.2 Manufacturer . . . . .	20

## Dear Mother,

The NUK Manual Breast Pump is designed as an aid for you and your baby to store up breast milk.

Before using your NUK Breast Pump for the first time, please allow a few minutes of your time to carefully read these instructions for use.

## 1. Important information before using for the first time



**Warning!** Before using the NUK Breast Pump for the first time, clean and sterilise all parts (see “6. Cleaning and sterilising“ on page 15).



Please carefully read the enclosed information on use and warnings for the NUK breast milk container / bottle and teat, as well as the accessories.



## 2. Pump description

### 2.1 Intended use

The NUK Breast Pump is an aid to expressing and collecting breast milk.

Once expressed, milk can be directly collected in the NUK Breast Milk Container and then stored, frozen, warmed and fed to your baby.

The pump is suitable for all NUK bottles:

- NUK First Choice bottles are screwed directly onto the pump;
- NUK Perfect Match bottles, NUK Nature Sense bottles and NUK for Nature bottles are screwed onto the pump using the adapter provided.

### 2.2 Description of function

The NUK Breast Pump is a manual suction pump and offers the following benefits:





- simple to use and needs no power supply;
- breast pump comes apart for easy cleaning;

- silicone cushion for gentle massaging effect and softer feel;
- collects expressed breast milk.

After expressing, the pump can be securely placed in the stand provided together with the bottle.

To store the expressed breast milk, the bottle can be sealed securely with the sealing disc provided and the screw ring.

### 2.3 Symbols on the pump/ packaging

Symbol	Meaning
	Refer to the operating instructions
	Keep away from sunlight
	Batch identification
	Attention! Observe the safety instructions in the operating instructions

## 3. Safety information

### 3.1 Explanation of terms

The following keywords are used in these user instructions:



#### **Warning!**

Ignoring this warning could result in a serious risk to life and limb.

#### **Caution!**

Ignoring this warning can cause minor personal injury and / or property damage.

#### **Note:**

Points to be noted when handling the appliance.

### 3.2 General information

- Before using the pump, please read these instructions for use carefully. These instructions are part of the unit and must be kept to hand at all times.

- Use the NUK Breast Pump and accessories for their intended purpose only (see “2.1 Intended use”)



**Warning!** To avoid risk of choking, keep small parts out of the reach of children.

- We recommend removing ointments/creams containing grease or oil from the breast before expressing, as these may damage the surface of the silicone cushion.
- To guarantee that the pump will function correctly, only use original NUK accessories.
- Please note that any claim under warranty or liability will be void if accessories are used which are not recommended in these operating instructions, or if any parts other than original spare parts are used for repairs.

This also applies to repairs carried out by unqualified persons.

- In the event of any malfunctions, please contact the manufacturer.
- If the breast milk is for a premature baby, it is essential to follow your doctor's instructions.

### 3.3 Hygiene



**Warning!** When handling breast milk, hygiene is of particular importance to ensure your baby's healthy development.

- To prevent infection or bacterial contamination (microbial growth) and to prevent damage to the pump, please read and pay attention to "6. Cleaning and sterilising" on page 15.

- **Only a breast pump which has been thoroughly cleaned will achieve full suction strength.**
- Remove all body jewellery (e.g. piercings) before using the breast pump.

### 3.4 Notes for the Breast Milk Container and Teat



**For your child's safety and health: WARNING!**



Please carefully read the enclosed information on use and warnings for the NUK breast milk container / bottle and teat, as well as the accessories.

## 4. Key parts (Figure Q)

- |   |                   |    |                                |
|---|-------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Silicone cushion  | 9  | Lip valve                      |
| 2 | Breast shield     | 10 | Adapter                        |
| 3 | Slot for pump rod | 11 | Breast milk container / bottle |
| 4 | Pump lever        | 12 | Stand                          |
| 5 | Pump rod          | 13 | Silicone sealing disc          |
| 6 | Handle fixture    | 14 | Protective cap                 |
| 7 | Pump diaphragm    | 15 | Screw ring                     |
| 8 | Catch for handle  | 16 | Feeding teat                   |

## 5. Taking the pump apart (Figures A to H)

1. Take the silicone cushion **1** out of the breast shield **2** (Fig. **A**).
2. Holding the end of the handle, pull the pump lever **4** straight up until the handle fixture **6** slips out of the catch for the handle **8** (Fig. **B**).  
**Attention!** Don't pull/turn the pump lever to the side, because the pump rod may break.
3. Carefully remove the pump lever **4** from the pump rod **5** (Fig. **C**).
4. Take the pump diaphragm **7** and pump rod **5** out of the breast shield **2** (Fig. **D**).
5. Carefully ease the pump rod **5** out of the pump diaphragm **7** (Fig. **E**).
6. Unscrew the breast milk container **11** (Fig. **F**).
7. Unscrew the adapter **10** (Fig. **G**).
8. Pull the lip valve **9** out of the breast shield **2** (Fig. **H**).
9. Finally, clean the individual parts as described in "6. Cleaning and sterilising".

## 6. Cleaning and sterilising



### Warning!

Hygiene is of the utmost priority when handling breast milk and all parts that come into contact with it. **The pump should therefore only be used in a clean and sterile condition.**

Clean, sterilise and quickly dry **all parts** before using for the first time and immediately **after each use.**

### 6.1 Cleaning

**Caution!** To avoid damaging the lip valve **9**, carefully clean it. We recommend just rinsing off the lip valve and boiling it to sterilise. Cleaning implements could cause damage.

1. Clean all parts with warm water and a little washing up liquid (or NUK Baby Bottle Cleanser).
2. Rinse off all parts in running water.



**Warning!** Milk residues may damage the material and result in microbial growth.

**Note:** When rinsing with dishes (for example), certain foodstuffs (e.g. carrot juice) may discolour the parts or affect their odour (e.g. fennel tea). This has no effect on the fitness for use or safety of the bottle.

3. Next, sterilise all components (see “6.2 Sterilising”).

### 6.2 Sterilising

Before sterilising, always clean as described in chapter “6.1 Cleaning” on page 15.



**Warning!** Risk of scalding during sterilisation.

### Caution!

- Dismantle each part into its individual components for boiling or steam-sterilising (temperature above 80 °C) and leave open – otherwise deformation can result.

- Incorrect treatment can damage the parts.
- Before using again, always allow the sterilised parts to **cool down properly and dry completely** before reassembling.
- Do not use any chemical disinfectants for sterilising:



1. Use a NUK Steam Steriliser, following the instructions for use of the device;
- Or
2. Sterilise the parts in boiling water for 5 minutes.  
Ensure there is sufficient water in the pan to avoid damage.
- Or
3. Use a NUK Micro Express Plus Microwave Steam Steriliser for sterilisation in a microwave oven.  
Only use the NUK Micro Express Plus Microwave Steam Steriliser for microwave sterilisation. Follow the instructions for use of the device.

## 7. Reassembling the pump (Figures I to P)

1. Insert the pump rod **5** in the pump diaphragm **7**. The lower end of the pump rod **5** must fit in the hole of the pump diaphragm **7**. (Fig. **I**).
2. Position the pump diaphragm **7** in the breast shield **2** and press firmly in place (Fig. **J**).
3. Insert the head of the pump rod **5** in the pump lever **4** (Fig. **K**).
4. Engage the handle fixture **6** in the catch for the handle **8** (Fig. **L**).
5. Insert the lip valve **9** into the breast shield **2** (Fig. **M**).
6. Screw the adapter **10** onto the breast shield **2** (Fig. **N**).  
**Note:** NUK First Choice bottles can be screwed directly onto the breast pump without the adapter.
7. Screw on the breast milk container **11** under the adapter **10** with the breast shield **2** (Fig. **O**).
8. Position the silicone cushion **1** in the front of the breast shield **2** and pull the edge of the cushion over the breast shield (Fig. **P**).

## 8. Using the breast pump

### 8.1 Expressing milk

1. Place the funnel of the breast shield over your breast.
  - Make sure that your nipple is in the centre of the silicone cushion **1**. This prevents the nipple becoming sore.
  - Gently press the breast shield **2** against the breast so that the silicone cushion **1** fits closely and no air is sucked in from the side.
  - **Always** hold the breast milk container with the adapter and breast pump upright.
2. Press the pump handle **4** then slowly release.

**Note:** The further you press the pump lever **4**, the greater the suction. To reduce the suction, do not press the pump lever **4** as far.

#### Caution!

- To achieve optimum results, express only enough milk into the container so that it does not come into contact with the bottom edge of lip valve **9**.
- When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml (5 fl oz),

as breast milk expands as it freezes and the container could burst.

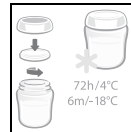
3. After expressing, place the breast pump in the stand **12**. The pump must not be allowed to topple over as milk might escape.
4. Unscrew the breast shield **2** and the adapter **10** from the breast milk container **11**.
5. Firmly seal the breast milk container **11** using the supplied screw ring **15** and silicone sealing disc **13**.
6. Immediately after expressing, wash the individual parts (see “6. Cleaning and sterilising“ on page 15).

### 8.2 Feeding expressed milk

Screw feeding teat **16** and screw ring **15** onto breast milk container **11**.



If your collected breast milk is not for immediate use, firmly seal the filled breast milk container **11** with the sealing disc **13** and screw ring **15** and store it in your refrigerator or freeze it (see “9. Storing milk“ on page 17).



## 9. Storing milk

### 9.1 Using the Breast Milk Container

Breast milk may be chilled, frozen and defrosted in the breast milk container. The breast milk container may also be used for warming and feeding. It is important that you follow the instructions about handling breast milk which is provided in “9.2 Important information for handling breast milk” on page 17.



**Warning!** For hygienic reasons:

If the breast milk is not used immediately, you must seal the filled breast milk container firmly and store it in the refrigerator or freeze it.

Using a suitable pen or label, write the date and the time when the breast milk was expressed. Be sure to note the retention periods in “9.2 Important information for handling breast milk” on page 17.

**Caution!** To avoid any damage: When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml (5 fl.oz), because breast milk expands as it freezes and the container might burst.

For a spacesaving solution you can use NUK Breast Milk Bags for freezing and storage of breast milk.

### 9.2 Important information for handling breast milk

Breast milk	Storage location	Storage periods
Freshly expressed	At room temperature	Max. 3-4 hours
	Refrigerator (not in door)	72 hours at 4 °C
	Refrigerator freezer compartment	2 weeks
	Upright/chest freezer	6 months at -18 °C
Defrosted, unopened	Refrigerator (not in door)	24 hours at 4 °C
Defrosted, opened	Refrigerator (not in door)	12 hours at 4 °C
Defrosting milk	Gradually in refrigerator	Approx. 24 hours at 4 °C
	At room temperature followed by immediate feeding	
	If time is short, defrost any frozen breast milk in the container by immersing it in lukewarm water (max. 37°C), then feed immediately.	



**Warning!** To ensure adequate hygiene at all times:

If transporting chilled breast milk make sure that it stays chilled at all times, otherwise the milk could go off and be harmful to your baby. Use a cooler bag with ice packs, for example.

Do not use a microwave to defrost breast milk, as this can destroy valuable nutrients and damage the container (risk of explosion). Uneven heating may result in scalding!

Defrosted, warmed or unused milk must be disposed of and not refrozen.

1. To achieve the correct drinking temperature of approx. 37 °C, put the

container of defrosted breast milk in the baby food warmer.

**Caution!** The container must be open to prevent a pressure build-up as the milk warms up.

2. Shake the milk gently before feeding so that milk and milk fat are properly mixed again.
3. If you express breast milk more than once within a period of 24 hours, the freshly expressed milk may be added to the previously cooled breast milk. When doing so, the temperature must be the same (cold on cold). Freshly expressed milk must therefore be cooled down before adding it to milk that is already cool.

## 10. Tips for successful expressing

Correct expressing takes practice. You will first need to get used to your new pump.

### 10.1 Quantity of milk

**Milk production adapts itself to daily requirements.**

This means that the quantity of milk produced may vary considerably.

- Always make sure that you drink plenty of liquids.
- Milk should be expressed from each breast in turn.

### 10.2 Let-down reflex

During natural breastfeeding, placing the baby on the breast stimulates the let-down reflex and milk begins to flow. You can also stimulate the let-down reflex as follows:

- Find yourself a quiet place to sit, where you can relax fully when using the breast pump.
- Adopt a comfortable and relaxed sitting position.
- The let-down reflex triggers milk flow in both breasts simultaneously. You can use the NUK Breast Shell Set to collect breast milk leaking from the breast you are not currently expressing.
- Try to maintain the suction pressure at the pressure level that is comfortable for you. This will keep the milk ducts in the breast open, allowing the milk to flow freely from the breast.

## 11. Help with problems

Problem	Reason	Remedy
Pump has no suction or too little suction	The pump rod <b>5</b> is not seated properly in the pump diaphragm <b>7</b>	Make sure that the pump rod <b>5</b> is fully inserted in the hole in the pump diaphragm <b>7</b> (see “7. Reassembling the pump (Figures I to P)” on page 16).
	Pump diaphragm <b>7</b> missing, fitted incorrectly or damaged	Insert pump diaphragm <b>7</b> correctly (see “7. Reassembling the pump (Figures I to P)” on page 16). If anything is damaged, please contact our Service (see “13.1 Service Centres” on page 20).
	Lip valve <b>9</b> is incorrectly positioned	Position lip valve <b>9</b> correctly (see “7. Reassembling the pump (Figures I to P)” on page 16).
	Lip valve <b>9</b> missing, fitted incorrectly or damaged	Check that the lip valve <b>9</b> is correctly positioned. If anything is damaged, please contact our Service (see “13.1 Service Centres” on page 20).
	Breast milk container <b>11</b> is full and lip valve <b>9</b> is touching the expressed milk	Change the breast milk container <b>11</b> .
	No vacuum is produced	Make sure that the breast shield <b>2</b> forms a complete seal around the breast.
		Make sure that the silicone cushion <b>1</b> is inserted correctly and is pulled over the edges of the breast shield.
	Pump is being held at an angle	Hold the pump as upright as possible.

## 12. Disposal

If at some stage the appliance is no longer fit for use, the parts can be disposed of along with normal household waste.

## 13. Warranty

Subject to careful treatment of your appliance and observance of these instructions for use, the manufacturer offers a 24 month warranty from the date you purchase the product.

Appliances sent to us postage paid will be repaired free of charge in the event of faulty materials or workmanship. Any further claims are in accordance with your statutory rights.

No compensation will be given for damage caused by improper use of the device.

Within the first 24 months after the date of purchase we will rectify any recognised faults without any charge for incidental costs incurred.

Under all circumstances, the device must be returned accompanied by this completed warranty certificate or, failing this, the purchase receipt or other proof of the purchase date must be supplied.

If no proof of purchase date is provided, you will be invoiced for the costs incurred without further inquiry, and the item will be returned to you with a request of payment on delivery.

Please complete the warranty form immediately after purchase and keep this, or the till receipt, in a safe place as proof of purchase. Lost warranty certificates will not be replaced.

Please keep the address, Art. No. and LOT No. for future reference.

## 13.1 Service Centres

The addresses for service can be found under "Contact addresses" on page 114.

**Article no.: 10.252.147 / 10.252.148**

## 13.2 Manufacturer

Please note that the address below **is not a service address**. In the event of problems or queries relating to your product, contact one of the Service Centres (see "Contact addresses" on page 114).

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)



# Sommaire

<b>1. Remarques importantes avant la première utilisation</b>	<b>21</b>
<b>2. Description de l'appareil</b>	<b>22</b>
2.1 Usage prévu	22
2.2 Description du fonctionnement	22
2.3 Symboles sur le tire-lait/l'emballage	22
<b>3. Consignes de sécurité</b>	<b>22</b>
3.1 Légende	22
3.2 Consignes générales	22
3.3 Hygiène	23
3.4 Indications relatives au biberon et à la tétine	23
<b>4. Désignation des pièces et éléments fonctionnels (figure Q)</b>	<b>23</b>
<b>5. Démontage du tire-lait (figures A à H)</b>	<b>24</b>
<b>6. Nettoyage et stérilisation</b>	<b>24</b>
6.1 Nettoyage	24
6.2 Stérilisation	24
<b>7. Montage (figures I à P)</b>	<b>25</b>
<b>8. Utilisation</b>	<b>25</b>
8.1 Prélèvement du lait	25
8.2 Utilisation du lait prélevé	26
<b>9. Conservation du lait</b>	<b>26</b>
9.1 Dans le biberon / pot de conservation	26
9.2 Conseils importants pour manipuler le lait maternel	27
<b>10. Conseils pour un prélèvement efficace au tire-lait</b>	<b>27</b>
10.1 Quantité de lait	27
10.2 Montée de lait	28
<b>11. Résolution des problèmes</b>	<b>28</b>
<b>12. Élimination</b>	<b>28</b>
<b>13. Garantie</b>	<b>29</b>
13.1 S.A.V.	29
13.2 Fabricant	29

## Chère maman,

Le tire-lait manuel NUK est conçu pour vous aider à constituer une réserve de lait maternel pour votre bébé.

Prenez quelques minutes pour lire attentivement cette notice d'emploi avant la première utilisation du tire-lait manuel NUK.

## 1. Remarques importantes avant la première utilisation



**Avertissement !** Nettoyez et stérilisez tous les éléments avant la première utilisation du tire-lait manuel NUK (voir « 6. Nettoyage et stérilisation » à la page 24).



Veillez lire attentivement les consignes d'utilisation et les avertissements fournis avec le biberon NUK, la tétine et les accessoires.

## 2. Description de l'appareil

### 2.1 Usage prévu

Le tire-lait manuel NUK est un accessoire pour prélever et recueillir le lait maternel.

Le lait maternel prélevé au tire-lait peut être directement recueilli, puis conservé, congelé et réchauffé dans le pot de conservation NUK qui peut également servir de biberon.

Le tire-lait est adapté à tous les biberons NUK :

- Les biberons NUK First Choice se vissent directement sur le tire-lait ;
- Les biberons NUK Perfect Match, NUK Nature Sense et NUK for Nature se vissent sur le tire-lait par l'intermédiaire de l'adaptateur fourni.

### 2.2 Description du fonctionnement

Le tire-lait manuel NUK fonctionne suivant le principe d'une pompe d'aspiration manuelle et offre les avantages suivants :





- Appareil facile à utiliser pour un fonctionnement manuel sans alimentation électrique

- Nettoyage facile du tire-lait grâce au démontage des différents éléments
- Coussinet en silicone offrant une sensation de confort au contact du sein ainsi qu'un effet de massage
- Recueille le lait maternel prélevé

Une fois le prélèvement terminé, vous pouvez poser le tire-lait vissé au biberon dans le socle.

Pour conserver le lait maternel prélevé, vous pouvez refermer le biberon hermétiquement à l'aide de la bague munie du disque d'étanchéité fourni.

### 2.3 Symboles sur le tire-lait/ l'emballage

Symbole	Signification
	Lire attentivement la notice d'emploi
	Ne pas exposer à la lumière directe du soleil
	Identification du lot
	Attention ! Respecter les consignes de sécurité de la notice d'emploi

## 3. Consignes de sécurité

### 3.1 Légende

Les termes signalétique suivants sont utilisés dans la présente notice d'emploi :



#### **Avertissement !**

Le non-respect de cet avertissement entraîne des risques de blessures et un danger de mort.

#### **Attention !**

Le non-respect peut entraîner des dommages matériels.

#### **Remarque :**

Faits à observer lors de la manipulation de l'appareil.

### 3.2 Consignes générales

- Veuillez lire attentivement cette notice d'emploi avant l'utilisation. Elle fait partie intégrante de l'appareil et doit être disponible à tout moment.
- Utilisez le tire-lait manuel NUK et les accessoires uniquement pour l'usage prévu (voir « 2.1 Usage prévu » à la page 22).



**Avertissement !** Tenez les petites pièces hors de la portée des enfants : risque d'ingestion.

- Nous vous recommandons de nettoyer vos seins de toutes crèmes grasses ou huiles avant de prélever du lait parce

qu'elles risquent d'endommager la surface du coussinet en silicone.

- Utilisez uniquement les accessoires d'origine NUK, vous aurez ainsi la garantie que la pompe fonctionne parfaitement.
- L'utilisation d'articles d'autres marques risque de provoquer des dysfonctionnements.
- Notez que le fabricant décline toute responsabilité et n'accorde aucune garantie en cas d'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans la présente notice d'emploi ou de réparations effectuées en n'utilisant pas exclusivement des pièces de rechange d'origine. Cela s'applique également aux réparations effectuées par des personnes non qualifiées.
- En cas d'éventuels dysfonctionnements, la réparation de l'appareil peut être effectuée uniquement par le fabricant. Dans le cas contraire, la garantie ne sera pas appliquée.
- Si le lait maternel est destiné à un prématuré, respectez attentivement les consignes de votre médecin.

### 3.3 Hygiène



**Avertissement !** Lorsque vous manipulez du lait maternel, il est important de respecter une très grande hygiène afin que votre enfant puisse grandir sainement.

- Veuillez lire attentivement le point « 6. Nettoyage et stérilisation » à la page 24 pour prévenir une infection ou une contamination bactérienne (formation de bactéries) et pour éviter d'endommager l'appareil.
- **Seul un tire-lait nettoyé avec précaution atteint une puissance d'aspiration maximale.**
- Les bijoux portés sur la poitrine (par ex. piercing) doivent être enlevés avant d'utiliser le tire-lait.

### 3.4 Indications relatives au biberon et à la tétine



**Pour la sécurité et la santé de votre enfant AVERTISSEMENT !**



Veillez lire attentivement les consignes d'utilisation et les avertissements fournis avec le biberon NUK, la tétine et les accessoires.

## 4. Désignation des pièces et éléments fonctionnels (figure Q)

- |   |                                |    |                               |
|---|--------------------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Coussinet en silicone          | 9  | Valve anti-débordement        |
| 2 | Embout                         | 10 | Adaptateur                    |
| 3 | Fente pour la tige de la pompe | 11 | Pot de conservation / biberon |
| 4 | Poignée                        | 12 | Socle                         |
| 5 | Tige de la pompe               | 13 | Disque d'étanchéité           |
| 6 | Accroche de la poignée         | 14 | Capuchon                      |
| 7 | Membrane                       | 15 | Bague                         |
| 8 | Point d'ancrage de la poignée  | 16 | Tétine                        |

## 5. Démontage du tire-lait (figures A à H)

1. Enlevez le coussinet en silicone **1** de l'embout **2** (fig. **A**).
2. Tirez l'extrémité de la poignée **4** vers le haut pour que la fixation de la poignée **6** sorte de son point d'ancrage **8** (fig. **B**).  
**Attention !** Ne pas tourner/pousser sur le côté la poignée. Sinon, la tige de la pompe peut se casser.
3. Retirez la poignée **4** de la tige **5** (fig. **C**).
4. Retirez la membrane **7** et la tige de la pompe **5** de l'embout **2** (fig. **D**).
5. Retirez doucement la tige **5** de la membrane **7** (fig. **E**).
6. Dévissez l'embout du pot NUK **11** (fig. **F**).
7. Dévissez l'adaptateur **10** (fig. **G**).
8. Enlevez la valve **9** de l'embout **2** (fig. **H**).
9. Ensuite, nettoyez les différents éléments, tel que décrit ci-dessous « 6. Nettoyage et stérilisation ».

## 6. Nettoyage et stérilisation



**Avertissement !** L'hygiène est le principal mot d'ordre lorsque vous manipulez le lait maternel ainsi que tous les éléments qui entrent en contact avec celui-ci. **Dès lors, utilisez la pompe uniquement lorsqu'elle est nettoyée et stérilisée.**

Avant la première utilisation et **après chaque utilisation, toutes les pièces** doivent être nettoyées soigneusement, stérilisées et rapidement séchées.

### 6.1 Nettoyage

**Attention !** Nettoyez la valve anti-débordement **9** avec précaution afin de ne pas l'endommager. Nous vous conseillons de seulement rincer et faire bouillir la valve anti-débordement. Les objets de nettoyage risquent d'endommager les pièces.

1. Nettoyez toutes les pièces à l'eau chaude savonneuse (par ex. nettoyant spécial biberons et tétines).
2. Rincez les pièces à l'eau courante.



**Avertissement !** Les résidus de lait peuvent endommager le matériau et entraîner la formation de germes.

**Remarque :** certains produits alimentaires (par ex. le jus de carotte) peuvent colorer les matériaux ou en modifier l'odeur (par ex. la tisane de fenouil). Le produit peut toutefois continuer à être utilisé – il n'y a pas de risque de sécurité.

3. Stérilisez ensuite toutes les pièces (voir « 6.2 Stérilisation » à la page 24).

### 6.2 Stérilisation

Avant chaque stérilisation, vous devez procéder au nettoyage conformément au chapitre « 6.1 Nettoyage » à la page 24.

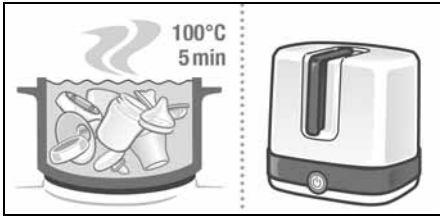


**Avertissement !** La procédure de stérilisation comporte des risques de brûlure.

#### **Attention !**

- Désassembler chaque élément avant de le faire bouillir ou de le stériliser à la vapeur (température supérieure à 80 °C) pour éviter les déformations.
- Toute manipulation inappropriée peut endommager les pièces.
- Avant de les ré-assembler pour réutiliser le tire-lait, laisser les pièces stérilisées **bien refroidir et sécher entièrement.**

- Ne pas utiliser de désinfectant chimique pour la stérilisation :



1. Utilisez un stérilisateur vapeur NUK. Lisez attentivement la notice d'emploi de l'appareil,

ou

2. Plongez les pièces dans l'eau bouillante pendant au moins 5 minutes.

Veillez à avoir suffisamment d'eau dans le récipient afin d'éviter d'abîmer les pièces.

ou

3. Utilisez le stérilisateur vapeur micro-ondes NUK pour la stérilisation au four à micro-ondes.

Pour la stérilisation au four à micro-ondes, utiliser exclusivement le stérilisateur vapeur micro-ondes NUK. Veillez à en respecter la notice d'utilisation.

## 7. Montage (figures I à P)

1. Placez la tige **5** dans la membrane **7**. La partie inférieure de la tige **5** doit être insérée dans le trou de la membrane **7** (Fig. I).
2. Insérez la membrane **7** dans l'embout **2** et appuyez fermement (fig. J).
3. Insérez la partie supérieure de la tige **5** dans la fente de la poignée **4** (fig. K).
4. Clipsez l'accroche de la poignée **6** dans son point d'ancrage **8** (fig. L).
5. Montez la valve **9** sous l'embout **2** (fig. M).
6. Vissez l'adaptateur **10** sur l'embout **2** (fig. N).

**Remarque :** Les biberons NUK First Choice se vissent directement sans adaptateur sur le tire-lait.

7. Vissez le pot NUK **11** sous l'adaptateur **10** et l'embout **2** (fig. O).
8. Placez le coussinet en silicone **1** à l'avant dans l'embout **2** et faites passer le bord du coussinet au-dessus de l'embout (fig. P).

## 8. Utilisation

### 8.1 Prélèvement du lait

1. Placez l'entonnoir de l'embout sur le sein.
  - Veillez à ce que le mamelon se situe exactement au centre du coussinet **1**. Vous éviterez de cette manière l'apparition de lésions sur votre mamelon.
  - Appuyez légèrement l'embout **2** sur le sein afin que le coussinet en silicone **1** y soit posé fermement et que de l'air ne puisse pas entrer par les bords.
  - Veillez à tenir **toujours à la verticale** l'ensemble du tire-lait.
2. Actionnez la poignée **4** et relâchez-la lentement.

**Remarque :** plus vous appuyez sur la poignée **4**, plus la force d'aspiration est élevée. Afin de réduire la force d'aspiration, réduisez l'amplitude du mouvement de la poignée **4**.

#### Attention !

- Afin de ne pas altérer le fonctionnement, la pompe peut fonctionner tant que le lait recueilli dans le pot de conservation ne touche pas le bord inférieur de la valve anti-débordement **9**.
- Lors de la congélation du lait maternel, ne mettez pas plus de 150 ml (5 fl.oz.) dans le pot de conservation, car le lait maternel se dilate en congelant et

provoque ainsi un risque d'éclatement du pot de conservation.

- Une fois le prélèvement terminé, posez le tire-lait dans le socle **12**. La pompe ne doit pas tomber, sinon le lait risque de couler.
- Dévissez l'embout **2** et l'adaptateur **10** du pot de conservation **11**.
- Fermez correctement le pot de conservation **11** à l'aide de la bague à vis fournie **15** et du petit couvercle de fermeture en silicone **13**.
- Nettoyez les éléments (voir « 6. Nettoyage et stérilisation » à la page 24) immédiatement après le prélèvement.

## 8.2 Utilisation du lait prélevé

Vissez la tétine **16** avec la bague à vis **15** sur le pot de conservation **11**.



Si le lait maternel n'est pas utilisé immédiatement, vous devez bien refermer le pot de conservation **11** rempli avec le disque d'étanchéité **13** et la bague **15**, puis le mettre au réfrigérateur ou au congélateur (voir « 9. Conservation du lait » à la page 26).



## 9. Conservation du lait

### 9.1 Dans le biberon / pot de conservation

Le lait maternel peut être refroidi, congelé et décongelé dans le pot de conservation. Vous pouvez également utiliser ce pot pour réchauffer le lait ou nourrir votre bébé. Dans tous les cas, respectez les consignes relatives à la manipulation du lait maternel sous « 9.2 Conseils importants pour manipuler le lait maternel » à la page 27.



**Avertissement !** Pour des raisons d'hygiène, respectez les consignes suivantes :

Si le lait maternel n'est pas utilisé immédiatement, vous devez fermer correctement le pot de conservation rempli et le conserver dans le réfrigérateur ou le congeler.



Avec un stylo approprié, inscrivez sur le pot de conservation la date et l'heure auxquelles vous avez prélevé le lait, ou utilisez des étiquettes. Respectez impérativement les délais de conservation indiqués sous « 9.2 Conseils importants pour manipuler le lait maternel » à la page 27.

**Attention !** Afin d'éviter tout endommagement : Ne pas verser plus de 150 ml (5 fl.oz) de lait maternel dans le pot de conservation avant de le congeler, car le lait maternel se dilate en gelant (risque d'éclatement !).

Les sachets de lait maternel NUK sont également une solution peu encombrante pour la congélation et la conservation du précieux lait maternel.

## 9.2 Conseils importants pour manipuler le lait maternel

Lait maternel	Lieu de conservation	Durée
Lait venant d'être prélevé	A température ambiante	Max. 3-4 heures
	Réfrigérateur (pas dans la porte)	48 heures à 4 °C
	Congélateur	4 mois à -19 °C
Décongelé non ouvert	Réfrigérateur (pas dans la porte)	24 heures à 4 °C
Décongelé ouvert	Réfrigérateur (pas dans la porte)	12 heures à 4 °C
Décongélation du lait	Correctement dans le réfrigérateur	env. 24 heures à 4 °C
	A température ambiante puis nourrir immédiatement le bébé	
	Si urgence : décongelez le pot de conservation contenant le lait maternel en le passant sous l'eau froide ou tiède (max. 37 °C), puis utilisez-le immédiatement.	



**Avertissement !** Afin d'assurer constamment une hygiène suffisante :

Si du lait maternel refroidi est transporté, veillez à ce que la chaîne du froid ne soit jamais interrompue. Le lait risque de s'altérer et de nuire à votre bébé. Utilisez par exemple un sac isotherme avec des sachets réfrigérants.

Le lait maternel ne peut pas être décongelé dans le four à micro-ondes, sous peine de détruire des éléments nutritifs essentiels et d'endommager le récipient (risque d'explosion). La chaleur inégalement répartie comporte un risque de brûlure !

Le lait qui a été décongelé, réchauffé et n'a pas été utilisé ne peut pas être à nouveau congelé, mais il doit être jeté.

1. Pour atteindre la température de consommation correcte d'env. 37°C, placez le récipient contenant le lait maternel décongelé dans le chauffe-biberons NUK.

**Attention !** le pot doit être ouvert pour ne pas créer de surpression à cause du réchauffement.

2. Secouez légèrement le lait avant de l'utiliser, afin qu'il puisse bien se mélanger avec sa matière grasse.

3. Si vous prélevez le lait maternel plusieurs fois en l'espace de 24 heures, le lait fraîchement prélevé peut être ajouté au lait maternel déjà refroidi. Dans ce cas, la température doit être identique (froid avec froid). Refroidissez donc le lait fraîchement prélevé avant de l'ajouter au lait refroidi au préalable.

## 10. Conseils pour un prélèvement efficace au tire-lait

Pour bien prélever son lait, il faut un peu de pratique. Vous devrez d'abord vous habituer à votre nouveau tire-lait.

- Le lait peut être prélevé en alternance à partir des deux seins.

### 10.1 Quantité de lait

**La production de lait s'adapte aux besoins quotidiens.**

En l'occurrence, la quantité peut être également très différente.

- Veillez toujours à boire suffisamment.

## 10.2 Montée de lait

Lors de l'allaitement naturel, la mise en contact du bébé avec le sein stimule la montée de lait et celui-ci commence à affluer. Vous pouvez également stimuler la montée de lait comme suit:

- Choisissez un endroit tranquille où vous pouvez prélever le lait maternel de manière parfaitement détendue et sans stress.
- Prenez une position assise confortable et décontractée.

- La montée de lait déclenche l'afflux de lait simultanément au niveau des deux seins. Lorsque le lait maternel s'écoule, vous pouvez utiliser le set de coquilles d'allaitement NUK pour recueillir le lait en alternance au niveau du sein sur lequel le prélèvement au tire-lait n'est pas effectué.
- Essayez de maintenir la pression d'aspiration à un niveau que vous trouvez agréable. Les canaux galactophores du sein restent ainsi ouverts pour que le lait puisse bien s'écouler.

## 11. Résolution des problèmes

Problème	Raison	Solution
La pompe n'aspire pas ou très peu	La tige de la pompe <b>5</b> n'est pas insérée correctement dans la membrane de pompe <b>7</b>	Veiller à ce que la tige de la pompe <b>5</b> soit insérée complètement dans le trou de la membrane <b>7</b> (voir « 7. Montage (figures I à P) » à la page 25).
	La membrane <b>7</b> manque, n'est pas montée correctement ou est endommagée	Monter correctement la membrane <b>7</b> (voir « 7. Montage (figures I à P) » à la page 25). En cas d'endommagements, contacter le S.A.V. (voir « 13.1 S.A.V. » à la page 29).
	La valve <b>9</b> n'est pas placée correctement	Placer correctement la valve <b>9</b> (voir « 7. Montage (figures I à P) » à la page 25).
	La valve <b>9</b> manque, n'est pas montée correctement ou est endommagée	Contrôler le placement correct de la valve <b>9</b> . En cas d'endommagements, contacter le S.A.V. (voir « 13.1 S.A.V. » à la page 29).
	Le pot de conservation <b>11</b> est plein et la valve <b>9</b> est déjà en contact avec le lait prélevé	Remplacer le pot <b>11</b> .
	Le vide ne peut pas être créé	S'assurer que l'embout <b>2</b> adhère complètement au sein. S'assurer que le coussinet en silicone <b>1</b> soit correctement inséré et passé par dessus les bords de l'embout.
	La pompe est maintenue en position inclinée	Maintenir la pompe le plus verticalement possible.

## 12. Élimination

Si l'appareil ne peut plus être utilisé, les pièces peuvent être mises au rebut avec les déchets ménagers normaux.



## 13. Garantie

Outre les obligations de garantie du vendeur découlant du contrat d'achat, nous garantissons, en tant que fabricant, l'appareil pendant 24 mois à partir de l'achat en cas de maniement correct de l'appareil et de respect du mode d'emploi. La date d'achat et le type d'appareil doivent être justifiés par la facture d'achat.

La présente garantie du fabricant ne restreint pas les droits de l'acheteur prévus par la loi.

Nous nous engageons pendant la garantie à éliminer tous les défauts dus à des erreurs de matériau ou de fabrication. Les pièces d'usure sont exclues de la garantie.

Les légères différences pouvant exister par rapport à la nature prévue du produit, insignifiantes pour la valeur et l'aptitude à l'emploi de l'appareil, ne rentrent pas dans le cadre de la garantie. De la même manière, nous excluons toute garantie en cas de défaut de l'appareil dû au transport et pour lequel nous ne sommes pas responsables, à une mauvaise utilisation ou à une absence d'entretien ou à l'intervention de personnes que nous n'avons pas autorisées à utiliser l'appareil.

En cas de garantie, nous gardons le choix de décider d'une réparation, d'un remplacement de pièces ou du remplacement de l'appareil. L'exécution des prestations de garantie n'entraîne pas de prolongation de la durée de la garantie ni de recommencement de cette dernière.. La période de garantie pour les pièces de rechange montées prend fin avec la période de garantie de l'appareil complet.

Toute autre revendication, en particulier toute prétention à réparation pour des dommages survenus à l'extérieur de l'appareil, à moins que nous soyons tenus légalement d'une obligation, est exclue.

Nous n'assumons aucune responsabilité pour les coûts et risques de transport.

Si l'appareil est envoyé sans justificatif de la date d'achat, un dossier de réparation sera ouvert. Une réparation de l'appareil s'effectue uniquement après consultation du client.

Veillez conserver l'adresse, la référence et le n° de lot pour une éventuelle demande de précisions.

### 13.1 S.A.V.

Vous trouverez les adresses des S.A.V. au paragraphe « Contact addresses » à la page 114.

**N° article : 10.252.147 / 10.252.148**

### 13.2 Fabricant

Veillez noter que cette adresse **n'est pas une adresse de S.A.V.** Si vous avez des problèmes et des questions sur le produit, veuillez contacter le service consommateurs mentionné sous « Contact addresses » à la page 114.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Allemagne  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Índice

<b>1. Notas importantes antes del primer uso</b> .....	<b>30</b>
<b>2. Descripción del aparato</b> .....	<b>31</b>
2.1 Uso previsto .....	31
2.2 Descripción del funcionamiento .....	31
2.3 Identificaciones en el bomba/embalaje .....	31
<b>3. Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>31</b>
3.1 Explicación de conceptos .....	31
3.2 Indicaciones generales .....	31
3.3 Higiene .....	32
3.4 Indicaciones para el recipiente para leche materna y la tetina .....	32
<b>4. Denominación de las piezas (Figura Q)</b> .....	<b>32</b>
<b>5. Desmontaje del sacaleches (Fig. A a H)</b> .....	<b>33</b>
<b>6. Limpieza y desinfección</b> .....	<b>33</b>
6.1 Limpieza .....	33
6.2 Desinfección .....	33
<b>7. Montaje (Fig. I a P)</b> .....	<b>34</b>
<b>8. Manejo</b> .....	<b>34</b>
8.1 Extraer la leche .....	34
8.2 Administrar la leche extraída .....	35
<b>9. Conservación de la leche</b> .....	<b>35</b>
9.1 En el recipiente para leche materna .....	35
9.2 Consejos para el manejo de la leche materna .....	36
<b>10. Consejos para la extracción satisfactoria</b> .....	<b>37</b>
10.1 Volumen de leche .....	37
10.2 Reflejo de eyeción de leche .....	37
<b>11. Solución de fallos</b> .....	<b>37</b>
<b>12. Eliminación</b> .....	<b>38</b>
<b>13. Garantía</b> .....	<b>38</b>
13.1 Centro de servicio técnico .....	39
13.2 Fabricante .....	39

## Querida madre:

El sacaleches manual NUK está pensado como ayuda para usted y su bebé, para que pueda tener una reserva de leche materna.

Tómese algunos minutos para leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el sacaleches manual NUK.

## 1. Notas importantes antes del primer uso



¡Advertencia! Limpie y desinfecte el sacaleches manual NUK antes del primer uso (ver "6. Limpieza y desinfección" en la página 33).



Lea atentamente las advertencias e instrucciones de uso adjuntas para el recipiente para leche materna/biberón NUK y la tetina, así como los accesorios.

## 2. Descripción del aparato

### 2.1 Uso previsto

El sacaleches manual NUK es un medio auxiliar para la extracción y recogida de leche materna.

La leche materna extraída se puede recoger directamente en el recipiente para leche materna NUK, para después conservarla, congelarla, calentarla y alimentar al bebé.

La bomba es adecuada para todos los biberones NUK:

- los biberones NUK First Choice se enroscan directamente en la bomba;
- los biberones NUK Perfect Match, NUK Nature Sense y NUK for Nature se enroscan en la bomba con ayuda del adaptador incluido.

### 2.2 Descripción del funcionamiento





El sacaleches manual NUK trabaja según el principio de una bomba de aspiración con accionamiento manual y ofrece las siguientes ventajas:

- Aparato de manejo sencillo para el funcionamiento manual sin alimentación eléctrica

- Limpieza sencilla del sacaleches manual, dado que se puede desmontar en sus piezas individuales
  - Cojín de silicona para un tacto agradable en el pecho con efecto de masaje adicional
  - Recogida de la leche materna bombeada
- Después de extraer la leche, la bomba se puede colocar junto con el biberón en el soporte incluido.

Para conservar la leche materna extraída, se puede cerrar el biberón con seguridad utilizando la plaquita de cierre incluida y el anillo roscado.

### 2.3 Identificaciones en el bomba/embalaje

Símbolo	Significado
	Tener en cuenta las instrucciones de uso
	No exponer a la radiación solar directa
	Identificación del lote
	¡Atención! Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de las instrucciones de uso

## 3. Indicaciones de seguridad

### 3.1 Explicación de conceptos

En estas instrucciones de uso encontrará los siguientes conceptos señalizados:



#### ¡Advertencia!

El incumplimiento de la advertencia puede causar daño físico e incluso la muerte.

#### ¡Precaución!

El incumplimiento de la advertencia puede causar daño material.

#### Nota:

Comportamientos técnicos que se deben observar al manipular el aparato.

### 3.2 Indicaciones generales

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Forman parte del aparato y deben estar disponibles en todo momento.
- Utilice el sacaleches manual NUK y sus accesorios únicamente para la finalidad descrita (ver "2.1 Uso previsto").



**¡Advertencia!** Las piezas pequeñas no deben estar al alcance de los niños: existe el riesgo de que el niño se las pueda tragar.

- Antes de extraer la leche, recomendamos retirar del pecho las pomadas que contengan grasas o aceites, ya que podrían dañar la superficie del protector de silicona.
- Utilice solo accesorios originales de NUK, porque solamente así tiene la garantía de que el extractor funciona perfectamente.
- Tenga en cuenta que se extingue cualquier derecho de garantía y responsabilidad en caso de utilizar accesorios que no sean recomendados en estas instrucciones de uso o de no emplear únicamente repuestos originales en caso de reparaciones. Lo mismo es aplicable en caso de ejecución de reparaciones por personas no cualificadas.
- Contacte con el fabricante en caso de anomalía.
- Si la leche materna está destinada a un niño prematuro, siga estrictamente las instrucciones de su médico.

### 3.3 Higiene



**¡Advertencia!** La higiene es especialmente importante cuando se maneja la leche materna para que su hijo se pueda desarrollar sano.

- Tenga en cuenta el apartado "6. Limpieza y desinfección" en la página 33 para evitar una infección o contaminación bacteriana, así como para evitar daños en el aparato.
- **Sólo un sacaleche limpiado cuidadosamente alcanza su pleno rendimiento de succión.**
- Por favor, retire los adornos que lleve en el pecho materno (por ejemplo piercings) antes de utilizar el sacaleches.

### 3.4 Indicaciones para el recipiente para leche materna y la tetina



**Para la seguridad y salud de su bebé ¡ADVERTENCIA!**



Lea atentamente las advertencias e instrucciones de uso adjuntas para el recipiente para leche materna/ biberón NUK y la tetina, así como los accesorios.

## 4. Denominación de las piezas (Figura a)

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1 Almohadilla de silicona            | 9 Válvula de labios                     |
| 2 Embudo extractor                   | 10 Adaptador                            |
| 3 Ranura para la varilla de la bomba | 11 Recipiente de leche materna/biberón  |
| 4 Palanca de bomba                   | 12 Soporte                              |
| 5 Varilla de la bomba                | 13 Anillo de sellado/plaquita de cierre |
| 6 Fijación del mango                 | 14 Tapa                                 |
| 7 Membrana de la bomba               | 15 Anillo roscado                       |
| 8 Suspensión para el mango           | 16 Tetina                               |

## 5. Desmontaje del sacaleches (Fig. A a H)

1. Retire el cojín de silicona **1** del embudo extractor **2** (Fig. **A**).
2. Tire recto hacia arriba de la palanca de bomba **4** por el extremo del mango para que la fijación del mango **6** se desenganche de la suspensión para el mango **8** (Fig. **B**).  
**¡Precaución!** No girar ni presionar la palanca de bomba lateralmente porque puede romperse la varilla de la bomba.
3. Extraiga hacia delante la palanca de bomba **4** de la varilla de la bomba **5** (Img. **C**).
4. Retire la membrana de la bomba **7** con la varilla de la bomba **5** del embudo extractor **2** (Fig. **D**).
5. Con cuidado, vuelque y extraiga la varilla de la bomba **5** de la membrana de la bomba **7** (Fig. **E**).
6. Desenrosque el recipiente para la leche materna **11** (Fig. **F**).
7. Desenrosque el adaptador **10** (Fig. **G**).
8. Retire la válvula de labios **9** del embudo extractor **2** (Fig. **H**).
9. Para terminar, limpie los distintos elementos de la forma descrita en "6. Limpieza y desinfección".

## 6. Limpieza y desinfección



**¡Advertencia!** La higiene es la máxima regla en el manejo de la leche materna y todos los elementos que entran en contacto con ella. **Por esta razón, utilice el extractor únicamente en estado limpio y desinfectado.**

**Todas las piezas** se deben limpiar a fondo, desinfectar y secar rápidamente antes del primer uso e inmediatamente antes y después **de cada uso.**

### 6.1 Limpieza

**¡Precaución!** Para no dañar la válvula de labios **9**, límpiela con cuidado. Recomendamos que la válvula de labios solo se enjuague y se hierva. Los objetos de limpieza pueden dañarla.

1. Limpie todas las piezas con agua caliente y algo de detergente (por ejemplo, detergente NUK).
2. Aclare las piezas con agua corriente.



**¡Advertencia!** Los residuos de la leche pueden dañar el material y provocar la contaminación bacteriana.

**Nota:** Al lavarse junto con la vajilla (o similar), algunos alimentos (p. ej., el zumo de zanahoria) pueden decolorar el material o afectar al olor (p. ej., el té de hinojo). Esto no afecta a la aptitud para el uso ni a la seguridad del producto.

3. Desinfecte finalmente todas las piezas (ver "6.2 Desinfección").

### 6.2 Desinfección

Antes de cada desinfección debe realizarse una limpieza tal como se indica en el capítulo "6.1 Limpieza" en la página 33.

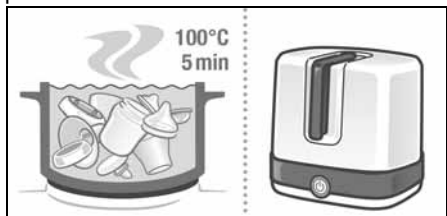


**¡Advertencia!** Durante el proceso de desinfección existe peligro de quemaduras.

**¡Precaución!**

- Para hervir las piezas o para esterilizarlas por vapor (temperatura superior a 80 °C), deben desmontarse siempre todas las piezas y dejarlas abiertas, ya que, de lo contrario, se pueden deformar.
- En caso de manejo incorrecto se pueden dañar las piezas.
- Antes de volver a utilizarlas, todas las piezas desinfectadas se deben **enfriar bien y estar completamente secas** antes de volverlas a montar.

- No deben utilizarse desinfectantes químicos para la desinfección de las piezas:



1. Utilice un esterilizador a vapor NUK. Tenga en cuenta las instrucciones de uso correspondientes del aparato;

o bien

2. Mantenga las piezas sumergidas durante 5 minutos en agua hirviendo.

Para evitar daños, procure que haya suficiente líquido en el recipiente.

o bien

3. Emplee el esterilizador a vapor para microondas de NUK para realizar la desinfección en un microondas.

Para la desinfección en el microondas debe utilizarse únicamente el esterilizador a vapor para microondas NUK. Durante su empleo, siga las instrucciones de uso correspondientes.

## 7. Montaje (Fig. I a P)

1. Coloque la varilla de la bomba **5** en la membrana de la bomba **7**. La parte inferior de la varilla de la bomba **5** debe ajustarse al orificio de la membrana de la bomba **7**. (Fig. **I**).
2. Coloque la membrana de la bomba **7** en el embudo extractor **2** y presiónelo con firmeza (Fig. **J**).
3. Introduzca la cabeza de la varilla de la bomba **5** en la palanca de la bomba **4** (Fig. **K**).
4. Encaje las fijaciones del mango **6** en la suspensión para el mango **8** (Fig. **L**).

5. Coloque la válvula de labios **9** en el embudo extractor **2** (Fig. **M**).

6. Enrosque el adaptador **10** en el embudo extractor **2** (Fig. **N**).

**Nota:** Los biberones NUK First Choice se pueden enroscar en el sacaleches directamente sin adaptador.

7. Enrosque el recipiente para leche materna **11** debajo del adaptador **10** con embudo extractor **2** (Fig. **O**).

8. Coloque el cojín de silicona **1** delante en el embudo extractor **2** e introduzca el borde del cojín de silicona encima del embudo extractor (Fig. **P**).

## 8. Manejo

### 8.1 Extraer la leche

1. Coloque el embudo extractor en el pecho.
  - Preste atención a que el pezón se encuentre en el centro del cojín de silicona **1**. De este modo evita la irritación del pezón.
  - Presione el embudo extractor **2** ligeramente hacia el pecho para que el cojín de silicona **1** se cierre herméticamente y no se aspire aire por los lados.

– Asegúrese de mantener el recipiente para leche materna junto con el adaptador y el sacaleches **siempre en posición vertical**.

2. Apriete la palanca de la bomba **4** y vuelva a soltarla lentamente.

**Aviso:** cuanto más presione la palanca de la bomba **4**, mayor será la fuerza de aspiración. Para reducir la fuerza de aspiración, presione la palanca de la bomba **4** solo en parte.

## ¡Precaución!

- Para que el aparato pueda funcionar correctamente, únicamente debe extraerse leche mientras en el recipiente para leche materna la leche recogida no llegue aún al borde inferior de la válvula de labios **9**.
  - Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml (5 fl.oz), ya que la leche materna se expande al congelarse y el recipiente podría reventar.
3. Después de la extracción, coloque el sacaleches en el soporte **12**. El extracto no debe caerse porque podría salir leche.
  4. Desenrosque el embudo extractor **2** y el adaptador **10** del recipiente para leche materna **11**.
  5. Cierre firmemente el recipiente para leche materna **11** con el anillo suministrado **15** y el protector de cierre de silicona **13**.

## 9. Conservación de la leche

### 9.1 En el recipiente para leche materna

La leche materna se puede enfriar, congelar y descongelar en el recipiente para leche materna. El recipiente también se puede utilizar para calentar y para alimentar al bebé. En este sentido, tenga siempre en cuenta las indicaciones para el manejo de leche materna que se ofrecen en "9.2 Consejos para el manejo de la leche materna" en la página 36.



**¡Advertencia!** Por motivos higiénicos, preste atención a lo siguiente:

Si la leche materna no va a utilizarse inmediatamente, debe cerrar bien el recipiente para leche materna lleno y guardarlo o enfriarlo en el frigorífico.

6. Inmediatamente después de la extracción de la leche, limpie las piezas (ver "6. Limpieza y desinfección" en la página 33).

### 8.2 Administrar la leche extraída

Enrosque la tetina **16** con el anillo roscado **15** en el recipiente para leche materna **11**.



Si la leche materna no va a utilizarse inmediatamente, debe cerrar bien el recipiente para leche materna **11** lleno con el anillo de sellado **13** y el anillo roscado **15**, y congelarlo o guardarlo en el frigorífico (ver "9. Conservación de la leche" en la página 35).



**¡Advertencia!** Con un bolígrafo adecuado, escriba en el recipiente para leche materna la fecha y la hora cuando ha extraído la leche, o bien utilice etiquetas. Es fundamental que preste atención a los periodos de conservación indicados en "9.2 Consejos para el manejo de la leche materna" en la página 36.

**¡Precaución!** Para evitar daños: Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml (5 fl.oz), ya que la leche materna se expande al congelarse (¡peligro de reventamiento!).

Las bolsas de leche materna NUK ofrecen también una solución que ahorra espacio para congelar y conservar la leche materna útil.

## 9.2 Consejos para el manejo de la leche materna

Leche materna	Lugar de conservación	Tiempo de conservación
Recién extraída	A temperatura ambiente	Máx. 3-4 horas
	En la nevera (no en la puerta)	72 horas a 4 °C
	Compartimento congelador de la nevera	2 semanas
	Congelador	6 meses a -18 °C
Descongelada y sin abrir	En la nevera (no en la puerta)	24 horas a 4 °C
Descongelada y abierta	En la nevera (no en la puerta)	12 horas a 4 °C
Descongelación de la leche	De forma suave en la nevera	unas 24 horas a 4 °C
	A temperatura ambiente, debiendo suministrarse inmediatamente	
	Cuando hay mucha prisa: descongelar el recipiente para leche materna con la leche materna bajo un chorro de agua fría o tibia (máx. 37 °C), y utilizar la leche inmediatamente.	



**¡Advertencia!** Para garantizar en todo momento unas condiciones satisfactorias de higiene:

En caso de transportar leche materna refrigerada, asegúrese de que la cadena del frío no sea interrumpida nunca. De lo contrario, la leche podría deteriorarse y perjudicar al bebé. Utilice, por ejemplo, una bolsa aislante con elementos de refrigeración.



**¡Advertencia!** La leche materna no debe descongelarse en el microondas, ya que de lo contrario se destruyen valiosos componentes y se pueden producir daños en el material del recipiente (peligro de explosión). ¡Existe peligro de quemaduras debido a un calentamiento no uniforme.

La leche que se haya descongelado, calentado o que no se le haya suministrado al bebé no debe volver a congelarse, sino que debe desecharse.

1. Para alcanzar la temperatura correcta de alimentación de aprox. 37 °C, ponga el

recipiente con la leche materna descongelada en el calentador para comida infantil NUK.

**¡Precaución!** El recipiente debe estar abierto para que no se produzca una presión excesiva debido al calentamiento.

2. Agite suavemente la leche antes de administrarla para que la leche y la grasa de la leche se mezclen bien.
3. En caso de extraer leche materna varias veces en 24 horas, la leche recién extraída se puede añadir a la leche materna que ya se encuentra refrigerada. Para ello, deben estar a la misma temperatura (frío sobre frío). Por tanto, enfríe la leche recién extraída antes de añadirla a la leche que ya está fría.



## 10. Consejos para la extracción satisfactoria

La extracción correcta se tiene que ensayar. Necesita acostumbrarse primero a su nuevo sacaleches.

### 10.1 Volumen de leche

**La producción de leche se adapta a la demanda diaria.**

También la cantidad puede variar mucho.

- Procure siempre beber suficiente.
- La extracción se realiza alternativamente en ambos pechos.

### 10.2 Reflejo de eyección de leche

En la lactancia natural, al colocar el niño en el pecho, se estimula el reflejo de eyección de leche y la leche empieza a fluir. El reflejo de eyección de leche se puede estimular adicionalmente:

- Elija un lugar tranquilo donde pueda extraer la leche materna de forma totalmente relajada y evite el estrés.
- Adopte una postura sentada cómoda y relajada.
- El reflejo de eyección de leche inicia el flujo de leche en ambos pechos a la vez. El fluido de leche materna en el pecho que no tiene colocado el extractor se puede recoger alternativamente con el set de conchas para el pecho NUK.
- Intente mantener la presión de succión a un nivel que le resulte agradable. De este modo, los canales de leche en el pecho permanecen abiertos y la leche puede fluir bien del pecho.

## 11. Solución de fallos

Problema	Motivo	Ayuda
El sacaleches succiona poco o nada	La varilla de la bomba 5 no está colocada correctamente en la membrana de la bomba 7	Preste atención a que la varilla de la bomba 5 se sitúe por completo dentro del orificio de la membrana de la bomba 7 (ver "7. Montaje (Fig. I a P)" en la página 34).
	Falta la membrana de la bomba 7, no está bien colocada o está dañada	Colocar correctamente la membrana de la bomba 7 (ver "7. Montaje (Fig. I a P)" en la página 34). <b>En caso de daños, dirjase al servicio (ver "13.1 Centro de servicio técnico" en la página 39).</b>
	La válvula de labios 9 no está colocada correctamente	Coloque correctamente la válvula de labios 9. (ver "7. Montaje (Fig. I a P)" en la página 34).
	Falta la válvula de labios 9, no está bien colocada o está dañada	Comprobar que la válvula de labios 9 esté bien colocada. <b>En caso de daños, dirjase al servicio (ver "13.1 Centro de servicio técnico" en la página 39).</b>

<b>Problema</b>	<b>Motivo</b>	<b>Ayuda</b>
El sacaleches succiona poco o nada	El recipiente para leche materna 11 está lleno y la válvula de labios 9 ya se encuentra en contacto con la leche extraída	Cambiar el recipiente para leche materna 11.
	No se puede establecer el vacío	Asegúrese de que el embudo extractor 2 cierre completamente sobre el pecho.
		Asegúrese de que el cojín de silicona 1 esté bien colocado sobre los extremos del embudo extractor.
	El sacaleches se sujeta en posición inclinada	A ser posible, mantenga la bomba en posición vertical.

## 12. Eliminación

Cuando el aparato ya no se vaya a utilizar más, sus elementos se pueden eliminar con la basura doméstica normal.

## 13. Garantía

Además de las obligaciones de garantía del vendedor en el contrato de compraventa, el fabricante ofrece 24 meses de garantía a partir del día de su compra si el aparato se manipula adecuadamente según las instrucciones de uso. La fecha de compra y el tipo de aparato se deben justificar con una factura.

Nos comprometemos, dentro del período de garantía, a reparar todos los defectos relacionados con el material o la fabricación. Las piezas de desgaste quedan excluidas de la garantía.

Las anomalías insignificantes de la calidad prevista que no son relevantes para el valor y la aptitud para el uso del aparato no están incluidas en las obligaciones de garantía. Igualmente, no se puede asumir ninguna garantía cuando los daños en el aparato son atribuibles a daños durante el transporte que no son responsabilidad nuestra, o en aquellos casos que tenga lugar un uso indebido o una falta de mantenimiento en los aparatos, tampoco tendrá derecho a reclamación alguna.

La prestación de garantía consistirá en la reparación, o bien se efectuará la sustitución del aparato, siendo de aplicación el Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias. La prestación de garantía no tiene como efecto ni una prolongación ni un nuevo comienzo del periodo de garantía. El período de garantía de las piezas de recambio instaladas termina con el período de garantía del aparato como tal.

En relación a la Reparación y Sustitución del bien, el consumidor podrá optar entre exigir la reparación o la sustitución del bien, salvo que una de estas opciones resulte imposible o desproporcionada. Desde el momento en que el consumidor comunique al vendedor la opción elegida, ambas partes habrán de atenerse a ella. Esta decisión del consumidor se entiende sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 120 del citado Real Decreto para los supuestos en que la reparación o la sustitución no logren poner el bien en conformidad con el contrato.

Se considerará desproporcionada toda forma de saneamiento que imponga al vendedor costes que, en comparación con la otra forma de saneamiento, no sean razonables, teniendo en cuenta el valor que tendría el bien si no hubiera falta de conformidad, la relevancia de la falta de conformidad y si la forma de saneamiento alternativa se pudiese realizar sin inconvenientes mayores para el consumidor.

Quedan excluidos los derechos a reclamaciones posteriores, especialmente por daños y perjuicios que hayan aparecido desvinculados del aparato en sí, siempre y cuando no se establezca judicialmente ninguna responsabilidad. Dado este supuesto, no nos hacemos cargo ni de los gastos ni de los riesgos de transporte.

En caso de reclamación: Por favor, conserve el número del artículo y el número de lote.

## **13.1 Centro de servicio técnico**

Las direcciones del servicio técnico se encuentran en "Contact addresses" en la página 114.

**N.º de art 10.252.147 / 10.252.148**

## **13.2 Fabricante**

Tenga en cuenta que esta dirección **no es una dirección de servicio técnico**. En caso de problemas o dudas acerca del producto, póngase en contacto con el centro de servicio técnico que aparece en "Contact addresses" en la página 114.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Índice

<b>1. Indicações importantes antes da primeira utilização</b>	<b>40</b>
<b>2. Descrição do aparelho</b>	<b>41</b>
2.1 Campo de aplicação	41
2.2 Descrição do funcionamento	41
2.3 Marcações na bomba/embalagem	41
<b>3. Instruções de segurança</b>	<b>41</b>
3.1 Esclarecimento dos termos	41
3.2 Indicações gerais	41
3.3 Higiene	42
3.4 Indicações sobre o recipiente para leite materno e a tetina	42
<b>4. Denominação das peças e elementos funcionais (figura Q)</b>	<b>42</b>
<b>5. Desmontagem da bomba tira-leite (figuras A a H)</b>	<b>42</b>
<b>6. Limpeza e desinfeção</b>	<b>43</b>
6.1 Limpeza	43
6.2 Desinfeção	43
<b>7. Montagem (figuras I a P)</b>	<b>44</b>
<b>8. Operação</b>	<b>44</b>
8.1 Bombeamento do leite	44
8.2 Dar o leite bombeado ao bebé	45
<b>9. Conservação do leite</b>	<b>45</b>
9.1 No recipiente para leite materno	45
9.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno	46
<b>10. Dicas para um bombeamento eficaz</b>	<b>46</b>
10.1 Quantidade de leite	46
10.2 Reflexo de ejeção do leite	47
<b>11. Apoio em caso de problemas</b>	<b>47</b>
<b>12. Eliminação</b>	<b>47</b>
<b>13. Garantia</b>	<b>48</b>
13.1 Centro de assistência técnica	48
13.2 Fabricante	48

## Querida mãe,

A bomba tira-leite manual da NUK foi concebida para a ajudar a si e ao seu bebé para armazenar o leite materno.

Dispense alguns minutos do seu tempo e leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar a bomba tira-leite manual NUK pela primeira vez.

## 1. Indicações importantes antes da primeira utilização



**Aviso!** Limpe e desinfete a bomba tira-leite manual NUK antes da primeira utilização (ver "6. Limpeza e desinfeção" na página 43).



Leia com atenção as indicações de aviso e de a utilização sobre o recipiente para leite materno e a tetina, assim como acessórios.

## 2. Descrição do aparelho

### 2.1 Campo de aplicação

A bomba tira-leite manual NUK é um aparelho para bombear e recolher leite materno.

O leite materno bombeado pode ser diretamente recolhido e depois guardado, congelado, aquecido e alimentado no recipiente para leite materno NUK.

A bomba é adequada para todos os biberões da NUK:

- Os biberões NUK First Choice enroscam-se diretamente na bomba;
- Os biberões NUK Perfect Match, NUK Nature Sense e NUK for Nature enroscam-se na bomba com a ajuda do adaptador fornecido.

### 2.2 Descrição do funcionamento

A bomba tira-leite NUK é uma bomba de sucção manual e oferece as seguintes vantagens:





- Aparelho fácil de usar, sem alimentação de corrente

- Limpeza simples da bomba tira-leite, uma vez que é possível desmontar em componentes individuais
- Almofada de silicone para uma sensação agradável no peito, com efeito de massagem adicional
- Recolha do leite materno bombeado

Após o bombeamento, a bomba com o biberão pode ser colocada em segurança na base fornecida.

Para o armazenamento do leite materno bombeado, o biberão pode ser fechado em segurança com o disco vedante fornecido e o anel de rosca.

### 2.3 Marcações na bomba/ embalagem

Símbolo	Significado
	Respeite o manual de instruções de utilização
	Não expor à luz solar direta
	Identificação do lote
	Atenção! Respeite as instruções de segurança no manual de operação

## 3. Instruções de segurança

### 3.1 Esclarecimento dos termos

Os seguintes termos de aviso encontram-se neste manual de operação:



#### **Aviso!**

A não observância do aviso pode provocar um dano físico e letal.

#### **Cuidado!**

A não observância do aviso pode provocar um dano material.

#### **Nota:**

Condições que devem ser respeitadas ao manusear o aparelho.

### 3.2 Indicações gerais

- Antes da utilização, leia atentamente este manual de utilização. O manual é parte integrante do aparelho e tem de estar sempre disponível.
- Utilize a bomba tira-leite manual NUK e os acessórios apenas para o fim aqui descrito (ver "2.1 Campo de aplicação").



**Aviso!** As peças pequenas devem ser mantidas fora do alcance das crianças: perigo de engolir.

- Recomendamos que, antes do bombeamento, remova qualquer pomada ou creme, contendo gorduras ou óleos do peito, uma vez que esta pode

danificar a superfície da almofada de silicone.

- Utilize apenas acessórios originais da NUK, pois só assim fica garantido o bom funcionamento da bomba.
- Os direitos de garantia e a responsabilidade são anulados se forem utilizados acessórios que não os recomendados neste manual de utilização ou se não forem usadas peças sobressalentes originais em caso de reparação. Isto também se aplica no caso de reparações efetuadas por pessoal não qualificado.
- No caso de falhas de funcionamento, entre em contacto com o fabricante.
- Se o leite materno for para um bebé prematuro, siga impreterivelmente as indicações do seu médico.

### 3.3 Higiene



**Aviso!** Para garantir o desenvolvimento saudável do seu filho, a higiene é da maior importância durante o manuseamento do leite materno.

- Respeite o capítulo “6. Limpeza e desinfecção” na página 43 para evitar uma infeção ou uma contaminação bacteriana (formação de bactérias), assim como para evitar danos no aparelho.
- **Somente uma bomba tira-leite bem limpa atinge a força de sucção máxima.**
- Antes de utilizar a bomba tira-leite, retire os adornos usados no peito (por exemplo, piercings).

### 3.4 Indicações sobre o recipiente para leite materno e a tetina



**Pela segurança e saúde do seu bebé: AVISO!**



Leia com atenção as indicações de aviso e de utilização do recipiente relativos ao para leite materno/ biberão NUK e à tetina, assim como acessórios.

## 4. Denominação das peças e elementos funcionais (figura Q)

- |   |                               |    |                                       |
|---|-------------------------------|----|---------------------------------------|
| 1 | Almofada de silicone          | 9  | Válvula                               |
| 2 | Protetor para o peito         | 10 | Adaptador                             |
| 3 | Ranhura para a haste da bomba | 11 | Recipiente para leite materno/Biberão |
| 4 | Alavanca da bomba             | 12 | Base                                  |
| 5 | Haste da bomba                | 13 | Disco vedante/Chapa de fecho          |
| 6 | Fixação do punho              | 14 | Capa de proteção                      |
| 7 | Membrana da bomba             | 15 | Anel de rosca                         |
| 8 | Suporte para o punho          | 16 | Tetina de biberão                     |

## 5. Desmontagem da bomba tira-leite (figuras A a H)

1. Retire a almofada de silicone **1** do protetor para o peito **2** (fig. **A**).
2. Puxe a alavanca da bomba **4** no extremo do punho para cima a direita, para que a fixação do punho **6** se solte do suporte para o punho **8** (fig. **B**).
3. Retire cuidadosamente a alavanca da bomba **4** da haste da bomba **5** (fig. **C**).

**Cuidado!** Não rode/pressione a alavanca da bomba para o lado, caso contrário, a haste da bomba pode partir.

3. Retire cuidadosamente a alavanca da bomba **4** da haste da bomba **5** (fig. **C**).

4. Remova a membrana da bomba **7** e a haste da bomba **5** do protetor para o peito **2** (fig. **D**).
5. Desprenda e retire cuidadosamente a haste da bomba **5** da membrana da bomba **7** (fig. **E**).
6. Desenrosque o recipiente para leite materno **11** (fig. **F**).
7. Desenrosque o adaptador **10** (fig. **G**).
8. Retire a válvula **9** do protetor para o peito **2** (fig. **H**).
9. A seguir, limpe cada uma das partes da forma descrita em “6. Limpeza e desinfecção”.

## 6. Limpeza e desinfecção



**Aviso!** A higiene é o factor mais importante quando se trata do manuseamento do leite materno e de todas as partes que entram em contacto com ele. **Por isso, utilize a bomba somente se estiver limpa e desinfetada.**

**Todas as peças** têm de ser bem limpas, desinfetadas e rapidamente secas antes da primeira utilização e **após cada utilização.**

### 6.1 Limpeza

**Cuidado!** Para não danificar a válvula **9** limpe-a com cuidado. Recomendamos que apenas enxague e ferva a válvula. Alguns produtos de limpeza podem causar danos.

1. Lave todas as peças com água morna e um pouco de detergente da louça (ou detergente NUK).
2. Lave as peças sob água corrente.



**Aviso!** Os resíduos de leite podem danificar o material e levar a uma contaminação bacteriana.

**Nota:** Ao lavar com o recipiente (ou semelhante) determinados alimentos (p. ex. sumo de cenoura) podem descolorir o material ou deixar algum odor (p. ex. chá de funcho). O que não significa que o produto fique impróprio para utilização ou, que a sua utilização não seja segura.

3. Desinfete a seguir todas as peças (ver “6.2 Desinfecção”).

### 6.2 Desinfecção

Antes de cada desinfecção, é necessário efetuar uma limpeza de acordo com o capítulo “6.1 Limpeza” na página 43.



**Aviso!** Durante a desinfecção, existe perigo de queimadura.

#### Cuidado!

- As peças a ferver ou a vaporizar (temperatura acima dos 80 °C) têm de ser sempre desmontadas isoladamente e deixadas abertas, caso contrário podem ficar deformadas.
- Um tratamento incorreto pode resultar em peças danificadas.
- Antes de voltarem a ser utilizadas, as peças desinfetadas têm de **arrefecer bem e estar totalmente secas** antes de serem montadas novamente.
- Não devem ser utilizados desinfetantes químicos aquando da desinfecção:



1. Utilize um vaporizador NUK. Para tal, tenha em conta as instruções de utilização do aparelho;
- ou
2. Deixe as peças em água a ferver borbulhante durante cinco minutos.

Ao ferver, certifique-se de que existe sempre líquido suficiente no tacho, a fim de evitar danos.

ou

3. Utilize o esterilizador para micro-ondas da NUK para a desinfecção num aparelho de micro-ondas.

Para realizar desinfecções no micro-ondas, deverá utilizar apenas o esterilizador para micro-ondas NUK. Ao utilizá-lo, cumpra as respetivas de instruções de utilização.

## 7. Montagem (figuras I a P)

1. Insira a haste da bomba **5** na membrana da bomba **7**. A parte inferior da haste da bomba **5** tem de ser encaixada no orifício da membrana **7** da bomba. (fig. **I**).
2. Coloque a membrana da bomba **7** no protetor para o peito **2** e pressione-a firmemente (fig. **J**).
3. Introduza a cabeça da haste da bomba **5** na alavanca da bomba **4** (fig. **K**).
4. Encaixe as fixações do punho **6** no suporte para o punho **8** (fig. **L**).
5. Coloque a válvula **9** no protetor para o peito **2** (fig. **M**).
6. Enrosque o adaptador **10** no protetor para o peito **2** (fig. **N**).  
**Nota:** Os biberões NUK First Choice podem ser enroscados diretamente na bomba tira-leite sem qualquer adaptador.
7. Enrosque o recipiente para leite materno **11** por baixo do adaptador **10** com o protetor para o peito **2** (fig. **O**).
8. Insira a almofada de silicone **1** à frente, no protetor para o peito **2**, e dobre a borda da almofada de silicone por cima do protetor para o peito (fig. **P**).

## 8. Operação

### 8.1 Bombeamento do leite

1. Coloque o funil do protetor para o peito sobre o peito.
  - Verifique se o mamilo fica centrado na almofada de silicone **1**. Desta forma, evita que o mamilo fique dorido.
  - Pressione o protetor para o peito **2** ligeiramente contra o peito para que a almofada de silicone **1** vede bem e não seja sugado ar pela lateral.
  - Ao fazê-lo segure o recipiente para leite materno com o adaptador e a bomba tira-leite **sempre na vertical!**
2. Pressione a alavanca da bomba **4** e depois solte-a lentamente.

**Nota:** Quanto mais pressionar a alavanca da bomba **4** maior será a força de sucção. Para reduzir a força de sucção, vá pressionando a alavanca da bomba **4** apenas parcialmente.

### Cuidado!

- Para não influenciar o funcionamento, não pode ser bombeado leite em excesso, de modo a não permitir que o leite recolhido no recipiente para leite materno chegue ao rebordo inferior da válvula **9**.
  - Ao congelar leite materno, não encha o recipiente para leite materno mais de 150 ml, uma vez que o leite materno dilata ao ser congelado e o recipiente para leite materno pode rebentar.
3. Após o bombeamento, coloque a bomba tira-leite na base **12**. A bomba não pode tombar pois pode verter o leite.
  4. Desenrosque o protetor para o peito **2** e o adaptador **10** do recipiente para leite materno **11**.
  5. Feche bem o recipiente para leite materno **11** com o anel de rosca



incluído **15** e o respetivo vedante de fecho de silicone **13**.

6. Limpe os componentes diretamente ligados ao bombeamento (ver "6. Limpeza e desinfeção" na página 43).

## 8.2 Dar o leite bombeado ao bebé

Enrosque a tetina de biberão **16** com o anel de rosca **15** no recipiente para leite materno **11**.



Se o leite materno não for utilizado de imediato, o recipiente para leite materno **11** cheio tem de ser bem fechado com a tampa de vedação **13** e o anel de rosca **15** e guardado no frigorífico ou congelado (ver "9. Conservação do leite" na página 45).



## 9. Conservação do leite

### 9.1 No recipiente para leite materno

O leite materno pode ser arrefecido, congelado e descongelado no recipiente para leite materno. O recipiente também pode ser usado para aquecer e alimentar. Respeite impreterivelmente as indicações em "9.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno" na página 46 sobre o manuseamento do leite materno.



**Aviso!** Por motivos de higiene, observe:

Se o leite materno não for utilizado de imediato, o recipiente para leite materno cheio tem de ser bem fechado e guardado no frigorífico ou congelado.

Com uma caneta adequada, escreva no recipiente para leite materno a data e a hora de extração do leite ou utilize etiquetas.

Respeite impreterivelmente os prazos de conservação em "9.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno" na página 46.

**Cuidado!** Para evitar danos: Ao congelar leite materno, não encher o recipiente mais de 150 ml (5 fl.oz), uma vez que o leite materno dilata ao ser congelado (perigo de rebentar!).

O saco para leite materno é também uma solução para congelar e guardar o precioso leite materno poupando espaço.

## 9.2 Notas importantes sobre o manuseamento do leite materno

Leite materno	Local de conservação	Prazos de conservação
Acabado de bombear	À temperatura ambiente	Máx. 3-4 horas
	Frigorífico (não na porta)	72 horas a 4 °C
	Congelador	2 semanas
	Arca congeladora	6 meses a -18 °C
Descongelado fechado	Frigorífico (não na porta)	24 horas a 4 °C
Descongelado aberto	Frigorífico (não na porta)	12 horas a 4 °C
Descongelamento do leite	Conservado no frigorífico	cerca de 24 horas a 4 °C
	À temperatura ambiente, alimentar de seguida	
	Se tiver de ser rápido: descongele o leite, passando o recipiente para leite materno com leite materno por água corrente fria ou morna (máx. 37 °C) e utilize-o de imediato.	



**Aviso!** Para garantir sempre uma higiene suficiente:

Se o leite materno congelado for transportado, certifique-se de que a cadeia de frio não é interrompida. Caso contrário, o leite pode ficar estragado e prejudicar a saúde do bebé. Utilize por ex. um saco térmico com acumuladores de frio.

O leite materno não pode ser descongelado no micro-ondas, uma vez que se perdem nutrientes preciosos e podem ocorrer danos materiais no recipiente (perigo de explosão). Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura!

O leite descongelado, aquecido ou que não tenha sido dado ao bebé, não pode voltar a ser congelado e deve ser eliminado.

1. Para atingir a temperatura de consumo correcta de aprox. 37 °C, coloque o recipiente com o leite materno descongelado no aquecedor de comida para bebé NUK .

**Cuidado!** O recipiente tem de estar aberto para que não haja sobrepressão devido ao aquecimento.

2. Agite ligeiramente o leite antes de o dar ao bebé para que o leite e a respetiva gordura voltem a ficar bem misturados.

3. Se, num período de 24 horas bombear leite várias vezes, o leite acabado de bombear pode ser adicionado ao leite materno já congelado. Para tal, o leite tem de estar todo à mesma temperatura (frio com frio). Por isso, deixe o leite acabado de bombear arrefecer antes de o adicionar ao leite já refrigerado.

## 10. Dicas para um bombeamento eficaz

O bombeamento correto tem de ser treinado. Primeiro tem de se habituar à bomba.

### 10.1 Quantidade de leite

A produção do leite adapta-se às necessidades diárias.

Assim, a quantidade produzida pode variar consideravelmente.

- Beba sempre muitos líquidos.
- O bombeamento deve ser feito alternadamente em ambos os peitos.

## 10. Reflexo de ejeção do leite

No caso da amamentação natural, o reflexo de ejeção do leite é estimulado quando se encosta o bebé ao peito, começando o leite a fluir. Pode estimular adicionalmente o reflexo de ejeção do leite:

- Procure um lugar calmo onde possa efetuar o bombeamento do leite completamente relaxada.
- Adote uma posição sentada, confortável e relaxante.

- O reflexo de ejeção do leite ativa o fluxo de leite simultaneamente em ambos os peitos. O leite materno que sai pode ser recolhido alternadamente no peito que não está a ser bombeado, com o conjunto de concha para o peito NUK.
- Tente manter a pressão de sucção numa intensidade que seja agradável para si. Assim, os canais de leite permanecem abertos, permitindo que o leite possa fluir bem do peito.

## 11. Apoio em caso de problemas

Problema	Causa	Solução
Sucção da bomba reduzida ou inexistente	A haste da bomba <b>5</b> não encaixa bem na membrana da bomba <b>7</b>	Certifique-se de que a haste da bomba <b>5</b> assenta completamente no orifício da membrana da bomba <b>7</b> (ver "7. Montagem (figuras I a P)" na página 44).
	A membrana da bomba <b>7</b> está em falta, não encaixa bem ou está danificada	Colocar a membrana da bomba <b>7</b> corretamente (ver "7. Montagem (figuras I a P)" na página 44). Em caso de danos, contacte a assistência técnica (ver "13.1 Centro de assistência técnica" na página 48).
	A válvula <b>9</b> não está colocada corretamente	Colocar a válvula <b>9</b> corretamente (ver "7. Montagem (figuras I a P)" na página 44).
	A válvula <b>9</b> está em falta, não encaixa bem ou está danificada	Verificar o encaixe correto da válvula <b>9</b> . Em caso de danos, contacte a assistência técnica (ver "13.1 Centro de assistência técnica" na página 48).
	O recipiente para leite materno <b>11</b> está cheio e a válvula <b>9</b> já toca no leite bombeado	Trocar de recipiente para leite materno <b>11</b> .
	Não é criado vácuo	Certifique-se de que o protetor para o peito <b>2</b> fica totalmente adaptado ao peito.
		Assegure-se de que a almofada de silicone <b>1</b> está colocada corretamente e que o rebordo está bem encaixado no protetor para o peito.
	A bomba está inclinada	A bomba deve ser mantida na vertical.

## 12. Eliminação

Se o aparelho já não puder ser utilizado, as peças podem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico normal.

## 13. Garantia

Para além das obrigações de garantia do vendedor constantes do contrato de compra e venda, os aparelhos dispõem ainda de uma garantia do fabricante por um período de 3 anos contados da data da aquisição dos mesmos, se estes forem utilizados devidamente e em conformidade com as instruções de utilização. O recibo de compra servirá como comprovativo da data de aquisição e do tipo de aparelho.

Comprometemo-nos a solucionar, dentro do período de garantia, todas as falhas associadas a defeitos de fabrico ou do material. As peças sujeitas a desgaste não estão abrangidas pela garantia.

A garantia não cobre desvios menores na composição do produto que não alterem a sua funcionalidade e o seu valor. Ficam também excluídas da garantia as falhas do aparelho decorrentes de danos de transporte, que nos sejam alheios, uso incorreto ou manutenção deficiente.

A forma de execução poderá consistir na reparação, substituição de peças ou substituição do aparelho, conforme o que for considerado mais adequado segundo o nosso melhor critério. Sem prejuízo do disposto na lei em caso de substituição do aparelho, a execução da garantia não prolonga nem reinicia o período de garantia. O prazo de garantia para peças suplentes integradas termina juntamente com termo do prazo de garantia do aparelho.

A presente garantia não abrange quaisquer outros direitos, em particular toda e qualquer indemnização por danos causados no exterior do aparelho.

A garantia tem carácter gratuito, mas não abrange a responsabilidade por custos ou riscos de transporte.

O envio de um aparelho sem comprovativo da data de aquisição será tratado como um pedido de reparação. A reparação do aparelho só é realizada após consulta com o cliente.

Em caso de reclamação deve entrar em contacto com representante local, **para o endereço Faes Farma Portugal, S.A. - Rua Elias Garcia, 28 - 2700-327 Amadora**, informando a referência e o número lote do produto, que devem ser sempre conservados.

O cliente goza dos direitos previstos no regime legal das garantias relativas à venda de bens de consumo (Decreto-Lei n.º 84/2021 de 18 de outubro).

Para o caso de reclamação: guarde o endereço, a ref.<sup>a</sup> e o n.º de lote.

### 13.1 Centro de assistência técnica

Encontra os endereço da assistência técnica na "Contact addresses", na página 114.

**Ref.<sup>a</sup>: 10.252.147 / 10.252.148**

### 13.2 Fabricante

Tenha em atenção que este endereço **não é um endereço de assistência técnica**. Em caso de problemas e questões relacionadas com o produto contacte o centro de assistência técnica indicado em "Contact addresses" na página 114.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Alemanha  
www.nuk.com

# Indice

<b>1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo</b> . . . . .	<b>49</b>
<b>2. Descrizione dell'apparecchio</b> . . . . .	<b>50</b>
2.1 Destinazione d'uso . . . . .	50
2.2 Descrizione del funzionamento . . . . .	50
2.3 Contrassegni sul tiralatte/sulla confezione . . . . .	50
<b>3. Avvertenze di sicurezza</b> . . . . .	<b>50</b>
3.1 Spiegazione dei termini . . . . .	50
3.2 Informazioni generali . . . . .	50
3.3 Igiene . . . . .	51
3.4 Avvertenze sul contenitore per il latte materno e sulla tettarella . . . . .	51
<b>4. Descrizione dei componenti (Figura Q)</b> . . . . .	<b>51</b>
<b>5. Smontaggio del tiralatte (Figure da A a H)</b> . . . . .	<b>51</b>
<b>6. Pulizia e disinfezione</b> . . . . .	<b>52</b>
6.1 Pulizia . . . . .	52
6.2 Disinfezione . . . . .	52
<b>7. Montaggio (Figure da I a P)</b> . . . . .	<b>53</b>
<b>8. Funzionamento</b> . . . . .	<b>53</b>
8.1 Estrazione del latte . . . . .	53
8.2 Somministrazione del latte estratto . . . . .	54
<b>9. Conservazione del latte</b> . . . . .	<b>54</b>
9.1 Nel contenitore per il latte materno . . . . .	54
9.2 Informazioni per maneggiare il latte materno . . . . .	55
<b>10. Suggerimenti per una corretta estrazione</b> . . . . .	<b>55</b>
10.1 Quantità di latte . . . . .	55
10.2 Riflesso di emissione del latte . . . . .	56
<b>11. Risoluzione dei problemi</b> . . . . .	<b>56</b>
<b>12. Smaltimento</b> . . . . .	<b>56</b>
<b>13. Garanzia</b> . . . . .	<b>57</b>
13.1 Centro assistenza . . . . .	57
13.2 Fabbricante . . . . .	57

## Care mamme,

Il tiralatte manuale NUK è pensato per voi e per il vostro bambino, per fare scorta di latte materno.

Soffermatevi qualche istante sulle presenti istruzioni, leggendole con attenzione, prima di utilizzare il tiralatte manuale NUK per la prima volta.

### 1. Avvertenze importanti per il primo utilizzo



**Avvertenza!** Pulire e disinfettare il tiralatte manuale NUK prima del primo utilizzo (ved. "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 52).



Leggere attentamente le avvertenze e le modalità d'impiego per il contenitore per latte materno / biberon NUK, la tettarella e gli accessori.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

### 2.1 Destinazione d'uso

Il tiralatte manuale NUK è concepito come ausilio per l'estrazione e la raccolta del latte materno.

Il latte materno estratto può essere raccolto e quindi conservato, congelato, riscaldato e somministrato direttamente nel contenitore per latte materno NUK.

Il tiralatte è adatto per tutti i biberon NUK:

- i biberon NUK First Choice si avviano direttamente sul tiralatte;
- i biberon NUK Perfect Match, NUK Nature Sense e NUK for Nature si avviano sul tiralatte mediante l'adattatore fornito in dotazione.

### 2.2 Descrizione del funzionamento

Il tiralatte manuale NUK funziona secondo il principio di una pompetta aspirante ad azionamento manuale, con i seguenti vantaggi:

- Semplice azionamento manuale dell'apparecchio, senza corrente elettrica
- Facile pulizia del tiralatte grazie alla possibilità di smontaggio dei singoli componenti



- Cuscinetto in silicone per una piacevole sensazione al contatto, con effetto massaggiante

- Raccolta del latte materno estratto

Una volta terminata l'estrazione, il tiralatte con il biberon possono essere riposti in tutta sicurezza sulla base fornita in dotazione.

Per conservare il latte materno estratto il biberon può essere chiuso ermeticamente mediante il dischetto sigillante fornito in dotazione e la ghiera.

### 2.3 Contrassegni sul tiralatte/ sulla confezione

Simbolo	Significato
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Non esporre ai raggi solari diretti
	Marcatura lotto
	Attenzione! Rispettare le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso

## 3. Avvertenze di sicurezza

### 3.1 Spiegazione dei termini

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti termini di segnalazione:



#### Avvertenza!

L'inosservanza dell'avvertenza può determinare lesioni fisiche e mortali.

#### Attenzione!

L'inosservanza dell'avvertenza può causare danni materiali.

#### Nota:

Informazioni che devono essere osservate nell'utilizzo dell'apparecchio.

### 3.2 Informazioni generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte integrante dell'apparecchio e devono sempre essere tenute a portata di mano.
- Il tiralatte manuale NUK e i relativi accessori devono essere utilizzati esclusivamente per lo scopo descritto (ved. "2.1 Destinazione d'uso").



**Avvertenza!** I componenti di piccole dimensioni non devono finire tra le mani dei bambini: pericolo di ingestione.



- Prima dell'estrazione del latte consigliamo di rimuovere eventuali pomate e unguenti dal seno poiché potrebbero danneggiare la superficie del cuscinetto in silicone.
- Utilizzare esclusivamente accessori NUK originali: solo così è possibile garantire un corretto funzionamento del tiralatte.
- Attenzione: ogni rivendicazione di garanzia e responsabilità decade in caso di impiego di componenti non raccomandati nelle presenti istruzioni d'uso o in caso di impiego di ricambi non originali per eventuali riparazioni. Queste condizioni si applicano anche per interventi sull'apparecchio eseguiti da personale non qualificato.
- In caso di anomalie di funzionamento rivolgersi al produttore.
- In caso di allattamento di un neonato prematuro, vi invitiamo ad osservare scrupolosamente le istruzioni del vostro medico curante.

### 3.3 Igiene



**Avvertenza!** L'igiene è la prima regola da rispettare maneggiando il latte materno, in modo che il bambino possa crescere in salute.

- Osservare la sezione "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 52 al fine di evitare infezioni o contaminazioni batteriche (formazione di batteri), nonché eventuali danni all'apparecchio.
- **Solo una pulizia accurata del tiralatte è in grado di garantire prestazioni ottimali.**
- Prima di utilizzare il tiralatte rimuovere eventuali gioielli inseriti nel seno (ad es. piercing).

### 3.4 Avvertenze sul contenitore per il latte materno e sulla tettarella



**Per la sicurezza e la salute del vostro bambino: AVVERTENZA!**



Leggere attentamente le avvertenze e le modalità d'impiego per il contenitore per latte materno / biberon NUK, la tettarella e gli accessori.

## 4. Descrizione dei componenti (Figura q)

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1 Cuscinetto in silicone              | 9 Valvola a labbro                         |
| 2 Scudo del tiralatte                 | 10 Adattatore                              |
| 3 Intaglio per lo stelo del tiralatte | 11 Contenitore per latte materno / biberon |
| 4 Leva del tiralatte                  | 12 Base                                    |
| 5 Stelo del tiralatte                 | 13 Disco ermetico / dischetto sigillante   |
| 6 Fissaggio dell'impugnatura          | 14 Cappuccio salvagoccia                   |
| 7 Membrana del tiralatte              | 15 Ghiera                                  |
| 8 Gancio per l'impugnatura            | 16 Tettarella                              |

## 5. Smontaggio del tiralatte (Figure da A a H)

1. Estrarre il cuscinetto in silicone **1** dallo scudo del tiralatte **2** (fig. **A**).
2. Tirare verso l'alto la leva del tiralatte **4** all'estremità dell'impugnatura in modo che il fissaggio dell'impugnatura **6** si disinnesti dal gancio per l'impugnatura **8** (fig. **B**).

**Attenzione!** Non ruotare/premere di lato la leva del tiralatte, altrimenti lo stelo del tiralatte potrebbe rompersi.

3. Rimuovere con cautela la leva del tiralatte 4 dallo stelo del tiralatte 5 (fig. C).
4. Estrarre la membrana del tiralatte 7 con lo stelo del tiralatte 5 dallo scudo del tiralatte 2 (fig. D).
5. Rimuovere con cautela lo stelo del tiralatte 5 dalla membrana del tiralatte 7 (fig. E).
6. Svitare il contenitore per il latte materno NUK 11 (fig. F).
7. Svitare l'adattatore 10 (fig. G).
8. Estrarre la valvola a labbro 9 dallo scudo del tiralatte 2 (fig. H).
9. Procedere infine alla pulizia dei singoli componenti, come descritto nella sezione "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 52 qui di seguito.

## 6. Pulizia e disinfezione



**Avvertenza!** L'igiene è la regola fondamentale da rispettare maneggiando il latte materno e tutti i componenti che vengono a diretto contatto con esso. **Pertanto è importante utilizzare il tiralatte solo dopo un'accurata pulizia e disinfezione.**

**Tutti i componenti** devono essere puliti a fondo, disinfettati e asciugati velocemente prima del primo utilizzo e **dopo ogni successivo utilizzo.**

### 6.1 Pulizia

**Attenzione!** Per non danneggiare la valvola a labbro 9, pulirla con cautela. Consigliamo di sciacquare e asciugare semplicemente la valvola a labbro. Residui di pulizia potrebbero danneggiarla.

1. Pulire tutti i componenti con acqua calda e un poco di detergente (ad es. il detergente liquido NUK).
2. Sciacquare i componenti sotto acqua corrente.



**Avvertenza!** Eventuali residui di latte possono danneggiare il materiale, nonché favorire la proliferazione batterica.

**Nota:** durante il lavaggio assieme alle stoviglie (o simili) determinati alimenti (ad es. succo di carote) possono scolorire il materiale o attaccare il loro odore (ad es.

tisana al finocchio). Ciò non pregiudica in alcun modo l'idoneità all'uso né la sicurezza dei prodotti.

3. Disinfettare quindi tutti i componenti (ved. "6.2 Disinfezione").

### 6.2 Disinfezione

Prima di ogni procedura di disinfezione è necessario eseguire la pulizia come raccomandato alla sezione "6.1 Pulizia" a pagina 52.



**Avvertenza!** Durante la procedura di disinfezione vi è pericolo di ustioni.

#### Cautela!

- Durante la bollitura o la sterilizzazione a vapore (temperatura superiore a 80 °C) il prodotto deve essere sempre smontato nei singoli componenti e lasciato aperto per evitare deformazioni.
- Un trattamento non corretto può danneggiare i componenti.
- Prima del successivo utilizzo i componenti disinfettati devono essere **ben freddi e completamente asciutti**, per poterli assemblare.
- Non utilizzare disinfettanti chimici per la disinfezione:





1. Utilizzare un vaporizzatore NUK. Seguire le relative istruzioni per l'uso riportate sull'apparecchio;  
oppure
2. Sterilizzare i componenti immergendoli per 5 minuti in acqua ben bollente.  
Accertarsi che la pentola contenga una quantità d'acqua sufficiente, onde evitare eventuali danni ai componenti dell'apparecchio.
3. Per la disinfezione in forno a microonde utilizzare lo sterilizzatore a microonde NUK. Per la disinfezione in forno a microonde utilizzare esclusivamente lo sterilizzatore a microonde NUK. Per il suo utilizzo attenersi alle rispettive istruzioni per l'uso.

## 7. Montaggio (Figure da I a P)

1. Inserire lo stelo del tiralatte **5** nella membrana del tiralatte **7**. La parte inferiore dello stelo del tiralatte **5** deve entrare nel foro della membrana del tiralatte **7**. (Fig. **I**).
2. Posizionare la membrana del tiralatte **7** nello scudo del tiralatte **2** e premerla in fondo (fig. **J**).
3. Inserire la testina dello stelo del tiralatte **5** nella leva del tiralatte **4** (fig. **K**).
4. Inserire a scatto i fissaggi dell'impugnatura **6** nel gancio per l'impugnatura **8** (fig. **L**).
5. Inserire la valvola a labbro **9** nello scudo del tiralatte **2** (fig. **M**).
6. Avvitare l'adattatore **10** sullo scudo del tiralatte **2** (fig. **N**).  
**Nota:** i biberon NUK First Choice si possono avvitare direttamente sul tiralatte senza utilizzare l'adattatore.
7. Avvitare il contenitore per il latte materno **11** sotto all'adattatore **10** con lo scudo del tiralatte **2** (fig. **O**).
8. Collocare il cuscinetto in silicone **1** nella parte anteriore dello scudo del tiralatte **2** e ripiegare il bordo del cuscinetto in silicone sullo scudo del tiralatte (fig. **P**).

## 8. Funzionamento

### 8.1 Estrazione del latte

1. Applicare la coppa di aspirazione dello scudo del tiralatte sul seno.
    - Assicurarsi che il capezzolo si trovi esattamente al centro del cuscinetto in silicone **1**. In tal modo, si eviteranno irritazioni o piccole ferite.
    - Accostare delicatamente lo scudo del tiralatte **2** al seno, facendo in modo che il cuscinetto di silicone **1** aderisca ermeticamente ed evitando che venga aspirata aria lateralmente.
    - Assicurarsi di tenere **sempre diritti** il contenitore per il latte materno con l'adattatore e il tiralatte!
  2. Premere la leva del tiralatte **4** e rilasciarla lentamente.  
**N.B.:** più a fondo viene premuta la leva del tiralatte **4**, più la potenza di aspirazione sarà elevata. Per ridurre la potenza di aspirazione non premere sempre completamente la leva del tiralatte **4**.
- Attenzione!**
- Per non compromettere il funzionamento dell'apparecchio, è possibile estrarre una quantità di latte tale da non raggiungere all'interno del contenitore per il latte materno il bordo inferiore della valvola a labbro **9**.

- Se si desidera congelare il latte materno, non riempire il contenitore per il latte materno con più di 150 ml poiché, quando congela, il latte materno aumenta di volume e il contenitore potrebbe scoppiare
3. Una volta terminata l'estrazione, posizionare il tiralatte sulla base **12**. È importante che il tiralatte non si rovesci per evitare eventuali fuoriuscite del latte.
  4. Svitare lo scudo del tiralatte **2** e l'adattatore **10** dal contenitore per latte materno **11**.
  5. Chiudere accuratamente il contenitore per il latte materno **11** mediante l'anello filettato **15** fornito in dotazione e il relativo dischetto sigillante in silicone **13**.

6. Pulire i singoli pezzi immediatamente dopo l'uso (ved. "6. Pulizia e disinfezione" a pagina 52).

## 8.2 Somministrazione del latte estratto

Avvitare la tettarella **16** con l'aiuto della ghiera **15** sul contenitore per il latte materno **11**.



Se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il contenitore per latte materno **11** pieno dovrà essere ben sigillato con il disco ermetico **13** e la ghiera **15** e conservato in frigorifero o congelato (ved. "9. Conservazione del latte" a pagina 54).



## 9. Conservazione del latte

### 9.1 Nel contenitore per il latte materno

Il contenitore è adatto per refrigerare, congelare e scongelare il latte materno. Esso può inoltre essere utilizzato per riscaldare e per somministrare direttamente la poppata al bambino. In qualsiasi caso, attenersi alle prescrizioni riportate più avanti su come maneggiare il latte materno in "9.2 Informazioni per maneggiare il latte materno" a pagina 55.



**Avvertenza!** Sul contenitore per il latte materno annotare con un pennarello adatto data e ora dell'estrazione oppure utilizzare delle etichette. Rispettare assolutamente le norme sulla conservazione contenute in "9.2 Informazioni per maneggiare il latte materno" a pagina 55.

**Attenzione!** Per evitare danni: se si desidera congelare il latte materno, non riempire il contenitore con più di 150 ml poiché, quando congela, il latte aumenta di volume (pericolo di scoppio!).

I contenitori per latte materno NUK rappresentano una soluzione salvaspazio per congelare e conservare il latte materno.



**Avvertenza!** Per motivi igienici attenersi a quanto segue:

Se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il contenitore per il latte materno riempito dovrà essere ben sigillato e conservato in frigorifero o congelato.

## 9.2 Informazioni per maneggiare il latte materno

Latte materno	Luogo di conservazione	Periodo di conservazione
Appena estratto	A temperatura ambiente	Max. 3-4 ore
	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	72 ore a 4 °C
	Scomparto freezer del frigorifero	2 settimane
	Congelatore	6 mesi a -18 °C
Riscaldato non aperto	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	24 ore a 4 °C
Riscaldato aperto	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	12 ore a 4 °C
Scongelamento del latte	Delicato in frigorifero	ca. 24 ore a 4 °C
	A temperatura ambiente, poi immediatamente somministrato	
	Se occorre rendere più rapida la procedura, è possibile riscaldare il latte ponendo il contenitore per il latte materno sotto acqua fredda corrente o acqua tiepida (max. 37 °C), quindi somministrare immediatamente	



**Avvertenza!** Per motivi igienici attenersi a quanto segue:

Se il latte materno raffreddato deve essere trasportato, assicurarsi che ciò avvenga nel rispetto della catena del freddo. In caso contrario il latte potrebbe deteriorarsi e nuocere al bambino. Utilizzare ad es. una borsa termica con ghiaccio.

Non scaldare il latte materno nel forno a microonde, poiché ciò potrebbe comportare la distruzione di preziosi componenti nutritivi oltre che danni al materiale del contenitore (pericolo di esplosione). Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni!

Non ricongelare mai il latte scongelato, scaldato o non consumato, piuttosto smaltirlo come rifiuto.

1. Per raggiungere la giusta temperatura di utilizzo (ca. 37 °C), porre il contenitore con il latte materno scongelato nello scaldapappa NUK.

**Attenzione!** Il contenitore deve essere aperto per evitare l'accumulo di pressione derivante dal riscaldamento.

2. Prima del pasto scuotere leggermente il latte in modo che latte e sostanza grassa si mescolino bene.

3. Se si estrae il latte più volte nell'arco di 24 ore, il latte appena estratto può essere aggiunto a quello già raffreddato. La temperatura, infatti, deve essere la stessa (freddo con freddo). Pertanto il latte appena estratto deve prima essere raffreddato, quindi aggiunto a quello già conservato in frigorifero.

## 10. Suggerimenti per una corretta estrazione

Occorre un po' di pratica per estrarre il latte in modo corretto. È necessario dapprima abituarsi al funzionamento del nuovo tiralatte.

### 10.1 Quantità di latte

La produzione di latte si adatta al fabbisogno giornaliero.

Pertanto, anche la quantità di latte estratto può variare notevolmente.

- Ricordatevi di bere molto.
- Alternare le estrazioni su entrambi i seni.

## 10.2 Riflesso di emissione del latte

Durante l'allattamento naturale, accostando il neonato al seno, si attiva automaticamente il riflesso di emissione del latte e quest'ultimo inizia a fuoriuscire.

Puoi anche stimolare il riflesso di emissione del latte come segue:

- Sistemati in un luogo tranquillo in cui eseguire l'estrazione del latte materno nell'atmosfera più rilassata possibile.

- Mettiti a sedere, scegliendo una posizione comoda e rilassata.
- Il riflesso di emissione del latte si attiva contemporaneamente in entrambi i seni. Il latte materno fuoriuscente dal seno "libero" può essere raccolto tramite il set di conchiglie raccogli latte.
- Si consiglia di impostare una pressione di aspirazione gradevole. In questo modo i dotti galattofori non si bloccano e il latte fuoriesce dal seno senza problemi.

## 11. Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Risoluzione
Il tiralatte non aspira o aspira in quantità troppo ridotta	Lo stelo del tiralatte <b>5</b> non è inserito correttamente nella membrana del tiralatte <b>7</b>	Accertarsi che lo stelo del tiralatte <b>5</b> sia completamente inserito nel foro della membrana del tiralatte <b>7</b> (ved. "7. Montaggio (Figure da I a P)" a pagina 53).
	Manca la membrana del tiralatte <b>7</b> oppure non è inserita correttamente o è danneggiata	Inserire correttamente la membrana del tiralatte <b>7</b> (ved. "7. Montaggio (Figure da I a P)" a pagina 53). In caso di danni rivolgersi all'assistenza (ved. "13.1 Centro assistenza" a pagina 57).
	La valvola a labbro <b>9</b> non è applicata correttamente	Applicare correttamente la valvola a labbro <b>9</b> (ved. "7. Montaggio (Figure da I a P)" a pagina 53).
	Manca la valvola a labbro <b>9</b> oppure non è inserita correttamente o è danneggiata	Verificare il corretto posizionamento della valvola a labbro <b>9</b> . In caso di danni rivolgersi all'assistenza (ved. "13.1 Centro assistenza" a pagina 57).
	Il contenitore per il latte materno <b>11</b> è pieno e la valvola a labbro <b>9</b> tocca il latte estratto	Sostituire il contenitore per latte materno <b>11</b> .
	L'effetto sottovuoto non si forma	
Verificare che il cuscinetto in silicone <b>1</b> sia inserito correttamente e che i bordi siano ripiegati sullo scudo del tiralatte.		
Il tiralatte viene tenuto in posizione inclinata		Tenere il tiralatte in posizione il più possibile dritta.

## 12. Smaltimento

Qualora non si utilizzasse più l'apparecchio, i relativi componenti possono essere smaltiti come rifiuti normali.

## 13. Garanzia

Maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto.

Ci impegniamo ad eseguire riparazioni sull'apparecchio a titolo gratuito, franco spedizione, a patto che esse si rendano necessarie per difetti del materiale o di fabbricazione. Ulteriori rivendicazioni saranno regolate a norma di legge.

I danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio non vengono risarciti.

Nei primi 24 mesi dalla data d'acquisto, ci impegniamo ad eliminare i difetti riconosciuti come legittimi senza addebito dei costi supplementari sostenuti.

L'invio dell'apparecchio deve in ogni caso avvenire allegando il certificato di garanzia compilato o lo scontrino fiscale comprovante l'acquisto del prodotto o dimostrando in altro modo la data d'acquisto.

Senza la dimostrazione della data d'acquisto, i costi di riparazione verranno addebitati senza ulteriore avviso e rimessa in contrassegno.

Il certificato di garanzia deve essere compilato subito dopo l'acquisto e tale certificato (o in alternativa, lo scontrino fiscale) va conservato accuratamente, in qualità di documento comprovante l'acquisto dell'apparecchio. I certificati di garanzia smarriti non verranno sostituiti.

Per eventuali reclami: conservate l'indirizzo, il numero dell'articolo e il n. di lotto.

### 13.1 Centro assistenza

Gli indirizzi per l'assistenza si trovano a pagina 114, nella sezione "Contact addresses".

**N. articolo 10.252.147 / 10.252.148**

### 13.2 Fabbricante

Ricordiamo che questo indirizzo **non è l'indirizzo dell'assistenza.** In caso di problemi o domande sul prodotto contattare un centro di assistenza reperibile in "Contact addresses" a pagina 114.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
www.nuk.com

# Inhoud

<b>1. Belangrijke aanwijzingen voor het eerste gebruik</b> . . . . .	<b>58</b>
<b>2. Beschrijving van het apparaat</b> . . . . .	<b>59</b>
2.1 Toepassingsdoel . . . . .	59
2.2 Functiebeschrijving . . . . .	59
2.3 Aanduidingen op de borstkolf/verpakking . . . . .	59
<b>3. Veiligheidsinstructies</b> . . . . .	<b>59</b>
3.1 Verklaring van begrippen . . . . .	59
3.2 Algemene aanwijzingen . . . . .	59
3.3 Hygiëne . . . . .	60
3.4 Aanwijzingen voor moedermelkflesje en drinkspeen . . . . .	60
<b>4. Aanduiding van de onderdelen en functie-elementen (Afbeelding Q)</b> . .	<b>60</b>
<b>5. Demontage van de borstkolf (Afbeeldingen A tot H)</b> . . . . .	<b>61</b>
<b>6. Reiniging en desinfectie</b> . . . . .	<b>61</b>
6.1 Reinigen . . . . .	61
6.2 Desinfectie . . . . .	61
<b>7. Montage (Afbeeldingen I tot P)</b> . . . . .	<b>62</b>
<b>8. Bediening</b> . . . . .	<b>62</b>
8.1 Melk afkolven . . . . .	62
8.2 Afgekolfd melk voeren . . . . .	63
<b>9. Bewaren van de melk</b> . . . . .	<b>63</b>
9.1 In het moedermelkflesje . . . . .	63
9.2 Belangrijke aanwijzingen voor de omgang met moedermelk . . . . .	64
<b>10. Tips om succesvol af te kolven</b> . . . . .	<b>64</b>
10.1 Melkhoeveelheid . . . . .	64
10.2 Toeschietreflex . . . . .	65
<b>12. Verwijderen van afval</b> . . . . .	<b>65</b>
<b>13. Garantie</b> . . . . .	<b>66</b>
13.1 Dienst na verkoop . . . . .	66
13.2 Fabrikant . . . . .	66

## Beste moeders,

De NUK handkolf is bedoeld als hulp voor u en uw baby, om een voorraad moedermelk aan te leggen.

Neem een paar minuten de tijd om deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen voor u de NUK handkolf voor de eerste keer gebruikt.

### 1. Belangrijke aanwijzingen voor het eerste gebruik



**Waarschuwing!** Reinig en desinfecteer alle onderdelen voordat u de NUK handkolf voor de eerste keer gebruikt (zie „6. Reiniging en desinfectie“ op pagina 61).



Lees de bijgevoegde waarschuwingen en gebruiksinstructies voor het NUK-moedermelkflesje, de speen en de accessoires zorgvuldig door.

## 2. Beschrijving van het apparaat

### 2.1 Toepassingsdoel

De NUK handkolf is een hulpmiddel voor het afkolven en opvangen van moedermelk.

Afgekolfde moedermelk kan direct in het NUK moedermelkflesje worden opgevangen en vervolgens bewaard, ingevroren, verwarmd en gevoerd.

De kolf is geschikt voor alle NUK flessen:

- NUK First Choice flessen worden direct op de kolf geschroefd;
- NUK Perfect Match flessen, NUK Nature Sense flessen en NUK for Nature flessen worden met behulp van de meegeleverde adapter op de kolf geschroefd.

### 2.2 Functiebeschrijving

De NUK handkolf werkt volgens het principe van een handmatig bediende zuigpomp en biedt de volgende voordelen:





- eenvoudig te bedienen apparaat voor handmatig bedrijf zonder stroomvoorziening
- eenvoudige reiniging van de handkolf omdat deze in afzonderlijke delen te demonteren is

- siliconenkussen voor een aangenaam gevoel op de borst met extra massage-effect

Na het afkolven kan de kolf met fles veilig in de meegeleverde standvoet worden geplaatst.

Om de afgekolfde moedermelk te bewaren, kan de fles met behulp van het meegeleverde afsluitplaatje en de schroefring veilig worden afgesloten.

### 2.3 Aanduidingen op de borstkolf/verpakking

Symbol	Betekenis
	Neem de gebruiksaanwijzing in acht
	Niet blootstellen aan direct zonlicht
	Batchaanduiding
	Opgelet! Neem de veiligheidsaanduidingen in de gebruikshandleiding in acht

## 3. Veiligheidsinstructies

### 3.1 Verklaring van begrippen

In deze gebruiksaanwijzing staan de volgende signaalbegrippen:



#### Waarschuwing!

De niet-naleving van de waarschuwing kan schade aan lichaam en leven veroorzaken.

#### Voorzichtig!

De niet-naleving kan materiële schade veroorzaken.

#### Aanwijzing:

Feiten, die in de omgang met het apparaat in acht genomen moeten worden.

### 3.2 Algemene aanwijzingen

- Lees voor het gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze is een bestanddeel van het apparaat en moet te allen tijde beschikbaar zijn.
- Gebruik de NUK handkolf en de accessoires alleen voor het beschreven toepassingsdoel (zie „2.1 Toepassingsdoel“ op pagina 59).



**Waarschuwing!** Kleine onderdelen mogen niet in de handen van kinderen komen: Gevaar voor verslikken.

- Wij adviseren u om vet- en oliehoudende zelf voor het afkolgen van de borst te verwijderen omdat deze het oppervlak van het siliconenkussen kunnen beschadigen.
- Gebruik alleen originele accessoires van NUK, want alleen dan heeft u de garantie dat de handkolf correct functioneert.
- Bij gebruik van artikelen van andere aanbieders kunnen er functie-uitvalLEN ontstaan.
- Let erop dat alle aanspraken op garantie en aansprakelijkheid vervallen wanneer er accessoires worden gebruikt die niet in deze gebruiksaanwijzing worden aanbevolen of wanneer er bij reparaties niet uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Dit geldt ook voor reparaties die door niet-gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.
- Bij eventuele functiestoringen mag de reparatie van het apparaat alleen door de fabrikant plaatsvinden. Anders vervalt de aanspraak op garantie.
- Als de moedermelk voor een premature baby is, volg dan in elk geval de aanwijzingen van uw arts op.

### 3.3 Hygiëne



**Waarschuwing!** Bij de omgang met moedermelk is de hygiëne bijzonder belangrijk voor de gezonde ontwikkeling van uw kind.

- Let ook op „6. Reiniging en desinfectie” op pagina 61 om infecties of bacteriële contaminatie (kiemvorming) te voorkomen en beschadigingen van het apparaat te vermijden.
- **Alleen een zorgvuldig gereinigde handkolf bereikt de volledige zuigcapaciteit.**
- Sieraden die aan de borst worden gedragen (bijv. piercings), moeten voor het gebruik van de handkolf worden afgedaan.

### 3.4 Aanwijzingen voor moedermelkflesje en drinkspeen



**Voor de veiligheid en gezondheid van uw kind: WAARSCHUWING!**



Lees de bijgevoegde waarschuwingen en gebruiksinstructies voor het NUK-moedermelkflesje, de speen en de accessoires zorgvuldig door.

## 4. Aanduiding van de onderdelen en functie-elementen

(Afbeelding Q)

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1 Siliconenkussen          | 9 Lipventiel                    |
| 2 Borstschild              | 10 Adapter                      |
| 3 Sleuf voor kolfpen       | 11 Moedermelkflesje/fles        |
| 4 Kolfhendel               | 12 Standvoet                    |
| 5 Kolfpen                  | 13 Afdichtschijf/afsluitplaatje |
| 6 Fixatie van de handgreep | 14 Beschermpak                  |
| 7 Kolfmembraan             | 15 Schroefring                  |
| 8 Ophanging voor de greep  | 16 Drinkspeen                   |



## 5. Demontage van de borstkolf (Afbeeldingen A tot H)

1. Neem het siliconenkussen **1** uit het borstschild **2** (afb. **A**).
2. Trek de kolfhendel **4** aan het einde van de greep recht naar boven om de fixatie van de handgreep **6** uit de ophanging voor de greep **8** te ontgrendelen (afb. **B**).  
**Voorzichtig!** Draai/druk de kolfhendel niet naar de zijkant omdat de kolpven anders kan afbreken.
3. Trek de kolfhendel **4** los van de kolpven **5** (afb. **C**).
4. Verwijder de kolpmembraan **7** met kolpven **5** uit het borstschild **2** (afb. **D**).
5. Stulp de kolpven **5** voorzichtig uit de kolpmembraan **7** (afb. **E**).
6. Schroef het NUK moedermelkflesje **11** los (afb. **F**).
7. Schroef de adapter **10** af (afb. **G**).
8. Trek het lipventiel **9** uit het borstschild **2** (afb. **H**).
9. Reinig de afzonderlijke onderdelen vervolgens zoals beschreven onder „6. Reiniging en desinfectie”.

## 6. Reiniging en desinfectie



**Waarschuwing!** Hygiëne is het allerbelangrijkste bij de omgang met moedermelk en alle delen die hiermee in aanraking komen. **Gebruik de handkolf daarom alleen in gereinigde en gedesinfecteerde toestand.**

**Alle delen** moeten voor het eerste gebruik en **na ieder gebruik** direct grondig worden gereinigd, gedesinfecteerd en snel worden gedroogd.

### 6.1 Reinigen

**Voorzichtig!** Reinig het lipventiel voorzichtig om het lipventiel **9** niet te beschadigen. Wij adviseren u om het lipventiel alleen af te spoelen en te koken. Reinigingsmiddelen kunnen beschadigingen veroorzaken.

1. Reinig alle delen met warm water en een beetje afwasmiddel (bijv. NUK reiniger).
2. Spoel vervolgens de delen onder stromend water af.



**Waarschuwing!** Achtergebleven melk kan het materiaal beschadigen en verontreiniging veroorzaken.

**Opmerking:** Als u het materiaal tegelijk met bestek en dergelijke afspoelt, kunnen bepaalde voedingsmiddelen (bijv. wortelsap) het materiaal verkleuren of de geur ervan beïnvloeden (b.v. venkelthee).

Daardoor wordt geen belemmering in het gebruik of van de veiligheid van het product veroorzaakt.

3. Desinfecteer vervolgens alle delen (zie „6.2 Desinfectie“ op pagina 61).

### 6.2 Desinfectie

Voor iedere desinfectie moet u een reiniging conform paragraaf „6.1 Reinigen” op pagina 61 uitvoeren.

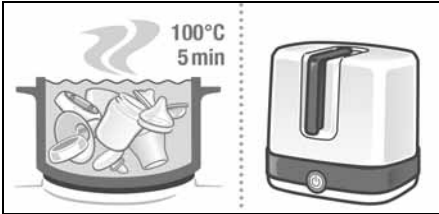


**Waarschuwing!** Tijdens het desinfectieproces bestaat verbrandingsgevaar.

#### **Voorzichtig!**

- De onderdelen moeten voor het koken of vaporiseren (temperatuur boven 80 °C) steeds in de afzonderlijke onderdelen worden gedemonteerd en open worden gelaten omdat er anders vervormingen kunnen ontstaan.
- Bij verkeerde behandeling kunnen de onderdelen worden beschadigd.
- Voor hernieuwd gebruik moeten de gedesinfecteerde onderdelen **goed afkoelen en volledig zijn gedroogd** voordat de onderdelen weer worden gemonteerd.

- Voor de desinfectie mogen geen chemische desinfectiemiddelen worden gebruikt:



1. Gebruik een NUK Vaporisator. Neem daarbij de gebruiksaanwijzing van het apparaat in acht;

- of
2. Kook de onderdelen 5 minuten lang in borrelend kokend water. Let daarbij op voldoende vloeistof in de pan om beschadigingen te voorkomen.

- of
3. Gebruik de NUK magnetron-vaporisator voor de desinfectie in een magnetron. Voor een desinfectie in de magnetron mag uitsluitend de NUK magnetron-vaporisator worden gebruikt. Neem bij het gebruik ervan de overeenkomstige gebruiksaanwijzing in acht.

## 7. Montage (Afbelingen I tot P)

1. Plaats de kolfpipen **5** in de kolfmembraan **7**. Het onderste gedeelte van de kolfpipen **5** moet in de opening van de kolfmembraan **7** worden gestoken. (Afb. **I**).
2. Zet de kolfmembraan **7** in het borstschild **2** en druk het stevig aan (afb. **J**).
3. Voer de kop van de kolfpipen **5** in de kolfhendel **4** (afb. **K**).
4. Vergrendel de fixaties van de greep **6** in de ophanging voor de greep **8** (afb. **L**).
5. Plaats het lipventiel **9** in het borstschild **2** (afb. **M**).
6. Schroef de adapter **10** op het borstschild **2** (afb. **N**).  
**Opmerking:** NUK First Choice flessen kunt u zonder adapter direct op de handkolf/borstkolf schroeven.
7. Schroef het moedermelkflesje **11** onder de adapter **10** met borstschild **2** (afb. **O**).
8. Plaats het siliconenkussen **1** voor in het borstschild **2** en stulp de rand van het siliconenkussen over het borstschild (afb. **P**).

## 8. Bediening

### 8.1 Melk afkolven

1. Zet de trechter van het borstschild op de borst.
  - Let erop dat de tepel zich in het midden van het siliconenkussen **1** bevindt. Zo voorkomt u dat de tepel gebarsten raakt.
  - Druk het borstschild **2** lichtjes tegen de borst zodat het siliconenkussen **1** dicht afsluit en er geen lucht aan de zijkant wordt aangezogen.
  - Let erop dat u het moedermelkflesje met de adapter en de borstkolf daarbij altijd rechtop houdt!

2. Druk op de kolfhendel **4** en laat hem dan langzaam weer los.

**Aanwijzing:** Hoe verder u de kolfhendel **4** indrukt, des te groter is de zuigkracht. Om de zuigkracht te reduceren, drukt u de kolfhendel **4** slechts ten dele in.

#### Voorzichtig!

- Om de werking niet te beïnvloeden, mag de hoeveelheid melk die u afkolft en in het moedermelkflesje wordt opgevangen, niet in contact komen met de onderste rand van het lipventiel **9**.
- Vul bij het invriezen van moedermelk het moedermelkflesje niet boven 150 ml (5 fl.oz) omdat de moedermelk bij het

invriezen uitzet en het moedermelkflesje daardoor kan barsten.

- Plaats de handkolf/borstkolf na het afkolven in de standvoet **12**. De kolf mag niet omvallen omdat er anders melk kan uitlopen.
- Schroef het borstschild **2** en de adapter **10** los van het moedermelkflesje **11**.
- Sluit het moedermelkflesje **11** goed af met de meegeleverde schroefring **15** en het siliconen afsluitplaatje **13**.
- Reinig meteen na het afkolven de onderdelen (zie „6. Reiniging en desinfectie“ op pagina 61).

## 8.2 Afgedolfde melk voeren

Schroef de drinkspeen **16** met de schroefring **15** op het moedermelkflesje **11**.



Als u de moedermelk niet direct gebruikt, moet u het gevulde moedermelkflesje **11** goed afsluiten met het afsluitplaatje **13** en de schroefring **15**, en in de koelkast bewaren of invriezen (zie „9. Bewaren van de melk“ op pagina 63).



## 9. Bewaren van de melk

### 9.1 In het moedermelkflesje

De moedermelk kan in het moedermelkflesje worden gekoeld, ingevroren en ontdooid. Het flesje kan ook worden gebruikt voor het verwarmen en voeden. Let hiertoe in elk geval op de aanwijzingen voor de omgang met moedermelk in „9.2 Belangrijke aanwijzingen voor de omgang met moedermelk“ op pagina 64.



**Waarschuwing!** Let om hygiënische redenen op het volgende:

Wanneer de moedermelk niet direct wordt gebruikt moet u het gevulde moedermelkflesje goed afsluiten en in de koelkast bewaren of invriezen.

Schrijf met een geschikte pen de datum en de tijd waarop u hebt afgedolfd op het moedermelkflesje of gebruik een etiket. Let vooral op de bewaartermijnen in „9.2 Belangrijke aanwijzingen voor de omgang met moedermelk“ op pagina 64.

**Voorzichtig!** Doe het volgende om beschadigingen te voorkomen: Bij het invriezen van moedermelk het flesje niet boven 150 ml (5 fl.oz) vullen omdat de moedermelk bij het invriezen uitzet (barstgevaar!).

De NUK moedermelkzakjes zijn ook een ruimtebesparende oplossing voor het invriezen en bewaren van de waardevolle moedermelk.

## 9.2 Belangrijke aanwijzingen voor de omgang met moedermelk

Moedermelk	Bewaarplaats	Bewaartermijnen
Vers afgekolfd	Bij ruimtetemperatuur	Max. 3-4 uur
	Koelkast (niet in de deur)	72 uur op 4 °C
	Diepvriesvak van de koelkast	2 weken
	Diepvrieskist/-kast	6 maanden op -18 °C
Ontdooit ongeopend	Koelkast (niet in de deur)	24 uur op 4 °C
Ontdooit geopend	Koelkast (niet in de deur)	12 uur op 4 °C
Ontdooien van de melk	Behoedzaam in de koelkast	ca. 24 uur op 4 °C
	Op ruimtetemperatuur, dan direct toedienen	
	Wanneer het snel moet gaan: het moedermelkflesje met moedermelk onder koud stromend water of lauwwarm water (max. 37 °C) ontdooien, dan direct toedienen.	



**Waarschuwing!** Doe het volgende om te allen tijde voldoende hygiëne te waarborgen:

Wanneer gekoelde moedermelk wordt getransporteerd, zorg er dan voor dat de koelketen nooit wordt onderbroken. De melk kan anders bederven en de baby schade toevoegen. Gebruik bijvoorbeeld een koeltas met koelelementen.

Moedermelk mag niet in de magnetron worden ontdooit omdat anders waardevolle ingrediënten vernield kunnen worden en er materiaalschade aan het flesje kan optreden (explosiegevaar). Door ongelijkmatig verhitten bestaat verbrandingsgevaar!

Ontdooide, verwarmde of niet toegediende melk mag niet opnieuw worden ingevroren maar moet worden weggegooid.

1. Om de juiste drinktemperatuur van ca. 37 °C te bereiken zet u het flesje met de ontdooide moedermelk in de NUK babyvoedingverwarmer.

**Voorzichtig!** Het flesje moet geopend zijn zodat er geen overdruk door de verwarming kan ontstaan.

2. Voor het voeden moet de melk lichtjes worden geschud om melk en melkvet weer goed te mengen.
3. Wanneer u binnen 24 uur meerdere keren melk afkolft, kan de vers afgekolfdde melk aan de reeds gekoelde melk worden toegevoegd. Hierbij moet de temperatuur hetzelfde zijn (koud op koud). Koel daarom de vers afgekolfdde melk eerst, voordat u deze aan de al gekoelde melk toevoegt.

## 10. Tips om succesvol af te kolven

Het juiste afkolven moet worden geoefend. U moet eerst wennen aan uw nieuwe handkolf.

### 10.1 Melkhoeveelheid

De melkproductie past zich aan de dagelijkse behoefte aan.

Daarbij kan de hoeveelheid zeer verschillend zijn.

- Let erop dat u altijd voldoende drukt.
- Er wordt afwisselend aan beide borsten afgekolfd.

## 10.2 Toeschietreflex

Bij het geven van borstvoeding wordt door het aanleggen van de baby aan de borst de toeschietreflex gestimuleerd en begint de melk te stromen. U kunt de toeschietreflex extra stimuleren:

- Zoek een rustig plekje waar u volledig ontspannen de moedermelk kunt afkolven en voorkom stress.
- Ga comfortabel en ontspannen zitten.

- De toeschietreflex activeert de melkstroom aan beide borsten tegelijk. Wegstromende moedermelk kunt u afwisselend aan de borst die niet wordt afgekolfd opvangen met de NUK borstschalenset.
- Probeer de zuigdruk te houden op de voor u aangename druk. Zo blijven de melkkanaaltjes in de borst open en kan de melk goed uit de borst stromen.

## 11. Hulp bij problemen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De handkolf zuigt niet of niet genoeg	De kolfpen 5 zit niet correct in de kolfmembraan 7	Let erop dat de kolfpen 5 volledig in de opening van de kolfmembraan 7 zit (zie „7. Montage (Afbeeldingen I tot P)“ op pagina 62).
	Kolfmembraan 7 ontbreekt, zit niet goed of is beschadigd	Kolfmembraan 7 correct inzetten (zie „7. Montage (Afbeeldingen I tot P)“ op pagina 62). <b>Neem bij beschadigingen contact op met de service (zie „13.1 Dienst na verkoop“ op pagina 66).</b>
	Lipventiel 9 is er niet goed opgezet	Zet het lipventiel 9 er correct op (zie „7. Montage (Afbeeldingen I tot P)“ op pagina 62).
	Lipventiel 9 ontbreekt, zit niet goed of is beschadigd	Controleer of het lipventiel 9 correct zit. <b>Neem bij beschadigingen contact op met de service (zie „13.1 Dienst na verkoop“ op pagina 66).</b>
	Moedermelkflesje 11 is vol en het lipventiel 9 raakt de reeds afgekolde melk aan	Moedermelkflesje 11 vervangen.
	Vacuüm kan niet worden gemaakt	Controleer of het borstschild 2 volledig afsluit met de borst. Controleer of het siliconenkussen 1 correct is ingezet en over de randen van het borstschild is gestulpt.
	De kolf wordt schuin gehouden	Houd de kolf indoen mogelijk rechtop.

## 12. Verwijderen van afval

Als het apparaat niet meer kan worden gebruikt, kunnen de onderdelen met het normale huisvuil worden verwijderd.

## 13. Garantie

Bij zorgvuldige behandeling van uw apparaat en bij inachtneming van de gebruiksaanwijzing verleent de fabrikant 24 maanden garantie vanaf de overname van het apparaat.

Wij verplichten ons het apparaat bij franco inzending aan ons kosteloos te repareren voorzover er sprake is van materiaal- of constructiefouten. Verdere aanspraken richten zich naar de wet.

Schade die resulteert uit de onvakkundige toepassing van het apparaat wordt niet vergoed.

Binnen de eerste 24 maanden na de koopdatum verhelpen wij de gebreken die terecht werden erkend zonder de nevenkosten die hierdoor ontstaan in rekening te stellen.

Het apparaat moet in elk geval samen met het ingevulde garantiecertificaat of de kassabon die de koop van het apparaat aantoont worden opgestuurd of de koopdatum moet op andere wijze worden aangetoond.

Zonder aantoning van de koopdatum vindt zonder navragen een berekening van de kosten plaats en wordt het apparaat onder rembours teruggestuurd.

Garantiecertificaat direct bij de aankoop laten invullen en dit of de kassabon, die de koop van het apparaat aantoont, zorgvuldig bewaren. Garantiecertificaten die verloren zijn gegaan, worden niet vervangen.

Bij klachten: S.v.p. adres, artikelnummer en LOT-nr. bewaren.

### 13.1 Dienst na verkoop

De service-adressen zijn te vinden in „Contact addresses” op pagina 114.

**Art.-nr. 10.252.147 / 10.252.148**

### 13.2 Fabrikant

Let erop dat dit adres **geen service-adres** is. Neem bij problemen of vragen over het product contact op met het onder „Contact addresses” op pagina 114 genoemde servicecenter.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21–25  
27404 Zeven  
Germany  
www.nuk.com

# Περιεχόμενα

<b>1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση</b>	<b>67</b>
<b>2. Περιγραφή συσκευής</b>	<b>68</b>
2.1 Σκοπός χρήσης	68
2.2 Περιγραφή λειτουργίας	68
2.3 Σημάνσεις στην αντλία/συσκευασία	68
<b>3. Υποδείξεις ασφάλειας</b>	<b>68</b>
3.1 Επεξήγηση όρων	68
3.2 Γενικές υποδείξεις	68
3.3 Υγιεινή	69
3.4 Υποδείξεις για το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος και τη θηλή σίτισης	69
<b>4. Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων (εικόνα Q)</b>	<b>69</b>
<b>5. Αποσυναρμολόγηση του θηλάστρου στήθους (Εικόνες A έως H)</b>	<b>70</b>
<b>6. Καθαρισμός και αποστείρωση</b>	<b>70</b>
6.1 Καθαρισμός	70
6.2 Αποστείρωση	70
<b>7. Συναρμολόγηση (εικόνες I έως P)</b>	<b>71</b>
<b>8. Χειρισμός</b>	<b>72</b>
8.1 Άντληση γάλακτος	72
8.2 Τάισμα με αντλημένο γάλα	72
<b>9. Διατήρηση του γάλακτος</b>	<b>72</b>
9.1 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK	72
9.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος	73
<b>10. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση</b>	<b>74</b>
10.1 Ποσότητα γάλακτος	74
10.2 Αντανακλαστική ροή γάλακτος	74
<b>11. Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων</b>	<b>75</b>
<b>12. Απόσυρση</b>	<b>75</b>
<b>13. Εγγύηση</b>	<b>76</b>
13.1 Κέντρο σέρβις	76
13.2 Κατασκευαστής	76

## Αγαπητή μητέρα,

Το χειροκίνητο θηλάστρο στήθους NUK αποτελεί ένα βοήθημα για εσάς και το μωρό σας, ώστε να συλλέγετε μητρικό γάλα.

Παρακαλούμε αφιερώστε λίγο χρόνο και διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το χειροκίνητο θηλάστρο στήθους.

### 1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση



**Προειδοποίηση!** Καθαρίστε και απολυμάνετε το χειροκίνητο θηλάστρο στήθους της NUK πριν από την πρώτη χρήση (βλέπε “6. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 70).



Διαβάστε προσεκτικά τις συνημμένες υποδείξεις προειδοποίησης και χρήσης για τα δοχεία φύλαξης μητρικού γάλακτος/μπιμπερό NUK και τις θηλές όπως και τα αξεσουάρ.

## 2. Περιγραφή συσκευής

### 2.1 Σκοπός χρήσης

Το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK αποτελεί βοηθητικό μέσο για την άντληση και συλλογή μητρικού γάλακτος.

Το μητρικό γάλα που έχει αντληθεί μπορεί να συλλεχθεί και στη συνέχεια να διατηρηθεί, ψυχθεί, ζεσταθεί κατευθείαν στη φιάλη μητρικού γάλακτος NUK και να χρησιμοποιηθεί για το τάισμα του μωρού σας.

Η αντλία είναι κατάλληλη για όλες τις φιάλες NUK:

- Οι φιάλες NUK First Choice συνδέονται απευθείας στην αντλία,
- Οι φιάλες NUK Perfect Match, οι φιάλες NUK Nature Sense, όπως και οι φιάλες NUK for Nature συνδέονται στην αντλία με τη βοήθεια του παραδοτέου αντάπτορα.

### 2.2 Περιγραφή λειτουργίας

Το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή χειροκίνητης αντλίας αναρρόφησης και προσφέρει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:





- Εύχρηστη συσκευή για χειροκίνητη λειτουργία χωρίς χρήση ηλεκτρικού ρεύματος

- Εύκολος καθαρισμός της αντλίας γάλακτος, αφού αποσυναρμολογείται στα μεμονωμένα εξαρτήματά της
- Μαξιλαράκι σιλικόνης που προσφέρει άνεση στο στήθος με επιπλέον μαλακτική δράση
- Συλλέγει το μητρικό γάλα που έχει αντληθεί

Μετά την άντληση, η αντλία και η φιάλη μπορούν να τοποθετηθούν με ασφάλεια στην παραδοτέα βάση στήριξης.

Η φιάλη μπορεί να ασφαλιστεί με το παρεχόμενο δισκάκι σφράγισης και τον βιδωτό δακτύλιο, προκειμένου να φυλαχτεί το αντλημένο μητρικό γάλα.

### 2.3 Σημάνσεις στην αντλία/ συσκευασία

Σύμβολο	Σημασία
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης
	Προστασία από ηλιακή ακτινοβολία
	Παρτίδα
	Προσοχή! Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφάλειας στις οδηγίες χρήσης

## 3. Υποδείξεις ασφάλειας

### 3.1 Επεξήγηση όρων

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θα βρείτε τους ακόλουθους όρους σηματοδότησης:



#### Προειδοποίηση!

Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες και κίνδυνο για τη ζωή.

#### Προσοχή!

Η παράβλεψη της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει ήπιες σωματικές βλάβες και/ή υλική ζημιά.

#### Υπόδειξη:

Καταστάσεις που θα πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τη χρήση της συσκευής.

### 3.2 Γενικές υποδείξεις

- Πριν από τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.
- Χρησιμοποιείτε το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους της NUK και τα αξεσουάρ μόνο για τον περιγραφόμενο σκοπό χρήσης (βλέπε “2.1 Σκοπός χρήσης” στη σελίδα 68).





**Προειδοποίηση!** Τα μικρά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να καταλήγουν σε παιδικά χέρια: Κίνδυνος κατάποσης.

- Οι αλοιφές που είναι λιπαρές και περιέχουν έλαια πρέπει να αφαιρούνται πριν από την άντληση από το στήθος, διότι μπορεί να καταστρέψουν την επιφάνεια του μαξιλαριού σιλικόνης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα NUK, διότι μόνο έτσι διασφαλίζετε την άψογη λειτουργία της αντλίας.
- Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι εκκίπτει κάθε εγγυητική αξίωση και εγγυοδοσία, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα, τα οποία δεν προτείνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ή εάν κατά την εκτέλεση επισκευών δεν χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει επίσης για επισκευές, οι οποίες δεν εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Σε περίπτωση λειτουργικών βλαβών, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.
- Αν το μητρικό γάλα προορίζεται για βρέφος πρόωρου τοκετού, παρακαλούμε ακολουθήστε οπωσδήποτε τις συμβουλές του ιατρού σας.

### 3.3 Υγιεινή



**Προειδοποίηση!**

Σε κάθε επαφή με το μητρικό γάλα, η υγιεινή έχει ιδιαίτερη σημασία, ώστε το παιδί σας να μπορεί να αναπτυχθεί όλο υγεία.

- Παρακαλούμε προσέξτε την ενότητα “6. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 70 προς αποφυγή λοίμωξης ή βακτηριδιακής μόλυνσης (δημιουργία βακτηριδίων) όπως επίσης προς αποφυγή φθορών στη συσκευή.
- **Μόνο ένα σωστά καθαρισμένο θήλαστρο σημειώνει την πλήρη ισχύ αναρρόφησης.**
- Τα κοσμήματα που ενδέχεται να υπάρχουν στο στήθος (π.χ. Piercing) πρέπει να αφαιρούνται πριν από τη χρήση του θηλάστρου στήθους.

### 3.4 Υποδείξεις για το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος και τη θηλή σίτισης



**Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας: ΠΡΟΣΟΧΗ!**



Διαβάστε προσεκτικά τις συνημμένες υποδείξεις προειδοποίησης και χρήσης για τα δοχεία φύλαξης μητρικού γάλακτος/μπιμπερό NUK και τις θηλές όπως και τα αξεσουάρ.

## 4. Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων (εικόνα α)

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Μαξιλαράκι σιλικόνης          | 9 Βαλβίδα με πτερύγια             |
| 2 Ασπίδα μαστού                 | 10 Αντάπτορας                     |
| 3 Εγκοπή για ράβδο αντλίας      | 11 Δοχείο μητρικού γάλακτος/Φιάλη |
| 4 Μοχλός αντλίας                | 12 Βάση                           |
| 6 Λαβή στερέωσης                | 13 Δισκάκι σφράγισης              |
| 5 Ράβδος αντλίας                | 14 Κάλυμμα προστασίας             |
| 7 Μεμβράνη αντλίας              | 15 Βιδωτός δακτύλιος              |
| 8 Διάταξη ανάρτησης για τη λαβή | 16 Θηλή σίτισης                   |

## 5. Αποσυναρμολόγηση του θηλάστρου στήθους

(Εικόνες **A** έως **H**)

1. Αφαιρέστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **1** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **A**).
2. Τραβήξτε τον μοχλό αντλίας **4** στο άκρο της λαβής ευθεία προς τα επάνω, έτσι ώστε η ράβδος αντλίας **6** να απεμπλακεί από τη διάταξη ανάρτησης για τη λαβή **8** (εικ. **B**).  
**Προσοχή!** Μην στρέφετε/πιέζετε το μοχλό αντλίας προς το πλάι, διότι διαφορετικά ενδέχεται να σπάσει η ράβδος αντλίας.
3. Τραβήξτε προσεκτικά το μοχλό αντλίας **4** από τη ράβδο αντλίας **5** (εικ. **C**).
4. Αφαιρέστε τη μεμβράνη αντλίας **7** με τη ράβδο αντλίας **5** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **D**).
5. Αφαιρέστε προσεκτικά τη ράβδο αντλίας **5** από τη μεμβράνη αντλίας **7** (εικ. **E**).
6. Ξεβιδώστε το δοχείο μητρικού γάλακτος **11** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **F**).
7. Ξεβιδώστε τον αντάπτορα **10** (εικ. **G**).
8. Αφαιρέστε τη βαλβίδα με πτερύγια **9** από την ασπίδα μαστού **2** (εικ. **H**).
9. Τέλος καθαρίστε όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στην ενότητα “6. Καθαρισμός και αποστείρωση”.

## 6. Καθαρισμός και αποστείρωση



### Προειδοποίηση!

Η υγιεινή αποτελεί τη σημαντικότερη προτεραιότητα κατά το χειρισμό του μητρικού γάλακτος και όλων των εξαρτημάτων που έρχονται σε επαφή με αυτό.

**Για το λόγο αυτό χρησιμοποιείτε το θηλάστρο μόνο αφού το καθαρίσετε σχολαστικά και το αποστειρώσετε.**

**Όλα τα μέρη** πρέπει να καθαρίζονται καλά, να απολυμαίνονται και να στεγνώνουν πριν από την πρώτη χρήση και **αμέσως μετά από κάθε χρήση.**

### 6.1 Καθαρισμός

**Προσοχή!** Προς αποφυγή πρόκλησης βλάβης στη βαλβίδα με πτερύγια **9**, καθαρίζετε προσεκτικά τη βαλβίδα με πτερύγια. Προτείνουμε το ξέβγαλμα και το βράσιμο της βαλβίδας με πτερύγια. Τα αντικείμενα καθαρισμού μπορεί να προκαλέσουν φθορές.

1. Καθαρίστε όλα τα μέρη με ζεστό νερό και μικρή ποσότητα υγρού πιάτων (π.χ. υγρό καθαρισμού μπιμπερό της NUK).
2. Ξεπλύνετε όλα τα μέρη κάτω από τρεχούμενο νερό.



**Προειδοποίηση!** Τα υπολείμματα γάλακτος μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στο υλικό και ενδέχεται να οδηγήσουν σε μόλυνση.

- Υπόδειξη:** Κατά το πλύσιμο μαζί με πιατικά (κ.α.) ενδέχεται συγκεκριμένα τρόφιμα (π.χ. χυμός καρότου) να προκαλέσουν χρωματισμό στο υλικό ή να δημιουργήσουν οσμές (π.χ. τσάι μάραθου). Κάτι τέτοιο όμως δεν επηρεάζει αρνητικά την καταλληλότητα χρήσης ή την ασφάλεια του προϊόντος.
3. Τελικά αποστειρώστε όλα τα μέρη (βλέπε “6.2 Αποστείρωση” στη σελίδα 70).

### 6.2 Αποστείρωση

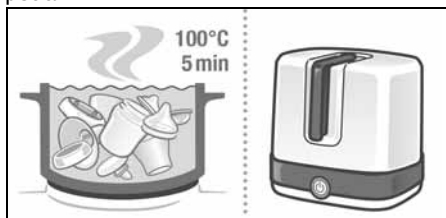
Πριν από κάθε αποστείρωση θα πρέπει να κάνετε καθαρισμό σύμφωνα με το κεφάλαιο “6.1 Καθαρισμός” στη σελίδα 70.



**Προειδοποίηση!** Στη διάρκεια της διαδικασίας αποστείρωσης υπάρχει κίνδυνος ζεματίσματος.

### Προσοχή!

- Τα εξαρτήματα πρέπει πριν τον βρασμό ή την αποστείρωση με ατμό (θερμοκρασία άνω των 80 °C) να αποσυναρμολογούνται πάντα σε μεμονωμένα τμήματα και να παραμένουν ανοιχτά, διότι διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν παραμορφώσεις.
- Με λάθος χειρισμό ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στα εξαρτήματα.
- Πριν από τη νέα χρήση, θα πρέπει να **κρυσώσουν πλήρως όλα τα αποστειρωμένα μέρη και να στεγνώσουν εντελώς**, προτού συναρμολογηθούν εκ νέου.
- Για την αποστείρωση δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται χημικά απολυμαντικά μέσα:



1. Χρησιμοποιήστε έναν αποστειρωτήρα NUK. Λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χειρισμού της συσκευής.

ή

2. Βράστε τα εξαρτήματα για 5 λεπτά σε νερό που κοχλάζει.

Προσέχετε ώστε να υπάρχει αρκετό νερό στην κατσαρόλα, προς αποφυγή πρόκλησης φθοράς.

ή

3. Χρησιμοποιείτε τον αποστειρωτή μικροκυμάτων NUK για την αποστείρωση σε μια συσκευή μικροκυμάτων.

Για αποστείρωση μέσα σε συσκευή μικροκυμάτων επιτρέπεται αποκλειστικά η χρήση του αποστειρωτή μικροκυμάτων NUK. Κατά τη χρήση του, τηρείτε πάντα τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

## 7. Συναρμολόγηση (εικόνες I έως P)

1. Τοποθετήστε τη ράβδο αντλίας **5** μέσα στη μεμβράνη αντλίας **7**. Το κάτω μέρος της ράβδου αντλίας **5** πρέπει να ταιριάζει μέσα στην οπή της μεμβράνης αντλίας **7**. (εικ. **I**).
2. Τοποθετήστε τη μεμβράνη αντλίας **7** μέσα στην ασπίδα μαστού **2** και πιέστε τη δυνατά (εικ. **J**).
3. Περάστε την κεφαλή της ράβδου αντλίας **5** μέσα στο μοχλό αντλίας **4** (εικ. **K**).
4. Ασφαλίστε τις στερεώσεις λαβής **6** μέσα στη διάταξη ανάρτησης για τη λαβή **8** (εικ. **L**).
5. Τοποθετήστε τη βαλβίδα με πτερύγια **9** μέσα στην ασπίδα μαστού **2** (εικ. **M**).
6. Βιδώστε τον αντάπτορα **10** στην ασπίδα μαστού **2** (εικ. **N**).  
**Υπόδειξη:** Μπορείτε να βιδώσετε τις φιάλες NUK First Choice χωρίς αντάπτορα στο θήλαστρο.
7. Βιδώστε το δοχείο μητρικού γάλακτος **11** κάτω από τον αντάπτορα **10** με την ασπίδα στήθους **2** (εικ. **O**).
8. Τοποθετήστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **1** στην ασπίδα μαστού **2** και περάστε τις παρυφές του μαξιλαριού σιλικόνης στην ασπίδα μαστού (εικ. **P**).

## 8. Χειρισμός

### 8.1 Άντληση γάλακτος

1. Τοποθετήστε τη χοάνη της ασπίδας μαστού πάνω στο στήθος.
  - Προσέχετε ώστε η θηλή μαστού να βρίσκεται στο κέντρο του μαξιλαριού σιλικόνης **1**. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγετε τον τραυματισμό της θηλής του μαστού.
  - Πιέστε την ασπίδα μαστού **2** απαλά στο μαστό, έτσι ώστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **1** να εφαρμόσει ερμητικά και να μην λαμβάνει χώρα πλευρική αναρρόφηση αέρα.
  - Προσέχετε ώστε να κρατάτε το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος και το θήλαστρο **σε κάθετη θέση!**
2. Πιέστε το μοχλό αντλίας **4** και αφήστε τον εν συνεχεία πάλι αργά.

**Υπόδειξη:** Όσο πιο πολύ πιέζετε το μοχλό αντλίας **4**, τόσο αυξάνεται η ισχύς αναρρόφησης. Για να μειώσετε την ισχύ αναρρόφησης, πιέστε το μοχλό αντλίας **4** μερικώς.

#### Προσοχή!

- Για να μην επηρεαστεί η λειτουργία, επιτρέπεται να γίνεται μόνο τόσο αναρρόφηση, έτσι ώστε το γάλα που συλλέγετε μέσα στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος να μην φτάνει στις κάτω παρυφές της βαλβίδας με πτερύγια **9**.
- Σε περίπτωση κατάψυξης του μητρικού γάλακτος, μην γεμίζετε το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος με

περισσότερα από 150 ml (5 fl.oz), διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται κατά την ψύξη και συνεπώς ενδέχεται να σπάσει το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος.

3. Μετά την ολοκλήρωση της άντλησης τοποθετήστε το θήλαστρο στη βάση στήριξης **12**. Η αντλία δεν επιτρέπεται να πέσει, διότι διαφορετικά ενδέχεται να εκρέει γάλα από τη φιάλη.
4. Ξεβιδώστε την ασπίδα στήθους **2** και τον αντάπτορα **10** από το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος **11**.
5. Σφραγίστε καλά το δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος **11** με τον βιδωτό δακτύλιο **15** και το δισκάκι σφράγισης **13**.
6. Καθαρίζετε τα μεμονωμένα εξαρτήματα αμέσως μετά την ολοκλήρωση της άντλησης (βλέπε “6. Καθαρισμός και αποστείρωση” στη σελίδα 70).

### 8.2 Τάισμα με αντλημένο γάλα

Βιδώστε τη θηλή σίσισης **16** με τον βιδωτό δακτύλιο **15** στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος **11**.



Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να κλείνετε καλά το γεμάτο δοχείο μητρικού γάλακτος **11** με το δισκάκι σφράγισης **13** και τον βιδωτό δακτύλιο **15** και να το φυλάσσετε στο ψυγείο ή να το καταψύχετε (βλέπε “9. Διατήρηση του γάλακτος” στη σελίδα 72).



## 9. Διατήρηση του γάλακτος

### 9.1 Δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK

Το μητρικό γάλα στο δοχείο μητρικού γάλακτος μπορεί να ψυχθεί, να καταψυχθεί και να αποψυχθεί. Το δοχείο μητρικού

γάλακτος μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για ζέσταμα και τάισμα. Για το σκοπό αυτό προσέχετε οπωσδήποτε τις υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση του μητρικού γάλακτος που αναφέρονται στην ενότητα “9.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη

μεταχείριση μητρικού γάλακτος” στη σελίδα 73.



**Προειδοποίηση!** Για λόγους υγιεινής λάβετε υπόψη σας:

Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να κλείνετε καλά το γεμάτο δοχείο μητρικού γάλακτος και να το φυλάσσετε στο ψυγείο ή να το καταψύχετε.

Χρησιμοποιώντας κατάλληλο στυλό, αναγράψτε πάνω στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος την ημερομηνία και την ώρα, κατά την οποία πραγματοποιήσατε την άντληση ή χρησιμοποιήσατε ετικέτες. Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις προθεσμίες φύλαξης που αναφέρονται στην ενότητα “9.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος” στη σελίδα 73.

**Προσοχή!** Προς αποφυγή φθορών: Κατά την κατάψυξη μητρικού γάλακτος μην γεμίζετε το δοχείο πάνω από 150 ml (5 fl.oz), διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται όταν καταψύχεται (κίνδυνος διάρρηξης!).

Μια λύση που εξοικονομεί χώρο για την κατάψυξη και τη φύλαξη του πολύτιμου μητρικού γάλακτος προσφέρουν και τα σακουλάκια φύλαξης μητρικού γάλακτος της NUK.

## 9.2 Σημαντικές υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος

Μητρικό γάλα	Τόπος διατήρησης	Χρόνος διατήρησης
Φρέσκο αναρροφημένο γάλα	Σε θερμοκρασία δωματίου	Μέγ. 3-4 ώρες
	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	72 ώρες στους 4 °C
	Κατάψυξη ψυγείου	2 εβδομάδες
	Καταψύκτης	6 μήνες στους -18 °C
Αποψυγμένο κλειστό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	24 ώρες στους 4 °C
Αποψυγμένο ανοιχτό	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	12 ώρες στους 4 °C
Απόψυξη του γάλακτος	Σταδιακά στο ψυγείο	Περ. 24 ώρες στους 4 °C
	Σε θερμοκρασία δωματίου, με άμεσο τάισμα	
	Όταν βιάζεστε: τοποθετήστε το δοχείο με το μητρικό γάλα κάτω από κρύο ή χλιαρό νερό (μέγ. 37° C), εν συνεχεία χρησιμοποιήστε το άμεσα.	



**Προειδοποίηση!** Για τη διασφάλιση της υγιεινής σε όλες τις περιπτώσεις: Σε περίπτωση μεταφοράς του μητρικού γάλακτος, βεβαιωθείτε ότι δεν διακόπτεται ποτέ η ψυκτική αλυσίδα. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να χαλάσει το γάλα και να βλάψει το μωρό. Χρησιμοποιείτε π.χ. μία μονωτική τσάντα με παγοκύστες.

Το μητρικό γάλα δεν επιτρέπεται να αποψύχεται σε συσκευή μικροκυμάτων, διότι στην περίπτωση αυτή καταστρέφονται πολύτιμα θρεπτικά συστατικά του γάλακτος και ενδέχεται να προκληθούν φθορές υλικού στο δοχείο (κίνδυνος έκρηξης). Υπάρχει κίνδυνος ζεματίσματος λόγω ανομοιόμορφης θέρμανσης!

Γάλα που έχει αποψυχθεί, θερμανθεί και δεν καταναλωθεί, δεν επιτρέπεται να επαναψυχθεί, αλλά πρέπει να απορριφθεί.

1. Για να σημειωθεί η σωστή θερμοκρασία πόσης περ. 37 °C, τοποθετήστε το δοχείο με το αποψυγμένο μητρικό γάλα στο θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK.
2. **Προσοχή!** Το δοχείο πρέπει να είναι ανοιχτό, ώστε να μην είναι εφικτή η δημιουργία υπερπίεσης εξαιτίας της θέρμανσης.
3. Πριν από το τάισμα ανακινήστε ελαφρώς το γάλα, ώστε να αναμειχθούν καλά το γάλα και τα λιπαρά του γάλακτος.
4. Αν κάνετε περισσότερες φορές άντληση μητρικού γάλακτος εντός 24 ωρών, μπορείτε να προσθέσετε το φρέσκο αναρροφημένο γάλα στο ήδη κρύο μητρικό γάλα. Κατά τη διαδικασία αυτή η θερμοκρασία πρέπει να είναι ίδια (κρύο σε κρύο). Ως εκ τούτου, το φρέσκο αντλημένο γάλα θα πρέπει να κρυώσει πρώτα και μετά να προστεθεί στο ήδη κρύο γάλα.

## 10. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση

Για τη σωστή άντληση του γάλακτος πρέπει να γίνει λίγη εξάσκηση. Πρέπει αρχικά να συνηθίσετε το νέο θήλαστρο.

### 10.1 Ποσότητα γάλακτος

**Η παραγωγή γάλακτος προσαρμόζεται στις καθημερινές ανάγκες.**

Ως εκ τούτου η ποσότητα γάλακτος μπορεί να ποικίλλει σημαντικά.

- Φροντίστε ώστε να πίνετε πάντα αρκετά υγρά.
- Η άντληση γάλακτος γίνεται διαδοχικά και στους δύο μαστούς.

### 10.2 Αντανακλαστική ροή γάλακτος

Κατά το φυσιολογικό θηλασμό, με την τοποθέτηση του βρέφους στο μαστό δίνεται το ερέθισμα για την αντανακλαστική ροή του γάλακτος και το γάλα αρχίζει να ρέει. Μπορείτε επίσης να προκαλέσετε αντανακλαστική ροή του γάλακτος ως εξής:

- Αναζητήστε κάποιο ήσυχο σημείο όπου μπορείτε να διεξάγετε με ηρεμία την άντληση του μητρικού γάλακτος και αποφύγετε το άγχος.
- Καθίστε άνετα και χαλαρά.
- Η αντανακλαστική ροή γάλακτος προκαλεί τη ροή γάλακτος ταυτόχρονα και στους δύο μαστούς. Το μητρικό γάλα που ρέει από το μαστό, στον οποίο δεν γίνεται άντληση γάλακτος, μπορείτε να το συλλέξετε με το κάλυμμα συλλογής μητρικού γάλακτος NUK.

- Προσπαθήστε να διατηρήσετε την πίεση αναρρόφησης σε ένα επίπεδο πίεσης που είναι άνετο για εσάς. Με αυτόν τον τρόπο οι γαλακτοφόροι πόροι στο στήθος παραμένουν ανοιχτοί και το γάλα μπορεί να ρέει εύκολα από το στήθος.

## 11. Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Βοήθεια
Η αντλία δεν αναρροφά καθόλου ή πολύ λίγο	Μη σωστή έδραση της ράβδου αντλίας <b>5</b> στη μεμβράνη αντλίας <b>7</b>	Φροντίστε ώστε η ράβδος αντλίας <b>5</b> να βρίσκεται εντελώς μέσα στην οπή στη μεμβράνη αντλίας <b>7</b> (βλέπε “7. Συναρμολόγηση (εικόνες I έως P)” στη σελίδα 71).
	Η μεμβράνη αντλίας <b>7</b> δεν υπάρχει, δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή έχει καταστραφεί.	Τοποθετήστε σωστά τη μεμβράνη αντλίας <b>7</b> (βλέπε “7. Συναρμολόγηση (εικόνες I έως P)” στη σελίδα 71). Σε περίπτωση φθοράς, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης (βλέπε “13.1 Κέντρο σέρβις” στη σελίδα 76).
	Η βαλβίδα με πτερύγια <b>9</b> δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	Τοποθετήστε σωστά τη βαλβίδα με πτερύγια <b>9</b> (βλέπε “7. Συναρμολόγηση (εικόνες I έως P)” στη σελίδα 71).
	Η βαλβίδα με πτερύγια <b>9</b> δεν υπάρχει, δεν έχει τοποθετηθεί σωστά ή έχει καταστραφεί.	Ελέγξτε ότι η βαλβίδα με πτερύγια <b>9</b> είναι σωστά τοποθετημένη. Σε περίπτωση φθοράς, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης (βλέπε “13.1 Κέντρο σέρβις” στη σελίδα 76).
	Το δοχείο μητρικού γάλακτος <b>11</b> είναι πλήρες και η βαλβίδα με πτερύγια <b>9</b> έρχεται σε επαφή με το αναρροφημένο γάλα	Αντικαταστήστε το δοχείο μητρικού γάλακτος <b>11</b> .
	Αδύνατη η δημιουργία κενού	Βεβαιωθείτε ότι η ασπίδα μαστού <b>2</b> κλείνει πλήρως με το μαστό. Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι σιλικόνης <b>1</b> έχει τοποθετηθεί σωστά και ότι έχει εφαρμόσει σωστά στις παρυφές της ασπίδας μαστού.
	Η αντλία κρατιέται σε επικλινή θέση	Κρατάτε την αντλία όσο το δυνατόν σε ορθή θέση.

## 12. Απόσυρση

Όταν δεν είναι πλέον δυνατή η χρήση της συσκευής, μπορούν να αποσυρθούν τα εξαρτήματα με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

## 13. Εγγύηση

Εφόσον γίνεται προσεκτικός χειρισμός της συσκευής σας και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χρήσης ο κατασκευαστής παρέχει εγγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής.

Υποχρεούμαστε να επισκευάσουμε δωρεάν τη συσκευή σε περίπτωση που πρόκειται για σφάλμα υλικού ή κατασκευής και εφόσον έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη της αποστολής. Περαιτέρω απαιτήσεις διέπονται από τη νομοθεσία.

Βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση της συσκευής, δεν αποζημιώνονται.

Εντός 24 μηνών μετά την ημερομηνία αγοράς επισκευάζουμε οποιαδήποτε βλάβη θεωρήσουμε νόμιμη χωρίς να συνυπολογίσουμε τα παρεπόμενα έξοδα.

Η αποστολή της συσκευής θα πρέπει να γίνεται σε κάθε περίπτωση με αποστολή αυτής της συμπληρωμένης εγγύησης ή της απόδειξης ταμειακής μηχανής, η οποία αποδεικνύει την αγορά αυτής της συσκευής, ή η ημερομηνία αγοράς αποδεικνύεται με άλλο τρόπο.

Χωρίς αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς πραγματοποιείται υπολογισμός των εξόδων χωρίς επανάκληση και επαναποστολή με αντικαταβολή.

Παρακαλούμε συμπληρώστε την εγγύηση κατά την αγορά και φυλάξτε προσεκτικά

είτε αυτή ή την απόδειξη ταμειακής μηχανής, τα έγγραφα δηλαδή που αποδεικνύουν την αγορά αυτής της συσκευής. Σε περίπτωση απώλειας του εντύπου εγγύησης δεν γίνεται αντικατάστασή του.

Για την περίπτωση παραπόνων: Παρακαλούμε διαφυλάξτε τον κωδικό είδους και τον αρ. παρτίδας.

### 13.1 Κέντρο σέρβις

Τις διευθύνσεις για το σέρβις θα τις βρείτε στο σημείο «Contact addresses» στη σελίδα 114.

**Αριθμός είδους: 10.252.147 / 10.252.148**

### 13.2 Κατασκευαστής

Παρακαλούμε έχετε κατά νου ότι η εν λόγω διεύθυνση δεν αποτελεί **διεύθυνση σέρβις**. Σε περίπτωση προβλημάτων και ερωτήσεων σχετικά με το προϊόν, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις που αναφέρεται σε «Contact addresses» στη σελίδα 114.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
www.nuk.com



# Obsah

<b>1 Důležité pokyny před prvním použitím</b> .....	<b>77</b>
<b>2 Popis přístroje</b> .....	<b>78</b>
2.1 Účel použití .....	78
2.2 Popis funkce .....	78
2.3 Označení na prsní pumpě/balení .....	78
<b>3 Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>78</b>
3.1 Vysvětlení pojmů .....	78
3.2 Obecná upozornění .....	78
3.3 Hygiena .....	79
3.4 Upozornění k lahvičce na mateřské mléko a savičce na krmení .....	79
<b>4 Označení součástí a funkčních prvků (obrázek Q)</b> .....	<b>79</b>
<b>5 Rozložení prsní pumpy (obrázky A až H)</b> .....	<b>79</b>
<b>6 Čištění a dezinfekce</b> .....	<b>80</b>
6.1 Čištění .....	80
6.2 Dezinfekce .....	80
<b>7 Sestavení (obrázky I až P)</b> .....	<b>81</b>
<b>8 Obsluha</b> .....	<b>81</b>
8.1 Odsávání mléka .....	81
8.2 Podávání odsátého mléka .....	81
<b>9 Uskladnění mléka</b> .....	<b>82</b>
9.1 V lahvičce na mateřské mléko .....	82
9.2 Důležité pokyny k manipulaci s mateřským mlékem .....	82
<b>10 Rady pro úspěšné odsávání</b> .....	<b>83</b>
10.1 Množství mléka .....	83
10.2 Vypuzovací reflex .....	83
<b>11 Podpora při problémech</b> .....	<b>84</b>
<b>12 Likvidace</b> .....	<b>84</b>
<b>13 Záruka</b> .....	<b>84</b>
13.1 Servisní centrum .....	85
13.2 Dodavatel .....	85

## Milá maminko,

Manuální prsní pumpa NUK vám pomůže připravit si zásobu mateřského mléka pro vaše dítě.

Před prvním použitím manuální prsní pumpy NUK si udělejte čas a pozorně si přečtěte tento návod k použití.

### 1 Důležité pokyny před prvním použitím



**Výstraha!** Před prvním použitím manuální prsní pumpy NUK vyčistěte a dezinfikujte všechny části (viz »6 Čištění a dezinfekce« na straně 80).



Pozorně si přečtěte přiložené výstražné pokyny a pokyny k použití lahvičky na mateřské mléko/ lahvičky NUK, savičky a také příslušenství.

## 2 Popis přístroje

### 2.1 Účel použití

Manuální prsní pumpa NUK je pomůckou k odsávání a zachycení mateřského mléka.

Odsáté mateřské mléko je možné zachytit přímo do lahvičky na mateřské mléko NUK a v této lahvičce ho pak můžete uchovávat, zmrazit, ohřát a také krmit.

Tato prsní pumpa je vhodná pro všechny lahvičky NUK:

- Lahvičky NUK First Choice se šroubují přímo na prsní pumpu;
- Lahvičky NUK Perfect Match, NUK Nature Sense a NUK for Nature se na prsní pumpu šroubují pomocí dodaného adaptéru.

### 2.2 Popis funkce

Manuální prsní pumpa NUK pracuje na principu ruční odsávačky a má tyto přednosti:





- jednoduše ovládaný přístroj pro ruční provoz bez napájení el. proudem;

- prsní pumpu lze rozložit na jednotlivé součásti, proto snadné čištění;
- silikonová poduška zajistí příjemný pocit na prsu s dodatečným efektem masáže;
- sběr odsátého mateřského mléka.

Po odsátí může být prsní pumpa s lahvičkou bezpečně odstavena do dodaného stojánu.

K uskladnění odsátého mateřského mléka je možné lahvičku bezpečně uzavřít dodaným uzávěrem a závitovým kroužkem.

### 2.3 Označení na prsní pumpě/ balení

Symbol	Význam
	Dodržení návodu k použití
	Chraňte před slunečním zářením
	Šarže
	Pozor! Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití

## 3 Bezpečnostní pokyny

### 3.1 Vysvětlení pojmů

V tomto návodu k použití jsou použity tyto signální pojmy:



#### Výstraha!

Nedodržení varování může způsobit závažná poranění a popř. usmrcení.

#### Upozornění!

Nedodržení varování může způsobit mírné poranění osob a/nebo věcné škody.

#### Upozornění:

Situace, na které je třeba brát ohled při manipulaci se spotřebičem.

### 3.2 Obecná upozornění

- Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k použití. Návod k použití je součástí přístroje a musí být kdykoliv k dispozici.
- Manuální prsní pumpa NUK a příslušenství používejte jen k popsanému účelu použití (siehe „2.1 Účel použití“).



**Výstraha!** Malé díly uchovávejte mimo dosah dětí: nebezpečí spolknutí.

- Před odsáváním doporučujeme odstranit z prsu masti obsahující tuk a oleje, tyto látky by mohly poškodit povrch silikonové podušky.
- Používejte pouze originální příslušenství NUK, pouze tak je zaručena bezvadná funkce prsní pumpy.

- Mějte na paměti, že veškeré nároky ze záruky a ručení zanikají při použití dílů příslušenství, které nejsou doporučeny v tomto návodu k použití nebo v případě opravy při použití jiných než originálních náhradních dílů. To platí také pro opravy prováděné nekvalifikovanými osobami.
- V případě poruchy funkce kontaktujte výrobce.
- Pokud je mateřské mléko určeno předčasně narozenému dítěti, pak bezpodmínečně dodržujte pokyny Vašeho lékaře.
- Pro zabránění infekce nebo mikrobiální kontaminace (tvorba bakterií) a pro zabránění poškození přístroje dodržujte pokyny uvedené v »6 Čištění a dezinfekce« na straně 80.
- **Pouze pečlivě vyčištěná prsní pumpa zaručuje plný sací výkon.**
- Před použitím prsní pumpy odstraňte šperky nošené na prsou (např. piercing).

### 3.4 Upozornění k lahvičce na mateřské mléko a savičce na krmení

### 3.3 Hygiena



#### Výstraha!

Aby se Vaše miminko mohlo zdravě vyvíjet, má při manipulaci s mateřským mlékem hygiena velký význam.



**V zájmu bezpečnosti a zdraví vašeho dítěte: POZOR!**



Pozorně si přečtěte přiložené výstražné pokyny a pokyny k použití lahvičky na mateřské mléko/ lahvičky NUK, savičky a také příslušenství.

## 4 Označení součástí a funkčních prvků (obrázek Q)

- |                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Silikonová poduška             | 9 Ventil s manžetou                   |
| 2 Prsní nástavec                 | 10 Adaptér                            |
| 3 Drážka pro tyčinku prsní pumpy | 11 Lahvička na mateřské mléko / láhev |
| 4 Páka prsní pumpy               | 12 Stojánek                           |
| 5 Tyčinka prsní pumpy            | 13 Těsnicí kroužek / uzávěr           |
| 6 Upevnění rukojeti              | 14 Ochranný kryt                      |
| 7 Membrána prsní pumpy           | 15 Závitový kroužek                   |
| 8 Zavěšení pro rukojeť           | 16 Savička na krmení                  |

## 5 Rozložení prsní pumpy (obrázky A až H)

1. Vyjměte silikonovou podušku **1** z prsního nástavce **2** (Obr. **A**).
2. Potáhněte páku prsní pumpy **4** za konec rukojeti rovně nahoru tak, aby upevnění rukojeti **6** vyskočilo ze zavěšení pro rukojeť **8** (Obr. **B**).  
**Upozornění!** Páku prsní pumpy neotáčejte/nestlačujte do strany, jinak se může zlomit tyčinka prsní pumpy.
3. Páku prsní pumpy **4** opatrně stáhněte z tyčinky prsní pumpy **5** (Obr. **C**).
4. Vyjměte membránu prsní pumpy **7** s tyčinkou prsní pumpy **5** z prsního nástavce **2** (Obr. **D**).
5. Tyčinku prsní pumpy **5** opatrně ohrňte ven z membrány prsní pumpy **7** (Obr. **E**).
6. Odšroubujte lahvičku na mateřské mléko **11** (Obr. **F**).
7. Odšroubujte adaptér **10** (Obr. **G**).
8. Ventil s manžetou **9** vytáhněte z prsního nástavce **2** (Obr. **H**).
9. Poté vyčistěte jednotlivé části podle popisu v »6 Čištění a dezinfekce«.

## 6 Čištění a dezinfekce



### Výstraha!

Při manipulaci s mateřským mlékem a všemi částmi přicházejícími s mateřským mlékem do kontaktu je nejdůležitější dodržování hygieny. **Proto používejte prsní pumpu pouze čistou a dezinfikovanou.**

**Všechny části** musí být před prvním použitím a **po každém použití** ihned důkladně vyčištěny, vydesinfikovány a rychle osušeny.

### 6.1 Čištění

**Upozornění!** Ventil s manžetou **9** čistěte opatrně, aby nedošlo k jeho poškození. Doporučujeme ventil s manžetou pouze opláchnout a vyvařit. Čisticí prostředky by mohly ventil poškodit.

1. Všechny součásti vyčistíte teplou vodou s malým množstvím čisticího prostředku (např. mycího přípravku NUK).
2. Součásti poté opláchněte tekoucí vodou.



**Výstraha!** Zbytky mléka mohou poškodit materiál a způsobit tvorbu bakterií.

**Upozornění:** Při oplachu společně s nádobím (nebo pod.) mohou určité potraviny (např. mrkvová šťáva) způsobit zabarvení materiálu nebo být zdrojem zápachu (např. fenyklový čaj). To však nepředstavuje žádné nepříznivé ovlivnění použitelnosti nebo bezpečnosti výrobku.

3. Poté všechny části dezinfikujte (siehe „6.2 Dezinfekce“).

### 6.2 Dezinfekce

Před každou dezinfekcí musíte provést čištění dle kapitoly »6.1 Čištění« na straně 80.



**Výstraha!** Během dezinfekce hrozí nebezpečí opaření.

### Upozornění!

- Části určené k vyvařování nebo napařování (teplota nad 80 °C) musí být vždy rozloženy na jednotlivé díly a musí

být otevřené, protože jinak může dojít k jejich deformacím.

- Při chybné manipulaci může dojít k poškození částí.
- Před opětovným použitím a sestavením musí být dezinfikované části **dobře ochlazené a zcela suché.**
- Při dezinfekci se nesmí používat žádné chemické dezinfekční prostředky;



1. Používejte sterilizátor NUK. Dodržujte příslušný návod k použití přístroje;

nebo

2. části po dobu 5 minut vyvařte ve vařící vodě.

Pro zabránění poškození dbejte při vyvařování v hrnci na dostatečné množství tekutiny.

nebo

3. Při dezinfekci v mikrovlnné troubě používejte pouze sterilizátor do mikrovlnných trub NUK.

Pro dezinfekci v mikrovlnné troubě by se měl výhradně použít sterilizátor do mikrovlnných trub NUK. Při jeho použití dodržujte příslušný návod k použití.

## 7 Sestavení (obrázky I až P)

1. Tyčinku prsní pumpy **5** vložte do membrány prsní pumpy **7**. Spodní část tyčinky prsní pumpy **5** se musí umístit do otvoru membrány prsní pumpy **7**. (Obr. I).
2. Vložte membránu prsní pumpy **7** do prsního nástavce **2** a pevně ji přitiskněte (Obr. J).
3. Vsuňte hlavu tyčinky prsní pumpy **5** do páky prsní pumpy **4** (Obr. K).
4. Upevnění rukojeti **6** nechte zapadnout do zavěšení pro rukojeť **8** (Obr. L).
5. Vložte ventil s manžetou **9** do prsního nástavce **2** (Obr. M).
6. Našroubujte adaptér **10** na prsní nástavec **2** (Obr. N).  
**Upozornění:** Lahvičky NUK First Choice můžete na prsní pumpu našroubovat přímo bez adaptéru.
7. Lahvičku na mateřské mléko **11** našroubujte pod adaptér **10** s prsním nástavcem **2** (Obr. O).
8. Vložte silikonovou podušku **1** vpředu do prsního nástavce **2** a přetáhněte okraj silikonové podušky přes prsní nástavec (Obr. P).

## 8 Obsluha

### 8.1 Odsávání mléka

1. Nasadte trychtýř prsního nástavce na prs.
  - Dbejte na to, aby se bradavka nacházela uprostřed silikonové podušky **1**. Zabráníte tak poranění bradavky.
  - Prsní nástavec **2** mírně přitlačte k prsu, aby silikonová poduška **1** těsně doléhala a bočně nebyl nasáván žádný vzduch.
  - Dbejte na to, abyste lahvičku na mateřské mléko včetně adaptéru a prsní pumpy **vždy drželi vzpřímeně!**
2. Stiskněte páku prsní pumpy **4** a poté páku pomalu opět pusťte.

**Upozornění:** Čím dále tisknete páku prsní pumpy **4**, tím vyšší je intenzita sání. Ke snížení intenzity sání stiskněte páku prsní pumpy **4** jen částečně.

#### Upozornění!

- Aby nedošlo k ovlivnění funkce, smí být odsáno pouze takové množství mléka, aby mléko v lahvičce na mateřské mléko nedosahovalo ke spodnímu okraji ventilu s manžetou **9**.
- Při zmrazování mateřského mléka neplňte lahvičku na mateřské mléko více než 150 ml (5 fl.oz). Mateřské mléko se

při zmrazování rozpíná a lahvička na mateřské mléko by tak mohla prasknout.

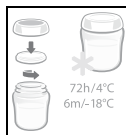
3. Po odsávání umístěte prsní pumpu do stojánku **12**. Prsní pumpa se nesmí překlopit, jinak může mléko vytéct.
4. Odšroubujte prsní nástavec **2** a adaptér **10** od lahvičky na mateřské mléko **11**.
5. Lahvičku na mateřské mléko **11** pevně uzavřete dodaným závitovým kroužkem **15** a uzávěrem **13**.
6. Bezprostředně po odsávání vyčistěte jednotlivé části (viz »6 Čištění a dezinfekce« na straně 80).

### 8.2 Podávání odsátého mléka

Našroubujte savičku na krmení **16** pomocí závitového kroužku **15** na lahvičku na mateřské mléko **11**.



Pokud se mateřské mléko ihned nespotebuje, pak musíte naplněnou lahvičku na mateřské mléko **11** dobře uzavřít těsnícím kroužkem **13** a závitovým kroužkem **15** a uskladnit v chladničce nebo zmrazit (viz »9 Uskladnění mléka« na straně 82).



## 9 Uskladnění mléka

### 9.1 V lahvičce na mateřské mléko

Mateřské mléko je možné v lahvičce na mateřské mléko chladit, zmrazit a také rozmrazit. Lahvičku na mateřské mléko je možné používat také při ohřívání a krmení. V každém případě dodržujte pokyny pro zacházení s mateřským mlékem uvedené v »9.2 Důležité pokyny k manipulaci s mateřským mlékem« na straně 82.



**Výstraha!** Z hygienických důvodů dodržujte:

Pokud se mateřské mléko ihned nespotřebuje, pak musíte naplněnou lahvičku na mateřské mléko dobře uzavřít a uskladnit v chladničce nebo zmrazit.

Vhodnou propiskou poznačte na lahvičce na mateřské mléko datum a čas, kdy bylo mléko odsáto nebo použijte etikety. Bezpodmínečně dodržujte lhůty uskladnění v »9.2 Důležité pokyny k manipulaci s mateřským mlékem« na straně 82.

**Upozornění!** Pro zabránění poškození: Při zmrazování mateřského mléka nenaplňujte lahvičku více než 150 ml (5 fl.oz), při zmrazení se mateřské mléko rozpíná (nebezpečí protržení!).

Řešení, které nabízí úsporu místa při zmrazování a skladování cenného mateřského mléka nabízí také sáček na mateřské mléko NUK.

### 9.2 Důležité pokyny k manipulaci s mateřským mlékem

Mateřské mléko	Místo uskladnění	Lhůty uskladnění
Čerstvě odsáté	Při pokojové teplotě	Max. 3-4 hodin
	Chladnička (ne ve dveřích)	72 hodin při teplotě 4 °C
	Mrazicí box v chladničce	2 týdny
	Mraznička	6 měsíců při teplotě -18 °C
Rozmrazené uzavřené	Chladnička (ne ve dveřích)	24 hodin při teplotě 4 °C
Rozmrazené otevřené	Chladnička (ne ve dveřích)	12 hodin při teplotě 4 °C
Rozmrazení mléka	Šetrně v chladničce	cca 24 hodin při teplotě 4 °C
	Při pokojové teplotě, poté ihned zkonsumovat	
	Pokud není na šetrné rozmrazení čas: Lahvičku na mateřské mléko rozmrazte pod tekoucí studenou nebo vlažnou vodou (max. 37 °C), poté ihned spotřebujte.	



**Výstraha!** Vždy zajistěte dostatečnou hygienu: Pokud budete mateřské mléko přepravovat, zajistěte, aby nikdy nedošlo k přerušení chlazení. Jinak by mohlo dojít ke zkáze mléka a újmě na zdraví dítěte. Použijte např. izolační tašku s chladicími akumulátory.

Mateřské mléko se nesmí rozmrazovat v mikrovlnné troubě, mohlo by dojít k poškození hodnotných látek a mohlo by také dojít k poškození materiálu lahvičky (nebezpečí exploze). Nebezpečí opaření při nerovnoměrném ohřívání! Rozmrazené, ohřáté nebo nespoutřebované mléko se již nesmí zamrazit, musí být zlikvidováno.

1. Pro dosažení správné teploty vhodné k pití cca 37 °C postavte lahvičku s rozmrazeným mateřským mlékem do ohřivače dětské stravy NUK.

**Upozornění!** Lahvička musí být otevřená, aby v důsledku ohřívání nedošlo k vytvoření přetlaku.

2. Před podáváním mléko mírně protřepte, aby se opět dobře promíchalo mléko a mléčný tuk.

3. Pokud během 24 hodin odsáváte několikrát, pak můžete čerstvě odsáté mateřské mléko přidat k již zchlazenému mateřskému mléku. Teplota musí být stejná (studené ke studenému). Čerstvě odsáté mléko proto nejdříve zchladte a teprve poté ho přidejte k již chladnému mléku.

## 10 Rady pro úspěšné odsávání

Správné odsávání je věcí cviku. Nejdříve si musíte na novou prsní pumpu zvyknout.

### 10.1 Množství mléka

**Produkce mléka se přizpůsobí denní potřebě.**

Přitom může být množství velmi rozdílné.

- Vždy dodržujte pitný režim.
- Odsáváno je střídavě z obou prsů.

### 10.2 Vypuzovací reflex

Při přirozeném kojení je přiložením miminka k prsu stimulován vypuzovací reflex a mléko začne téct. Vypuzovací reflex můžete dodatečně stimulovat i takto:

- Určete si klidné místo, na kterém můžete zcela uvolněně odsávat mateřské mléko a zabraňte stresu.
- Pohodlně a uvolněně se usadte.
- Vypuzovací reflex vyvolá tok mléka na obou prsech současně. Odtékající mateřské mléko můžete střídavě na tom prsu, ze kterého se právě neodsává zachycovat pomocí sady misek na zachycení mléka NUK.

## 11 Podpora při problémech

Problém	Důvod	Náprava
Prsní pumpa nesaje nebo saje jen málo	Tyčinka prsní pumpy <b>5</b> není správně usazena v membráně prsní pumpy <b>7</b>	Dbejte na to, aby tyčinka prsní pumpy <b>5</b> byla umístěna zcela v otvoru v membráně prsní pumpy <b>7</b> (viz »7 Sestavení (obrázky I až P)« na straně 81).
	Chybí membrána prsní pumpy <b>7</b> , je špatně uložena nebo je poškozená	Membránu prsní pumpy <b>7</b> správně umístěte (viz »7 Sestavení (obrázky I až P)« na straně 81). V případě poškození kontaktujte servis (viz »13.1 Servisní centrum« na straně 85).
	Není správně nasazen ventil s manžetou <b>9</b>	Správně nasadte ventil s manžetou <b>9</b> (viz »7 Sestavení (obrázky I až P)« na straně 81).
	Ventil s manžetou chybí <b>9</b> , je špatně nasazen nebo je poškozen	Zkontrolujte správné nasazení ventilu s manžetou <b>9</b> . V případě poškození kontaktujte servis (viz »13.1 Servisní centrum« na straně 85).
	Lahvička na mateřské mléko <b>11</b> je plná a ventil s manžetou <b>9</b> se dotýká mléka v lahvičce	Vyměňte lahvičku na mateřské mléko <b>11</b> .
	Není možné vytvořit vakuum	Ujistěte se, že prsní nástavec <b>2</b> zcela doléhá na prs. Ujistěte, že je silikonová poduška <b>1</b> správně vložena a u okrajů je přetažena přes prsní nástavec.
	Prsní pumpa je držena šikmo	Prsní pumpu držte pokud možno vzpřímeně.

## 12 Likvidace

Pokud již není možné přístroj používat, můžete části likvidovat v normálním domácím odpadu.

## 13 Záruka

Při opatrném zacházení s Vaším přístrojem a při dodržení návodu k použití poskytujeme výrobce záruku **24** měsíců od okamžiku převzetí přístroje.

Při vyplaceném zaslání přístroje do naší firmy se zavazujeme přístroj bezplatně opravit, pokud se jedná o chybu materiálu nebo konstrukce. Další nároky se řídí platnými zákony.

Škody způsobené neodborným použitím přístroje nebudou uhrazeny.

Během prvních 24 měsíců od data zakoupení odstraníme uznané opodstatněné nedostatky bez vyúčtování vzniklých vedlejších nákladů.

Zaslání přístroje musí být v každém případě doloženo zasláním také tohoto vyplněného záručního listu nebo pokladního dokladu, který vykazuje datum zakoupení přístroje, nebo musí být datum zakoupení dokázáno jiným způsobem.



Bez doloženého data zakoupení budou náklady naúčtovány bez zpětného dotazu a přístroj bude zpětně odeslán na dobírku.

Záruční list nechte vyplnit ihned po zakoupení a záruční list nebo pokladní doklad, který dokazuje zakoupení tohoto přístroje, pečlivě uschovejte. Ztracené záruční listy nebudou nahrazeny.

Pro případ reklamace: Uschovejte adresu , č. výrobku a č. šarže.

## 13.1 Servisní centrum

Servisní adresy viz „Contact addresses” na straně 114.

**Číslo položky: 10.252.147 / 10.252.148**

## 13.2 Dodavatel

Pozor, tato adresa **není servisní adresa**. Kontaktujte výše jmenované servisní centrum uvedené v bodě „Contact addresses” na straně 114.

MAPA GmbH

Industriestraße 21-25

27404 Zeven

Německo

[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Spis treści

<b>1. Ważne wskazówki przed pierwszym użyciem</b> . . . . .	<b>86</b>
<b>2. Opis urządzenia</b> . . . . .	<b>87</b>
2.1 Zastosowanie . . . . .	87
2.2 Opis działania . . . . .	87
2.3 Oznaczenia na laktatorze/opakowaniu . . . . .	87
<b>3. Zasady bezpieczeństwa</b> . . . . .	<b>87</b>
3.1 Objaśnienie haseł . . . . .	87
3.2 Uwagi ogólne. . . . .	87
3.3 Higiena. . . . .	88
3.4 Wskazówki dotyczące pojemnika na odciągnięty pokarm i smoczek do butelki . . . . .	88
<b>4. Opis części (rysunek Q)</b> . . . . .	<b>88</b>
<b>5. Demontaż laktatora (rysunki A do H)</b> . . . . .	<b>88</b>
<b>6. Mycie i dezynfekcja</b> . . . . .	<b>89</b>
6.1 Mycie. . . . .	89
6.2 Dezynfekcja. . . . .	89
<b>7. Montaż (rysunki I do P)</b> . . . . .	<b>90</b>
<b>8. Obsługa</b> . . . . .	<b>90</b>
8.1 Odciąganie mleka . . . . .	90
8.2 Karmienie odciągniętym mlekiem matki . . . . .	91
<b>9. Przechowywanie pokarmu</b> . . . . .	<b>91</b>
9.1 W pojemniku na odciągany pokarm . . . . .	91
9.2 Wskazówki dotyczące postępowania z mlekiem matki . . . . .	92
<b>10. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu</b> . . . . .	<b>93</b>
10.1 Ilość pokarmu . . . . .	93
10.2 Odruch wypływu pokarmu . . . . .	93
<b>11. Postępowanie w przypadku drobnych usterek</b> . . . . .	<b>94</b>
<b>12. Utylizacja</b> . . . . .	<b>94</b>
<b>13. Gwarancja</b> . . . . .	<b>94</b>
13.1 Centrum serwisowe. . . . .	95
13.2 Producent . . . . .	95

## Droga Mamo!

Ręczny laktator NUK został stworzony z myślą o ułatwieniu ściągania pokarmu, aby pomóc Ci w zbieraniu pokarmu dla dziecka.

Poświęć kilka minut na dokładne przeczytanie tej instrukcji przed pierwszym użyciem ręcznego laktatora NUK.

### 1. Ważne wskazówki przed pierwszym użyciem



**Ostrzeżenie!** Przed pierwszym użyciem należy umyć i zdezynfekować wszystkie części laktatora NUK z wyjątkiem podstawki **10** (patrz punkt "6. Mycie i dezynfekcja" na stronie 89).



Proszę uważnie przeczytać dołączone ostrzeżenia i instrukcje użytkowania pojemnika na mleko matki i/lub butelki oraz smoczek i akcesoriów.

## 2. Opis urządzenia

### 2.1 Zastosowanie

Ręczny laktator NUK jest przyrządem pomocniczym służącym do odciągania i zbierania mleka matki.

W pojemniku na odciągnięty pokarm NUK można bezpośrednio zbierać, przechowywać, zamrażać, podgrzewać i podawać dziecku pokarm odciągnięty z piersi.

Laktator jest przystosowany do wszystkich butelek NUK:

- butelki NUK First Choice wkręca się bezpośrednio na laktator;
- butelki NUK Perfect Match, butelki NUK Nature Sense oraz butelki NUK for Nature wkręca się na laktator przy użyciu dostarczonego adaptera.

### 2.2 Opis działania

NUK to ręczny odciągacz pokarmu, który ma następujące zalety:





- proste w obsłudze urządzenie ręczne bez zasilania elektrycznego

- proste mycie, ponieważ laktator rozkłada się na części
- przyjemna w dotyku wkładka silikonowa dająca dodatkowy efekt masażu
- zbieranie odciąganego mleka

Po odciągnięciu pokarmu laktator można stabilnie ustawiać w dostarczonej podstawie.

Na czas przechowywania odciągniętego pokarmu butelkę można bezpiecznie zamykać przy użyciu dostarczonej płytki zamykającej i zakrętki.

### 2.3 Oznaczenia na laktatorze/ opakowaniu

Symbol	Znaczenie
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Nie narażać na bezpośrednie nasłonecznienie
	Oznaczenie partii
	Uwaga! Przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi

## 3. Zasady bezpieczeństwa

### 3.1 Objaśnienie haseł

Instrukcja obsługi zawiera następujące hasła ostrzegawcze:



#### Ostrzeżenie!

Nieprzebranie tego ostrzeżenia grozi utratą zdrowia lub życia.

#### Uwaga!

Nieprzebranie tego ostrzeżenia może spowodować szkody materialne.

#### Wskazówka:

Kwestie, które należy uwzględnić przy eksploatacji urządzenia.

### 3.2 Uwagi ogólne

- Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją obsługi. Jest ona integralną częścią urządzenia i musi być zawsze dostępna.
- Ręczny laktator NUK i akcesoria należy stosować tylko do opisanych celów (patrz punkt “2.1 Zastosowanie”).



**Ostrzeżenie!** Drobne elementy nie mogą dostać się w ręce dzieci z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia.

- Przed rozpoczęciem odciągania mleka zalecamy usunięcie z piersi maści zawierających tłuszcze i oleje, ponieważ

mogą one uszkodzić powierzchnię poduszki silikonowej.

- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria firmy NUK, gdyż tylko to zapewni poprawną pracę laktatora.
- Pamiętaj, że używanie akcesoriów, które nie są zalecane w tej instrukcji obsługi, lub używanie nieoryginalnych części w razie naprawy powoduje utratę wszelkich praw wynikających z gwarancji i rękojmi. Dotyczy to również napraw przeprowadzanych przez niewykwalifikowane osoby.
- W przypadku usterek należy skontaktować się z producentem.
- Jeżeli pokarm przeznaczony jest dla wcześniaka, należy koniecznie postępować zgodnie ze wskazówkami lekarza.

### 3.3 Higiena



**Ostrzeżenie!** Obchodzenie się z mlekiem matki wymaga zachowania szczególnej higieny, aby zapewnić dziecku zdrowy rozwój.

- Należy zapoznać się z punktem “6. Mycie i dezynfekcja” na stronie 89, aby zapobiec infekcjom, zakażeniom bakteryjnym i uszkodzeniu urządzenia.
- **Tylko starannie umyty laktator osiąga pełną skuteczność odciągania pokarmu.**
- Przed użyciem laktatora należy zdjąć ozdoby noszone na piersiach albo w sutkach (np. kolczyki).

### 3.4 Wskazówki dotyczące pojemnika na odciągnięty pokarm i smoczka do butelki



**Dla bezpieczeństwa i zdrowia twojego dziecka: OSTRZEŻENIE!**



Proszę uważnie przeczytać dołączone ostrzeżenia i instrukcje użytkowania pojemnika na mleko matki i/lub butelki oraz smoczka i akcesoriów.

## 4. Opis części (rysunek Q)

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1 wkładka silikonowa        | 9 zawór wargowy                             |
| 2 kapturek ssący            | 10 adapter                                  |
| 3 otwór na drążek pompujący | 11 pojemnik na odciągnięty pokarm / butelka |
| 4 dźwignia pompki           | 12 podstawka                                |
| 5 drążek pompujący          | 13 uszczelka okrągła / płytka zamykająca    |
| 6 element mocujący uchwytu  | 14 kapturek ochronny                        |
| 7 membrana pompki           | 15 zakrętka                                 |
| 8 zaczep na uchwyt          | 16 smoczek do karmienia                     |

## 5. Demontaż laktatora (rysunki A do H)

1. Wyjmij wkładkę silikonową **1** z kapturem ssącego **2** (rys. **A**).
2. Trzymając za koniec uchwytu, lekko pociągnij dźwignię pompki **4** do góry, aby element mocujący uchwytu **6** wyskoczył z zaczepu na uchwyt **8** (rys. **B**).

**Uwaga!** Nie ciągnąć ani nie przekręcać dźwigni pompki w bok, gdyż można złamać drążek pompujący.

- Ostrożnie zdjąć dźwignię pompki **4** z drążka pompującego **5** (Rys. **C**).
- Wyjmij membranę pompki **7** z drążkiem pompującym **5** z kapturka ssącego **2** (rys. **D**).
- Ostrożnie wywin drążek pompujący **5** z membrany pompki **7** (rys. **E**).
- Odkręć pojemnik na odciągnięte mleko NUK **11** (rys. **F**).
- Odkręć adapter laktatora **10** (rys. **G**).
- Wyciągnij zawór wargowy **9** z kapturka ssącego **2** (rys. **H**).
- Umyj poszczególne części w sposób opisany w rozdziale „6. Mycie i dezynfekcja”.

## 6. Mycie i dezynfekcja



**Ostrzeżenie!** Przestrzeganie higieny to najważniejsza zasada prawidłowego postępowania z mlekiem matki i wszystkimi częściami, które mają z nim kontakt. **Dlatego laktatora można używać tylko wtedy, gdy jest czysty i wysterylizowany.**

**Wszystkie części** muszą zostać dokładnie umyte, zdezynfekowane i szybko wysuszone przed pierwszym użyciem i natychmiast **po każdym użyciu.**

### 6.1 Mycie

**Uwaga!** Aby nie uszkodzić zaworu wargowego **9**, należy zachować ostrożność przy jego czyszczeniu. Zalecamy tylko wypłukanie i wygotowanie zaworu wargowego. Przybory do czyszczenia mogą spowodować uszkodzenia.

- Wszystkie części umyj ciepłą wodą z niewielką ilością płynu do mycia naczyń (np. płynu do mycia NUK).
- Wszystkie części wypłucz pod bieżącą wodą.



**Ostrzeżenie!** Resztki mleka mogą uszkodzić materiał oraz powodować rozmnażanie bakterii.

**Wskazówka:** W przypadku mycia z innymi naczyniami (itp.) niektóre produkty spożywcze (na przykład sok z marchwi) mogą spowodować odbarwienie materiału lub zmienić zapach wyrobu (na

przykład herbatka z kopru włoskiego). Nie ogranicza to przydatności wyrobów do użycia ani ich bezpieczeństwa.

- Następnie zdezynfekuj wszystkie części (patrz punkt „6.2 Dezynfekcja” na stronie 89).

### 6.2 Dezynfekcja

Przed każdą dezynfekcją należy wyczyścić urządzenie w sposób opisany w rozdziale „6.1 Mycie” na stronie 89.



**Ostrzeżenie!** Podczas dezynfekcji może dojść do oparzenia.

**Ostrożnie!**

- Części przeznaczone do wygotowania lub wyparzenia (w temperaturze powyżej 80°C) należy zawsze rozłożyć na mniejsze elementy i pozostawić je otwarte, ponieważ w innym razie może dojść do odkształceń.
- Nieprawidłowe postępowanie może spowodować uszkodzenie części.
- Przed ponownym użyciem urządzenia zdezynfekowane części muszą **dobrze wystygnąć i zostać całkowicie wysuszone.**
- Do dezynfekcji nie wolno używać chemicznych środków dezynfekcyjnych:



1. Używać sterylizatora parowego marki NUK. Przestrzegać przy tym instrukcji obsługi urządzenia;

albo

2. gotować części przez 5 minut w mocno wrzącej wodzie.

Podczas wygotowywania zapewnić dostateczną ilość wody w garnku, aby wykluczyć uszkodzenia.

albo

3. Do dezynfekcji w kuchenice mikrofalowej używać sterylizator mikrofalowy NUK.

- Do dezynfekcji w kuchenice mikrofalowej należy używać wyłącznie sterylizatora mikrofalowego NUK. Przy jego używaniu należy się stosować do odpowiedniej instrukcji używania.

## 7. Montaż (rysunki I do P)

1. Włóż drążek pompujący **5** do membrany pompki **7**. Dolna część drążka pompującego **5** musi się wpasować w otwór membrany **7**. (rys. **I**).

2. Włóż membranę **7** do kapturka ssącego **2** i mocno wciśnij (rys. **J**).

3. Wprowadź główkę drążka pompującego **5** do dźwigni pompki **4** (rys. **K**).

4. Wepnij element mocujący uchwyty **6** w zaczep uchwyty **8** (rys. **L**).

5. Włóż zawór wargowy **9** od dołu do kapturka ssącego **2** (rys. **M**).

6. Przykręć adapter laktatora **10** do kapturka ssącego **2** (rys. **N**).

**Wskazówka:** Butelki NUK First Choice można wkręcać bezpośrednio na laktator bez użycia adaptera.

7. Przykręć pojemnik na odciągnięty pokarm **11** od dołu do adaptera **10** z kapturkiem ssącym **2** (rys. **O**).

8. Włóż wkładkę silikonową **1** z przodu do kapturka ssącego **2** i wywiń ją na krawędzie kapturka (rys. **P**).

## 8. Obsługa

### 8.1 Odciąganie mleka

1. Załóż kapturek ssący na piersi.

– Zwróć uwagę, aby brodawka znalazła się pośrodku wkładki silikonowej **1**. W ten sposób unikniesz podrażnienia brodawki.

– Dociskaj przy tym kapturek ssący **2** lekko do piersi, aby wkładka silikonowa **1** szczelnie przylegała do piersi, a bokiem nie przedostawało się powietrze.

– Pamiętać, aby pojemnik na odciągnięte mleko wraz z adapterem i laktatorem trzymać **zawsze w pozycji pionowej!**

2. Naciśnij dźwignię pompki **4**, a następnie puszczaj ją powoli.

**Wskazówka:** Im dalej będzie naciskana dźwignia pompki **4**, tym większa będzie siła ssania. Aby zmniejszyć siłę ssania, nie naciskaj dźwigni pompki **4** do końca.

**Uwaga!**

- Aby nie zakłócić działania urządzenia, należy odciągać tylko tyle mleka, by mleko nagromadzone w pojemniku na odciągnięte mleko nie dotykało dolnej krawędzi zaworu wargowego **9**.

- W przypadku zamrażania pokarmu nie napełniać pojemnika powyżej 150 ml, ponieważ podczas zamrażania pokarm zwiększa swą objętość i może rozsądzić pojemnik na odciągnięte mleko.

3. Po odciągnięciu pokarmu odstaw laktator na podstawkę **12**. Laktator nie może się

przewrócić. W przeciwnym razie pokarm się wyleje.

4. Odkręć kapturek ssący **2** i adapter **10** od pojemnika na odciągnięty pokarm **11**.
5. Dobrze zamknąć pojemnik na odciągnięty pokarm **11** dostarczoną zakrętką **15** z silikonową płytką zamykającą **13**.
6. Od razu po odciągnięciu mleka wyczyścić części (patrz punkt "6. Mycie i dezynfekcja" na stronie 89).

## 8.2 Karmienie odciągniętym mlekiem matki

Przykręcić nakrętkę **15** ze smoczką **16** na pojemnik na odciągnięte mleko **11**.



Jeżeli pokarm nie będzie podawany od razu, należy dobrze zamknąć napełniony pojemnik na mleko matki **11** z użyciem płytki zamykającej **13** oraz nakrętki **15** i przechowywać go w lodówce albo zamrozić (patrz punkt "9. Przechowywanie pokarmu" na stronie 91).



## 9. Przechowywanie pokarmu

### 9.1 W pojemniku na odciągany pokarm

Pokarm można chłodzić, zamrażać i rozmrażać w pojemniku na mleko matki. Pojemnika można również używać do podgrzewania pokarmu i podawania go dziecku. Należy przy tym przestrzegać zasad dotyczących obchodzenia się z mlekiem matki podanych w "9.2 Wskazówki dotyczące postępowania z mlekiem matki" na stronie 92.



**Ostrzeżenie!** Ze względów higienicznych prosimy przestrzegać:

Jeżeli pokarm nie będzie podawany od razu, należy dobrze zamknąć napełniony pojemnik na mleko i przechowywać go w lodówce albo zamrozić.

Podpisać odpowiednim pisakiem datę i godzinę odciągania pokarmu na pojemniku na odciągnięte mleko albo użyć do tego celu etykiet. Zawsze należy przestrzegać okresów przechowywania podanych w "9.2 Wskazówki dotyczące postępowania z mlekiem matki" na stronie 92.

**Ostrożnie!** Aby uniknąć uszkodzeń: W przypadku zamrażania pokarmu nie napełniać pojemnika powyżej 150 ml (5 uncji cieczy), ponieważ podczas zamrażania pokarm zwiększa swą objętość (niebezpieczeństwo rozsadzenia!).

Worki na odciągnięty pokarm NUK są również dobrym, zajmującym niewiele miejsca rozwiązaniem do przechowywania i zamrażania pokarmu.

## 9.2 Wskazówki dotyczące postępowania z mlekiem matki

Mleko matki	Miejsce przechowywania	Okres przechowywania
świeżo odciągnięte	w temperaturze pokojowej	maks. 3-4 godzin
	lodówka (nie na drzwiach)	72 godziny w 4°C
	zamrażalnik w lodówce	2 tygodnie
	zamrażarka	6 miesięcy w -18°C
rozmrózone nieotwarte	lodówka (nie na drzwiach)	24 godziny w 4°C
rozmrózone otwarte	lodówka (nie na drzwiach)	12 godzin w 4°C
rozmrążanie pokarmu	powoli w lodówce	ok. 24 godziny w 4°C
	w temperaturze pokojowej, potem niezwłocznie karmić	
	Aby przyspieszyć rozmrażanie, wstawić pojemnik na mleko z odciągniętym mlekiem do letniej wody (maks. 37°C), a następnie od razu karmić.	



**Ostrzeżenie!** Aby przez cały czas zapewnić odpowiednią higienę:

Transportując schłodzone mleko matki, uważaj, aby cały czas znajdowało się w warunkach chłodniczych. W przeciwnym wypadku mleko mogłoby się zepsuć i zaszkodzić dziecku. Używaj np. torby izolowanej z wkładami chłodzącymi.

Odciągniętego mleka matki nie wolno rozmrażać w kuchence mikrofalowej, ponieważ doprowadziłoby to do zniszczenia cennych składników pokarmu i groziłoby uszkodzeniem materiału pojemnika (niebezpieczeństwo wybuchu). Nierównomiernie podgrzany pokarm może spowodować oparzenia!

Rozmrózonego, podgrzanego lub niewykorzystanego pokarmu nie wolno ponownie zamrażać, lecz należy go wylać.

1. Aby osiągnąć właściwą temperaturę do picia (ok. 37 °C), należy umieścić pojemnik z rozmrózonym mlekiem matki w podgrzewaczu do butelek NUK.

**Uwaga!** Pojemnik musi być otwarty, aby w czasie podgrzewania mleka nie powstało nadciśnienie.

2. Przed karmieniem mleko należy lekko wstrząsnąć, aby doszło do ponownego wymieszania mleka i zawartego w nim tłuszczu.

3. Jeżeli pokarm jest odciągany kilka razy w ciągu 24 godzin, świeżo odciągnięte mleko można dodać do już schłodzonego mleka. Temperatura musi być przy tym taka sama (zimno do zimnego). Świeżo odciągnięte mleko należy schłodzić przed dodaniem do schłodzonego już wcześniej mleka.



## 10. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu

Prawidłowe odciąganie pokarmu wymaga wprawy. Musisz najpierw przyzwyczać się do swojego nowego laktatora.

### 10.1 Ilość pokarmu

**Laktacja dostosowuje się do codziennego zapotrzebowania dziecka.**

- Zawsze pamiętaj o piciu dostatecznej ilości płynów.
- Pokarm odciąga się na przemian z obu piersi.

### 10.2 Odruch wypływu pokarmu

Przy naturalnym karmieniu przyłożenie niemowlęcia do piersi wyzwała odruch wypływu pokarmu, który sprawia, że mleko zaczyna płynąć.

Odruch wypływu pokarmu można stymulować dodatkowo w następujący sposób:

- Znajdź spokojne miejsce, w którym możesz odciągać pokarm całkowicie odprężona; unikaj stresu.
- Usiądź wygodnie i zrelaksuj się.
- Odruch wypływu pokarmu powoduje wypływ mleka z obu piersi jednocześnie. Pokarm wypływający z piersi, z której w danej chwili nie jest odciągany, można zbierać za pomocą zestawu muszli laktacyjnych NUK.
- Spróbuj zachować przyjemną dla siebie siłę ssania. W ten sposób nie dojdzie do obkurczenia kanałków mlecznych w piersi, dzięki czemu mleko będzie mogło swobodnie wypływać z piersi.

## 11. Postępowanie w przypadku drobnych usterek

Problem	Przyczyna	Postępowanie
Laktator nie odciąga albo odciąga za słabo	Drażek pompujący <b>5</b> nie jest poprawnie osadzony w membranie pompki <b>7</b>	Zwróć uwagę, aby drażek pompujący <b>5</b> był do końca wprowadzony w otwór w membranie pompki <b>7</b> (patrz punkt "7. Montaż (rysunki I do P)" na stronie 90).
	Brak membrany <b>7</b> , membrana jest nieprawidłowo zamocowana albo uszkodzona	Prawidłowo włóż membranę pompki <b>7</b> (patrz punkt "7. Montaż (rysunki I do P)" na stronie 90). W razie uszkodzenia zwróć się do serwisu (patrz punkt "13.1 Centrum serwisowe" na stronie 95).
	Zawór wargowy <b>9</b> jest źle osadzony	Prawidłowo załóż zawór wargowy <b>9</b> (patrz punkt "7. Montaż (rysunki I do P)" na stronie 90).
	Brak zaworu wargowego <b>9</b> , zawór wargowy jest nieprawidłowo zamocowany albo uszkodzony	Sprawdź prawidłowość osadzenia zaworu wargowego <b>9</b> . W razie uszkodzenia zwróć się do serwisu (patrz punkt "13.1 Centrum serwisowe" na stronie 95).
	Pojemnik na mleko matki <b>11</b> jest pełny i zawór wargowy <b>9</b> styka się z odciągniętym już mlekiem	Zastąpić pojemnik na mleko <b>11</b> nowym.
	Nie można wytworzyć podciśnienia	Sprawdź, czy kapturek ssący <b>2</b> dokładnie przylega do piersi. Sprawdź, czy wkładka silikonowa <b>1</b> jest prawidłowo założona i wywinęta na krawędzie kapturka.
	Laktator jest trzymany ukośnie	Laktator trzymaj jak najbardziej pionowo.

## 12. Utylizacja

Jeżeli dalsze używanie urządzenia jest niemożliwe, jego części można wyrzucić ze zwykłymi śmieciami domowymi.

## 13. Gwarancja

Pod warunkiem ostrożnego obchodzenia się z urządzeniem i przestrzegania instrukcji używania producent udziela 24-miesięcznej gwarancji, licząc od momentu nabycia urządzenia.

Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia w przypadku wykrycia wad materiałowych lub konstrukcyjnych po przesłaniu go opłaconą przesyłką. W innym przypadku obowiązują odpowiednie przepisy prawne.

Producent nie odpowiada za szkody wynikające z nieprawidłowego używania urządzenia.

W ciągu pierwszych 24 miesięcy od daty zakupu producent zobowiązuje się do usunięcia wszelkich wykrytych usterek bez dodatkowych opłat.

Urządzenie należy odesłać wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną lub, w razie jej braku, paragonem bądź innym dokumentem potwierdzającym datę zakupu.

W przypadku braku dowodu zakupu producent automatycznie wystawi rachunek za naprawę, a urządzenie zostanie odesłane za zaliczeniem pocztowym.

Karta gwarancyjna powinna zostać wypełniona w momencie zakupu. Kartę gwarancyjną lub paragon należy starannie przechowywać. Nie ma możliwości wystawienia duplikatu zagubionej karty gwarancyjnej.

Na wypadek reklamacji należy zachować adres, numer wyrobu i numer partii (LOT).

## 13.1 Centrum serwisowe

Adresy punktów serwisowych można znaleźć w adresach kontaktowych na stronie 114.

**Nr art. 10.252.147 / 10.252.148**

## 13.2 Producent

Prosimy pamiętać, że poniższy adres **nie jest adresem serwisu**. W razie problemów lub pytań dotyczących wyrobu prosimy skontaktować się z centrum serwisowym podanym w adresach kontaktowych na stronie 114.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Niemcy  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

# Sadržaj

<b>1. Važne napomene pre prve upotrebe</b> . . . . .	<b>96</b>
<b>2. Opis aparata</b> . . . . .	<b>97</b>
2.1 Namena . . . . .	97
2.2 Opis funkcije . . . . .	97
2.3 Oznake na pumpi/pakovanju. . . . .	97
<b>3. Bezbednosne napomene</b> . . . . .	<b>97</b>
3.1 Objašnjenje pojmova. . . . .	97
3.2 Opšte napomene. . . . .	97
3.3 Higijena . . . . .	98
3.4 Napomene o posudi za majčino mleko i cuclima za hranu . . . . .	98
<b>4. Nazivi delova i funkcionalnih elemenata (slika Q)</b> . . . . .	<b>98</b>
<b>5. Rastavljanje pumpe za mleko (slike A do H)</b> . . . . .	<b>98</b>
<b>6. Čišćenje i sterilizacija</b> . . . . .	<b>99</b>
6.1 Čišćenje. . . . .	99
6.2 Dezinfekcija . . . . .	99
<b>7. Sastavljanje (slike I do P)</b> . . . . .	<b>100</b>
<b>8. Rukovanje</b> . . . . .	<b>100</b>
8.1 Pumpice za mleko . . . . .	100
8.2 Hranjenje izmlazanim mlekom. . . . .	100
<b>9. Čuvanje mleka</b> . . . . .	<b>101</b>
9.1 NUK posuda za majčino mleko . . . . .	101
9.2 Važna uputstva za rukovanje majčinim mlekom . . . . .	101
<b>10. Saveti za uspešno izmlazanje</b> . . . . .	<b>102</b>
10.1 Količina mleka . . . . .	102
10.2 Refleks davanja mleka. . . . .	102
<b>11. Pomoć u slučaju problema</b> . . . . .	<b>103</b>
<b>12. Odlaganje na otpad</b> . . . . .	<b>103</b>
<b>13. Garancija</b> . . . . .	<b>103</b>
13.1 Servisni centar . . . . .	104
13.2 Proizvođač. . . . .	104

## Drage majke,

NUK ručna pumpica za mleko osmišljena je za pravljenje zaliha majčinog mleka, čime se olakšava život kako vama, tako i vašoj bebi.

Molimo vas da odvojite nekoliko minuta vremena i pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu pre prvog korišćenja NUK ručne pumpe za mleko.

## 1. Važne napomene pre prve upotrebe



**Upozorenje!** Očistite i sterilišite NUK ručnu pumpu za mleko pre prve upotrebe (vidi "6. Čišćenje i sterilizacija" strana 99).



Pažljivo pročitate priložena upozorenja i napomene za korišćenje NUK posuda za majčino mleko/flašice, cuclima i pribora.

## 2. Opis aparata

### 2.1 Namena

NUK ručna pumpa za mleko je pomoćno sredstvo za izmlazanje i sakupljanje majčinog mleka

Majčino mleko može da se izmlazi direktno u NUK posudu za majčino mleko i da se potom čuva, zamrzne, podgreje i koristi za hranjenje.

Pumpa je pogodna za sve NUK flašice:

- flašice NUK First Choice zavrću se direktno na pumpu;
- flašice NUK Perfect Match, flašice NUK Nature Sense, kao i flašice NUK for Nature zavrću se na pumpu pomoću priloženog adaptera.

### 2.2 Opis funkcije

NUK ručna pumpa za mleko radi na principu ručne usisne pumpe i pruža sledeće prednosti:





- ručni aparat bez strujnog napajanja kojim se jednostavno rukuje;
- jednostavno čišćenje pumpe za mleko, jer se ona može rastaviti na pojedinačne delove;

- silikonske jastučice za prijatan osećaj na grudima sa dodatnim efektom masaže;
- podražavanje prirodnog procesa dojenja aktiviranjem pumpe;
- sigurno odlaganje na postolju.

Nakon izmlazanja, pumpu sa flašicom možete bezbedno da odložite na priloženo postolje.

Flašicu možete bezbedno da zatvorite pomoću priložene pločice za zatvaranje i navojnog prstena radi čuvanja izmlazanog majčinog mleka.

### 2.3 Oznake na pumpi/ pakovanju

Simbol	Značenje
	Obratite pažnju na uputstvo za upotrebu
	Zaštiti od sunca
	Serija
	Pažnja! Obratite pažnju na bezbednosne napomene u uputstvu za upotrebu

## 3. Bezbednosne napomene

### 3.1 Objašnjenje pojmova

U ovom uputstvu za upotrebu ćete pronaći sledeće signalne pojmove:



#### Upozorenje!

Ignorisanje upozorenja može da izazove ozbiljne povrede i ugrozi život.

#### Oprez!

Ignorisanje upozorenja može da ima za posledicu lake telesne povrede i/ili materijalnu štetu.

#### Napomena:

Činjenice na koje treba obratiti pažnju prilikom rukovanja aparatom.

### 3.2 Opšte napomene

- Pre upotrebe pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu. Ono je sastavni deo aparata i u svakom trenutku treba da vam je pri ruci.
- NUK ručnu pumpicu za mleko i pribor koristite samo za opisane namene (vidi "2.1 Namena").



**Upozorenje!** Sitni delovi ne smeju dospeti u ruke dece: opasnost od gutanja.

- Pre izmlazanja vam preporučujemo da sa dojke uklonite kreme koje sadrže masnoću i ulje, jer one mogu da oštete površinu silikonskog jastučeta.

- Koristite samo originalni pribor proizvođača NUK, jer je samo tako zagantovano besprekorno funkcionisanje pumpice.
- Imajte u vidu da se pravo na zahteve na osnovu garancije i odgovornosti gubi ukoliko se koristi pribor koji nije preporučen u ovom uputstvu za upotrebu ili ako se prilikom popravke ne koriste isključivo originalni rezervni delovi. To važi i za popravke koje su izvršile osobe, koje za to nisu kvalifikovane.
- Ako dođe do smetnji u radu, kontaktirajte proizvođača.
- Ako se radi o majčinom mleku za prevremeno rođenu bebu, obavezno sledite uputstva vašeg lekara.
- Obratite pažnju na "6. Čišćenje i sterilizacija" strana 99 kako biste sprečili da dođe do infekcije ili kontaminacije mikrobima (klice) i da biste izbegli oštećenja na aparatu.
- **Samo pažljivo očišćena pumpica za mleko ima punu snagu izmlazanja.**
- Pre upotrebe pumpice za mleko, uklonite nakit koji nosite na dojci (na primer pirsing).

### 3.4 Napomene o posudi za majčino mleko i cucli za hranu



**Za bezbednost i zdravlje vašeg deteta: PAŽNJA!**



Pažljivo pročitajte priložena upozorenja i napomene za korišćenje NUK posuda za majčino mleko/flašice, cucle i pribora.

### 3.3 Higijena



#### **Upozorenje!**

Kada je u pitanju majčino mleko, higijena je veoma važna za zdrav razvoj vašeg deteta.

## 4. Nazivi delova i funkcionalnih elemenata (slika Q)

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1 Silikonski jastučić    | 9 Usni ventil                              |
| 2 Levak pumpe            | 10 Adapter                                 |
| 3 Otvor za cevčicu pumpe | 11 Posuda za majčino mleko / flašica       |
| 4 Polugica pumpe         | 12 Postolje                                |
| 6 Fiksator ručice        | 13 Zaptivni prsten / pločica za zatvaranje |
| 5 Cevčica pumpe          | 14 Poklopac                                |
| 7 Dijafragma pumpe       | 15 Navojni prsten                          |
| 8 Ležište ručice         | 16 Cucle za hranjenje                      |

## 5. Rastavljanje pumpe za mleko (slike A do H)

1. Izvadite silikonski jastučić **1** iz levka pumpe **2** (sl. **A**).
2. Povucite polugicu pumpe **4** na kraju ručice pravo nagore, tako da fiksator ručice **6** iskoči iz ležišta ručice **8** (sl. **B**).  
**Oprez!** Polugicu pumpe nemojte da okrećete/pritiskate sa strane, jer u suprotnom cevčica pumpe može da se polomi.
3. Pažljivo skinite polugicu pumpe **4** sa cevčice pumpe **5** (sl. **C**).
4. Odvojite dijafragmu pumpe **7** sa cevčicom **5** od levka pumpe **2** (sl. **D**).
5. Pažljivo izvucite cevčicu pumpe **5** iz dijafragme pumpe **7** (sl. **E**).
6. Odvojite odvrtnjem NUK posudu za majčino mleko **11** (sl. **F**).
7. Odvrnite adapter **10** (sl. **G**).
8. Izvadite usni ventil **9** iz levka pumpe **2** (sl. **H**).

9. Zatim očistite pojedinačne delove kao što je opisano u odeljku "6. Čišćenje i sterilizacija".

## 6. Čišćenje i sterilizacija



**Upozorenje!** Higijena ima najveći značaj pri rukovanju majčinih mlekom i svim delovima koji sa njim dođu u dodir. **Stoga koristite pumpu samo u očišćenom i sterilisanom stanju.**

Pre prve upotrebe kao i **posle svake upotrebe** morate detaljno da očistite, dezinfikujete i brzo osušite **sve delove**.

### 6.1 Čišćenje

**Opres!** Pažljivo čistite usni ventil **9** kako ga ne biste oštetili. Preporučujemo da usni ventil samo isperete i prokuvate. Predmeti za čišćenje bi mogli da dovedu do oštećenja.

1. Očistite sve delove toplom vodom i sa malo sredstva za pranje (npr. NUK sredstvo za ispiranje).
2. Isperite delove pod mlazom tekuće vode.



**Upozorenje!** Ostaci mleka bi mogli da oštete materijal i dovedu do kontaminacije.

**Napomena:** Prilikom pranja sa posuđem (ili slično), određene namirnice (na primer sok od šargarape), bi mogle da oboje materijal ili da promene njegov miris (na primer čaj od komorača). To se neće negativno odraziti na upotrebu ili bezbednost proizvoda.

3. Na kraju dezinfikujte sve delove (vidi "6.2 Dezinfekcija").

### 6.2 Dezinfekcija

Pre svake dezinfekcije morate da izvršite postupak čišćenja u skladu sa poglavljem "6.1 Čišćenje" strana 99.



**Upozorenje!** Tokom postupka dezinfekcije postoji opasnost od opekline.

#### Opres!

- Da biste prokuvali ili sterilisali parom (temperatura iznad 80 °C), delove uvek morate da rastavite na sastavne delove i da ih ostavite otvorenim, jer bi inače mogli da promene oblik.
- Pogrešno rukovanje može da dovede do oštećenja delova.
- Pre ponovne upotrebe, dezinfikovani delovi moraju da se **dobro ohlade i u potpunosti osuše**, pre nego što ih ponovo sastavite.
- Nikakva hemijska dezinfekciona sredstva ne smeju da se koriste za dezinfekciju:



1. Koristite NUK sterilizator. Pritom obratite pažnju na uputstvo za upotrebu koje ste dobili uz uređaj;
- ili
2. Delove prokuvavajte 5 minuta u ključaloj vodi.  
Pritom vodite računa da u posudi ima dovoljno vode kako biste izbegli oštećenja.
- ili
3. Koristite NUK sterilizator za mikrotalasne pećnice za dezinfekciju u mikrotalasnoj pećnici.

Za dezinfekciju u mikrotalasnoj pećnici treba da koristite isključivo NUK sterilizator za mikrotalasne pećnice. Pri upotrebi ovog uređaja pridržavajte se odgovarajućeg uputstva za upotrebu.

## 7. Sastavljanje (slike I do P)

1. Umetnite cevčicu pumpe **5** u dijafragmu pumpe **7**. Donji deo cevčice pumpe **5** mora da se uglavi u otvor na dijafragmi pumpe **7** (sl. **I**).
2. Umetnite dijafragmu pumpe **7** u levak pumpe **2** i čvrsto je pritisnite (sl. **J**).
3. Ubacite vrh cevčice pumpe **5** u polugicu pumpe **4** (sl. **K**).
4. Namestite fiksator ručice **6** u ležište ručice **8** (sl. **L**).
5. Umetnite usni ventil **9** u levak pumpe **2** (sl. **M**).
6. Zavrnite adapter **10** na levak pumpe **2** (sl. **N**).  
**Napomena:** Flašice NUK First Choice možete da zavrnete direktno na pumpicu za mleko bez adaptera.
7. Zavrnite posudu za majčino mleko **11** ispod adaptera **10** sa levkom pumpe **2** (sl. **O**).
8. Postavite silikonski jastučić **1** sa prednje strane u levak pumpe **2** i gurnite silikonski jastučić preko ivice levka (sl. **P**).

## 8. Rukovanje

### 8.1 Pumpice za mleko

1. Postavite levak pumpe na dojku.
  - Vodite računa da se bradavica nalazi na sredini silikonskog jastučića **1**. Tako ćete izbeći bolno trljanje bradavice.
  - Blago pritisnite levak pumpe **2** na dojku, kako bi silikonski jastučić **1** nalegao tako da zaptiva i da se bočno ne bi usisavao vazduh.
  - Vodite računa da posuda za majčino mleko zajedno sa pumpicom za mleko uvek bude u **uspravnom položaju!**
2. Pritisnite ručicu pumpe **4** i onda je polako ponovo pustite.

**Napomena:** Što niže pritisnete ručicu pumpe **4**, utoliko će biti veća snaga usisavanja. Kako biste smanjili jačinu usisavanja, samo delimično pritisnite ručicu pumpe **4**.

#### Oprez!

- Da se ne bi ugrozilo funkcionisanje, sme se izmlazati samo određena količina, tako da mleko u posudi za majčino mleko ne dodiruje donju ivicu usnog ventila **9**.
- Ako želite da zamrznete mleko, posudu za majčino mleko nemojte puniti iznad oznake za 150 ml (5 fl.oz), jer se majčino

mleko prilikom zamrzavanja širi što može da dovede do pucanja posude.

3. Nakon izmlazanja, pumpicu za mleko postavite na postolje **12**. Pumpica ne sme da se prevrne, jer bi mleko moglo da iscuri.
4. Levak pumpe **2** i adapter **10** odvrnite sa posude za majčino mleko **11**.
5. Posudu za majčino mleko **11** čvrsto zatvorite pomoću isporučenog prstena sa navojem **15** i pločice za zatvaranje **13**.
6. Odmah nakon izmlazanja očistite pojedinačne delove (vidi "6. Čišćenje i sterilizacija" strana 99).

### 8.2 Hranjenje izmlazanim mlekom

Cuclu za hranjenje **16** pomoću prstena sa navojem **15** zavrnite na posudu za majčino mleko **11**.



Ako se majčino mleko neće odmah koristiti, napunjenu posudu za majčino mleko **11** morate dobro da zatvorite pomoću zaptivnog prstena **13** i prstena sa navojem **15** i da je čuvate u frižideru ili pak da je zamrznete (vidi "9. Čuvanje mleka" strana 101).





## 9. Čuvanje mleka

### 9.1 NUK posuda za majčino mleko

Majčino mleko može da se ohladi, zamrzne i otopi u posudi za majčino mleko. Posudu za majčino mleko možete da koristite i za podgrevanje i hranjenje. Pritom se u svakom slučaju pridržavajte napomena u vezi sa rukovanjem majčinim mlekom, koja su data u poglavlju "9.2 Važna uputstva za rukovanje majčinim mlekom" strana 101.



**Upozorenje!** Iz higijenskih razloga, pridržavajte se sledećeg:

Ako se majčino mleko neće odmah koristiti, napunjenu posudu za majčino mleko morate dobro da zatvorite i da je čuvate u frižideru ili pak da je zamrznete.

Koristeći odgovarajuću olovku, napišite na posudi za majčino mleko datum i vreme izmlazanja ili koristite etikete. Obavezno se pridržavajte rokova čuvanja koja su navedena u poglavlju "9.2 Važna uputstva za rukovanje majčinim mlekom" strana 101.

**Oprez!** Da bi se izbegla oštećenja, pridržavajte se sledećeg: Ako želite da zamrznete majčino mleko, posudu nemojte puniti iznad oznake za 150 ml (5 fl.oz), jer se majčino mleko prilikom zamrzavanja širi (opasnost od pucanja posude!).

NUK kesu za majčino mleko takođe predstavlja rešenje za zamrzavanje i čuvanje dragocenog majčinog mleka uz uštedu prostora.

### 9.2 Važna uputstva za rukovanje majčinim mlekom

Majčino mleko	Mesto čuvanja	Rokovi čuvanja
Sveže izmlazano	Pri sobnoj temperaturi	Maks. 3–4 časa
	Frižider (ne u vratima)	72 časa na 4 °C
	Zamrzivač frižidera	2 nedelje
	Zamrzivač	6 meseci na -18 °C
Otopljeno neotvoreno	Frižider (ne u vratima)	24 časa na 4 °C
Otopljeno otvoreno	Frižider (ne u vratima)	12 časova na 4 °C
Otapanje mleka	Zaštićeno u frižideru	oko 24 časa na 4 °C
	Na sobnoj temperaturi, a zatim ga odmah treba dati bebi	
	U hitnim slučajevima: posudu sa majčinim mlekom otapati pod hladnom ili mlakom (maks. 37 °C) tekućom vodom, a zatim mleko odmah upotrebiti.	



**Upozorenje!** Da biste obezbedili odgovarajući nivo higijene u svakom trenutku, pridržavajte se sledećeg: Ako prenosite ohlađeno majčino mleko, postarajte se za to da se rashladni lanac ni u kom trenutku ne prekine. Mleko bi u protivnom moglo da se pokvari i naškodi bebi. Koristite, na primer, rashladnu torbu sa rashladnim ulošcima.

Majčino mleko ne smete da otapate u mikrotalasnoj pećnici jer bi to moglo da uništi dragocene sastojke i da dovede do oštećenja posude (opasnost od eksplozije). Neravnomerno zagrevanje dovodi do opasnosti od opekлина!

Odmrznuto, podgrejano ili nepopijeno mleko ne smete ponovo da zamrzavate, već treba da odložite u otpad.

1. Da biste postigli odgovarajuću temperaturu za pijenje mleka koja iznosi oko 37 °C, postavite posudu sa odmrznutim majčinim mlekom u NUK aparat za zagrevanje hrane za bebe.

**Oprez!** Posuda mora da bude otvorena kako ne bi došlo do obrazovanja natpritiska usled zagrevanja.

2. Blago protresite mleko pre hranjenja da bi se ponovo dobro izmešali mleko i mlečna mast.

- Ako više puta u toku 24 sata izmlazite majčino mleko, sveže izmlazano mleko možete da dodate već ohlađenom majčinom mleku. Temperatura pritom treba da bude jednaka (hladno na hladno). Stoga sveže izmlazano mleko najpre ohladite pre no što ga dodate već ohlađenom mleku.

## 10. Saveti za uspešno izmlazanje

Pravilno izmlazanje mora da se uvežba. Prvo morate da se naviknete na vašu novu pumpu.

### 10.1 Količina mleka

**Stvaranje mleka se prilagođava dnevnim potrebama.**

Pri tom i količina može da se veoma razlikuje.

- Vodite računa o tome da unosite dovoljno tečnosti.
- Izmlazanje se obavlja naizmenično na obe dojke.

### 10.2 Refleks davanja mleka

Kod prirodnog dojenja se privijanjem bebe na dojkę stimuliše refleks davanja mleka i mleko počne da teče. Refleks davanja mleka može dodatno da se podstakne:

- Potražite mirno mesto, na kom možete potpuno opušteno da izmlazate mleko i izbegavajte stres.
- Zauzmite udoban i opušten položaj sedenja.
- Refleks davanja mleka pokreće istovremeni tok mleka na obe dojke. Majčino mleko koje otiče, možete naizmenično da sakupljate u NUK posudi za sakupljanje mleka na dojci na kojoj trenutno ne izmlazavate mleko.
- Nastojte da održavate pritisak usisavanja na jaćini koja vam odgovara. Tako kanali za mleko u dojci ostaju otvoreni i mleko može dobro da teče.

## 11. Pomoć u slučaju problema

Problem	Uzrok	Rešenje
Pumpe ne usisava ili usisava premalo	Cevčica pumpe <b>5</b> ne naleže ispravno na dijafragmu pumpe <b>7</b>	Vodite računa da cevčica pumpe <b>5</b> potpuno leži u otvoru na dijafragmi pumpe <b>7</b> (vidi "7. Sastavljanje (slike I do P)" strana 100).
	Dijafragma pumpe <b>7</b> nedostaje, ne naleže pravilno ili je oštećena	Dijafragmu pumpe <b>7</b> umetnite pravilno (vidi "7. Sastavljanje (slike I do P)" strana 100). Ako se javi oštećenja, obratite se servisu (vidi "13.1 Servisni centar" strana 104).
	Usni ventil <b>9</b> nije ispravno postavljen	Pravilno postavite <b>9</b> usni ventil (vidi "7. Sastavljanje (slike I do P)" strana 100).
	Usni ventil <b>9</b> nedostaje, ne naleže pravilno ili je oštećen	Proverite da li usni ventil pravilno naleže <b>9</b> . Ako se javi oštećenja, obratite se servisu (vidi "13.1 Servisni centar" strana 104).
	Posuda za majčino mleko <b>11</b> je puna i usni ventil <b>9</b> već dodiruje izmlazano mleko	Zamenite posudu za majčino mleko <b>11</b> .
	Nije moguće stvoriti vakum	Uverite se da levak pumpe <b>2</b> potpuno naleže na dojku. Uverite se da je silikonski jastučić <b>1</b> pravilno umetnut i da prelazi ivice levka pumpe.
	Pumpa se drži pod uglom	Držite pumpu što je više moguće uspravno.

## 12. Odlaganje na otpad

Ako aparat više ne može da se koristi, delovi mogu da se odlože zajedno sa običnim kućnim otpadom.

## 13. Garancija

Pored garantnih obaveza prodavca po osnovu kupoprodajnog ugovora, mi kao proizvođač u slučaju pravilnog rukovanja uređajem i postupanja u skladu sa uputstvom za upotrebu odobravamo garanciju u trajanju od 24 meseci od datuma kupovine uređaja. Datum kupovine i tip uređaja se nalazi na priznanici.

Ova garancija proizvođača ne ograničava zakonska prava kupca.

Mi se obavezujemo da ćemo u garantnom roku otkloniti sve nedostatke koji se zasnivaju na nedostacima u pogledu materijala i izrade. Pohabani delovi su isključeni iz garancije.

Manja odstupanja od željenog stanja, koja su irelevantna za vrednost i upotrebljivost uređaja, ne aktiviraju garanciju. Isto tako, nikakva garancija se ne preuzima ukoliko nedostaci na uređaju nastanu usled oštećenja pri transportu, nepravilne upotrebe ili neodgovarajuće nege ili ukoliko uređajem rukuju lica koja za to nisu ovlašćena, za šta nismo odgovorni.

Garancija će po našem sopstvenom nahođenju biti realizovana u vidu popravke, zamene delova ili zamene uređaja. Izvršenje garancije ne uzrokuje produženje garantnog roka, niti njegov ponovni početak. Garantni rok za ugrađene rezervne delove se završava garantnim rokom za čitav uređaj.

Dalja ili druga potraživanja, posebno ona koja se odnose na naknadu nastale štete izvan predmeta nabavke su isključena - osim ukoliko odgovornost nije propisana zakonom.

Ne pokrivamo troškove transporta i rizike pri transportu.

Slanje uređaja bez dokaza o datumu kupovine će se tretirati kao slučaj popravke. Popravka uređaja se vrši tek nakon konsultacija sa kupcem.

Za slučaj dodatnih informacija o proizvodu, sačuvajte uputstvo, broj artikla I broj partije.

## 13.1 Servisni centar

Adrese servisnih centara možete da pronađete u delu "Contact addresses" strana 114.

**Broj artikla: 10.252.147 / 10.252.148**

## 13.2 Proizvođač

Imajte u vidu da ova adresa **nije adresa servisnog centra**. U slučaju da imate neke probleme ili pitanja u vezi sa proizvodom, kontaktirajte servisni centar naveden u delu "Contact addresses" strana 114.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

## ١٢- التخلص من الجهاز

في حالة ما إذا حدث في وقتنا ما وأصبح الجهاز لم يعد من الممكن استعماله، عندئذ يمكن التخلص من الأجزاء من خلال إلقائها مع النفايات المنزلية العادية.

## ١٣- الضمان

أية مطالبات أخرى أو مطالبات خارجة عن ذلك، وعلى وجه الخصوص المطالبات بتعويض أضرار مترتبة خارج الجهاز تكون – بالقدر الذي لا تكون فيه هناك مسؤولية مفروضة إلزاميا بموجب القانون – مستبعدة.  
تكاليف ومخاطر النقل لن يتم تحمله من قبلنا.

إرسال جهاز بدون مستند إثبات تاريخ الشراء سوف يتم التعامل معه بوصفه حالة إصلاح. لا يتم الشروع في إصلاح الجهاز إلا بعد التفاهم مع العميل.

يرجى الاحتفاظ بالعنوان ورقم الصنف ورقم سلسلة المنتج (LOT-No.) لاستخدامهما عند وجود أسئلة أو استفسارات.

شروط الضمان هذه تكون سارية على الأجهزة التي تم شراؤها في ألمانيا.

فيما يتعلق بالأجهزة التي لم يتم شراؤها في ألمانيا يتم تطبيق شروط الضمان السارية للدولة المعنية في كل حالة.

### ١٣-١ مركز الخدمة

تجدين عناوين الخدمة في بند "Contact addresses" (عناوين الاتصال) في صفحة 114.

رقم المنتج 10.252.147 / 10.252.148

### ١٣-٢ صانع المنتج

برجاء مراعاة أن هذا العنوان ليس بعنوان خدمة. عند وجود مشاكل أو أسئلة حول المنتج يمكنك الاتصال بمركز الخدمة المذكور في بند "Contact addresses" (عناوين الاتصال) في صفحة 114.

إلى جانب التزامات المسؤولية الخاصة ببائع الجهاز والمترتبة بموجب عقد الشراء فإننا وبصفتنا منتج الجهاز نمنح باشتراك التعامل مع الجهاز بالأسلوب الصحيحة وعند الالتزام بمراعاة إرشادات الاستعمال ضمانا تبلغ مدته ٢٤ شهرا اعتبارا من تاريخ شراء الجهاز. يجب إثبات تاريخ الشراء وطرز الجهاز من خلال إيصال أو فاتورة الشراء.

الحقوق القانونية الخاصة بالمشتري لا يتم الحد منها من خلال هذا الضمان الممنوح من منتج الجهاز.

نحن نتعهد بأن نقوم، في خلال مدة الضمان، بإصلاح وإزالة كافة العيوب المترتبة عن أخطاء في المواد أو الصنع. الأجزاء الاستهلاكية مستثناة من الضمان.

الاختلافات البسيطة عن الحالة المفترضة، والتي لا تكون ذات أهمية فيما يتعلق بصلاحية الجهاز للاستخدام وبقيمة الجهاز، لا تعد سببا في ترتب التزامات ضمن. وعلى نفس الوجه لا يتم تولى أية التزامات ضمان عندما تكون العيوب الموجودة في الجهاز راجعة إلى أضرار ناتجة عن النقل أو عن استخدام الجهاز بصورة غير صحيحة أو نقص في العناية بالجهاز أو عندم يتم إجراء أعمال على أو في الجهاز من قبل أشخاص غير مخولين بذلك من قبلنا.

أداءات الضمان يتم القيام بها حسب اختيارنا من خلال الإصلاح أو استبدال أجزاء أو استبدال الجهاز. تنفيذ أداءات الضمان لا يترتب عليه لا إطالة مدة الضمان ولا بدايتها من جديد. أجل الضمان للأجزاء الفردية المركبة في الجهاز ينتهي مع أجل الضمان الخاص بالجهاز بأكمله.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
www.nuk.com

## ١٠ - إرشادات لضخ اللبن بنجاح

- يجب أن تتم عملية الضخ بشكلٍ صحيح. يجب أن تعتادِي أولاً على المضخة الجديدة.
- ابحثي عن مكان هادئ يمكنك فيه سحب حليب الأم بطريقة مريحة تماماً وتجنبني التوتر.

### ١-١٠ كمية الحليب

#### يتكيف إنتاج الحليب مع الاحتياجات اليومية.

حيث يمكن أن تختلف الكمية بشكلٍ كبير.

• تأكدي من أن تشربي كمية كافية دائماً.

• يتم الضخ بالتناوب على كلا الثديين.

### ٢-١٠ منعكس إخراج الحليب

أثناء الرضاعة الطبيعية، يؤدي وضع الطفل على الثدي إلى تحفيز منعكس إخراج الحليب وبيدأ الحليب بالتدفق. يمكنك أيضاً تحفيز منعكس إخراج الحليب:

- اعتمدي وضعية جلوس مريحة ومسترخية.
- منعكس إخراج الحليب يطلق تدفق الحليب من الثديين في نفس الوقت. باستخدام طقم غنقات تجميع واحتواء الحليب NUK يمكنك وبصورة متبادلة احتواء حليب الأم المناسب من الثدي الذي لا يتم إخراج الحليب منه بالمضخة.
- حاولي الحفاظ على ضغط الشفط عند مستوى مريح لك. وهكذا تظل القنوات الحليبية في الثدي مفتوحة ويمكن للحليب أن يتدفق بسهولة من الثدي.

## ١١ - إرشادات مساعدة في حالة حدوث مشاكل

المشكلة	السبب	كيفية التخلص من المشكلة
المضخة لا تشفط أو تشفط أقل مما ينبغي	قضيب الضخ 5 غير مركب على الوجه الصحيح في غشاء المضخة 7	يجب مراعاة أن يكون قضيب الضخ 5 مركباً ومستقراً بالكامل في الثقب الموجود في غشاء المضخة 7 (انظر «٧- التركيب (الرسوم التوضيحية G إلى N)»)
غشاء المضخة 7 غير موجود أو غير مركب على الوجه الصحيح أو به تلف	غشاء المضخة 7 غير موجود أو غير مركب على الوجه الصحيح أو به تلف	أدخلي غشاء المضخة 7 بشكلٍ صحيح (راجع «٧- التركيب»). في حالة وجود ضرر، يرجى الاتصال بالخدمة (راجع «١-١٣ مركز الخدمة»).
صمام منع الارتداد 9 غير مركب على الوجه الصحيح	صمام منع الارتداد 9 غير مركب على الوجه الصحيح	يتم تركيب صمام منع الارتداد 9 في موضعه على الوجه الصحيح (انظر «٧- التركيب (الرسوم التوضيحية G إلى N)»)
صمام منع الارتداد 9 غير موجود أو غير مركب على الوجه الصحيح أو به تلف	صمام منع الارتداد 9 غير موجود أو غير مركب على الوجه الصحيح أو به تلف	تأكدِي من أن صمام منع الارتداد 9 مثبت بشكلٍ صحيح. في حالة وجود ضرر، يرجى الاتصال بالخدمة (راجع «١-١٣ مركز الخدمة»).
حاوية لبن الأم 11 ممتلئة وصمام منع الارتداد 9 يلمس باللبن الذي تم إخراجها بالضخ	حاوية لبن الأم 11 ممتلئة وصمام منع الارتداد 9 يلمس باللبن الذي تم إخراجها بالضخ	يتم استبدال حاوية لبن الأم 11.
ليس من الممكن توليد الفراغ الخوائي	ليس من الممكن توليد الفراغ الخوائي	يتم التأكد من أن لوحة الصدر 2 ملتصقة بالكامل على الثدي.
يتم التأكد من أن وسادة السيليكون 1 مركبة على الوجه الصحيح وأن حوافها مقلوبة على حافة لوحة الصدر.	يتم التأكد من أن وسادة السيليكون 1 مركبة على الوجه الصحيح وأن حوافها مقلوبة على حافة لوحة الصدر.	يتم التأكد من أن وسادة السيليكون 1 مركبة على الوجه الصحيح وأن حوافها مقلوبة على حافة لوحة الصدر.
المضخة يتم الإمساك بها في وضع مائل	المضخة يتم الإمساك بها في وضع مائل	يجب الإمساك بالمضخة في وضع عمودي مستقيم بقدر الإمكان.

## ٩-٢ تبيّهات هامة حول التعامل مع لبن الأم

لين الأم	مكان الحفاظ على اللبن	المدد الزمنية للحفاظ
الذي تم إخراج حديثا بالضح	في درجة حرارة الغرفة	لمدة لا تتجاوز ٣-٤ ساعات
	في الثلاجة (البراد) (ولكن ليس في باب الثلاجة)	٧٢ ساعة عند درجة حرارة ٤ درجات مئوية
الذي تم إذابة تجميده ولم يتم فتحه	في قسم التجميد الموجود في الثلاجة (البراد)	أسبوعين
	في جهاز التجميد (ديب فريزر)	٦ أشهر عند درجة حرارة قدرها -١٨ درجة مئوية
الذي تم إذابة تجميده وفتحته	في الثلاجة (البراد) (ولكن ليس في باب الثلاجة)	٢٤ ساعة عند درجة حرارة ٤ درجات مئوية
	في الثلاجة (البراد) (ولكن ليس في باب الثلاجة)	١٢ ساعة عند درجة حرارة ٤ درجات مئوية
إذابة تجميد اللبن	برفق في الثلاجة (البراد)	حوالي ٢٤ ساعة عند درجة حرارة ٤ درجات مئوية
	في درجة حرارة الغرفة، عندئذ يجب إعطائه الرضيع على الفور	
	في حالة ما إذا لزم إذابة لبن الأم المتجمد بسرعة: يتم وضع الحاوية تحت ماء جاري بارد أو في ماء فاتر بدرجة حرارة تتحملها اليد (يحد أقصى ٣٧ درجة مئوية)، ثم يتم استعماله على الفور.	



**تحذير!** لضمان توفر نظافة صحية كافية في كل وقت: في حالة القيام بنقل حليب الأم المبرد فإنه يرجى منكم عمل ما يلزم لضمان عدم انقطاع سلسلة التبريد بأي حال من الأحوال. عدم الالتزام بذلك يمكن أن يؤدي إلى أن يتلف الحليب، ويتسبب في الإضرار بالطفل الرضيع. يمكنك على سبيل المثال استخدام كيس عازل للحرارة مع عيوات تبريد.

يجب عدم إذابة حليب الأم المتجمد في جهاز ميكروويف؛ لأن ذلك يؤدي إلى تدمير وإتلاف عناصر مغذية قيمة، كما يمكن أن يؤدي إلى إحداث تلف في مادة الحاوية (يوجد خطر الانفجار). من خلال التسخين غير المنتظم يوجد خطر حدوث حروق!

الحليب الذي تمت إذابته بعد التجميد أو الذي تمت تفتته أو الذي لم يتم إعطاؤه للطفل يجب عدم تجميده مرة أخرى، بل يكون من اللازم التخلص منه.

١- للوصول إلى درجة حرارة الإرضاع البالغ قدرها حوالي ٣٧ درجة مئوية يمكنك وضع الحاوية بحليب الأم الذي تم إذابة تجميده في جهاز تدفئة أغذية الأطفال الرضع NUK.

**انتباه!** يلزم أن تكون الحاوية مفتوحة، وذلك لكي يتم تجنب تولد ضغط زائد من خلال التدفئة.

٢- قبل إرضاع الطفل يجب رج الحليب بخفة؛ حتى يمتزج الحليب مع دهن الحليب جيذا مرة أخرى.

٣- في حالة قيامك بإخراج حليب الأم باستعمال المضخة مرات متعددة في خلال ٢٤ ساعة، عندئذ فإنه يمكن إضافة الحليب الذي تم إخراج حديثا إلى الحليب الذي سبق إخراج وتبريده بالفعل. يجب أن تكون درجة الحرارة هي نفسها (بارد على بارد). لذلك، قم بتبريد الحليب المسحوب طازجا أولاً قبل إضافته إلى الحليب المبرد بالفعل.

## ٨- التشغيل

### ٨-١ ضخ اللبن

٣. بعد إتمام الضخ ضع مبخة الثدي في القاعدة 12.
- واحرصي على ألا تقع المبخة، وإلا فقد يتسرب الحليب.
٤. قومي بفك لوحة الصدر 2 والمهائى 10 من حاوية حفظ حليب الأم 11.
٥. أغلقي حاوية لبن الأم 11 بإحكام باستخدام حلقة الربط الملولبة المرفقة 15 ورقيقة إحكام الإغلاق 13.
٦. يُرجى تنظيف الأجزاء الفردية بعد الانتهاء من عملية ضخ اللبن مباشرة (انظر ٦- التنظيف والتطهير).

١. ضع قمع لوحة الصدر على الثدي.

- احرصي على تمركز حلمة الثدي في منتصف وسادة السيليكون ١. وبهذا تتجنبين تعريض حلمة الثدي للآلام.

- اضغطي على لوحة الصدر 2 برفق ناحية الثدي حتى تغلق وسادة السيليكون 1 بإحكام ولا يحدث امتصاص للهواء من الجوانب.

- عند القيام بذلك يجب مراعاة الإمساك بحاوية لبن الأم والمبخة دائماً في وضع عمودي مستقيم!

٢. اضغطي على ذراع المضخة 4 ثم اتركيها ببطء مرة أخرى.

**ملحوظة:** كلما ضغطت على ذراع المضخة 4، زادت قوة الشفط. ولتقليل قوة الشفط اضغطي على ذراع المضخة 4 جزئياً فحسب.

**انتباه!**

• من أجل عدم الإضرار بوظائف الضخ، فلا يجوز ضخ سوى الكمية التي لا يلمس على إثرها اللبن الذي يُجمع في وعاء حليب اللبن الحافة السفلية لصمام منع الارتداد 9.

• عند تجميد لبن الأم يجب عدم ملء حاوية لبن الأم بقدر يزيد عن ١٥٠ ملل (٥ أونس سائل)، وذلك نظراً لأن لبن الأم يتمدد عند تجميده وأن حاوية لبن الأم يمكن أن تنتفج من خلال ذلك.

### ٨-٢ إطعام الطفل بالحليب

اربطي حلمة التغذية 16 بحاوية حليب الأم 11 باستخدام حلقة الربط الملولبة 15.



إذا أردت إطعام الطفل بالحليب فيما بعد، فسوف يتعين عليك إحكام غلق حاوية حليب الأم المملوءة بالحليب 11 جيداً بحلقة منع التسريب 13 وحلقة الربط الملولبة 15 وتخزينها في الثلاجة أو تجميدها (انظر ٩- تخزين اللبن).



## ٩- تخزين الحليب

### ٩-١ في حاوية حليب الأم

حليب الأم يمكن أن يتم تبريده وتجميده وتركه ليذوب من جديد في حاوية حليب الأم. كما يمكن أيضاً استعمال حاوية حليب الأم في تدفئة الحليب وفي الإرضاع. فيما يتعلق بذلك يرجى منك وفي كل حال من الأحوال مراعاة التنبيهات الخاصة بالتعامل مع حليب الأم المذكورة في ٩-٢ تنبيهات هامة حول التعامل مع حليب الأم".

**تحذير!** لأسباب تتعلق بالنظافة الصحية يجب مراعاة ما يلي:

في حالة ما إذا لم يتم استخدام حليب الأم في الحال، عندئذ فإنه يكون من اللازم أن يتم إغلاق حاوية حليب الأم الممتلئة بإحكام وأن يتم وضعها والحفاظ عليها في الثلاجة.

باستخدام قلم مناسب لذلك يتم كتابة التاريخ والساعة الذين قمت فيهما بإخراج الحليب باستعمال المضخة على حاوية حليب الأم، أو يمكنك استخدام بطاقة مناسبة لذلك. يرجى منك وبصورة مؤكدة مراعاة الالتزام بالمدد الزمنية للحفاظ على الحليب المنصوص عليها في ٩-٢ تنبيهات هامة حول التعامل مع حليب الأم".

**انتباه!** لتجنب الضرر: عند تجميد حليب الأم يجب عدم ملء الحاوية بقدر يزيد عن ١٥٠ ملل (٥ أونس سائل)، وذلك نظراً لأن حليب الأم يتمدد عند تجميده (يوجد خطر انفجار الحاوية!).

أكياس حليب الأم NUK أيضاً تقدم حلاً موفراً للمكان فيما يتعلق بتجميد وحفظ حليب الأم القيم.





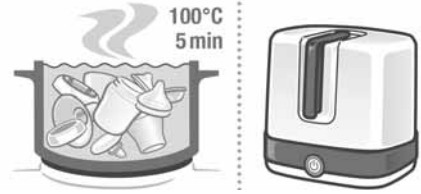
## ٦-٢ التطهير

في كل مرة وقبل إجراء التطهير يلزم إجراء تنظيف بالطريقة الموضحة في فصل الأخطاء: لم يتم العثور على مرجع التنفيذ. تحذير! هناك خطر حدوث حروق أثناء عملية التطهير.



انتباه!

- لتطهير الأجزاء بالغلّي أو بالتبخير (درجة حرارة تزيد عن ٨٠ درجة مئوية) يجب دائماً تفكيكها إلى أجزائها الفردية وتركها مفتوحة، وإلا فقد يحدث تغييرات في الشكل.
- قد تتعرض الأجزاء للتلف عند التعامل الخاطئ.
- قبل الاستخدام مرة أخرى، يجب أن تبرد الأجزاء المطهرة وتجف تماماً قبل إعادة تركيبها.
- لا يجوز استخدام مطهرات كيميائية للتطهير:



## ٧ - التركيب (الأشكال من ١ حتى ٢)

٦ - قومي بربط المهائى 10 على لوحة الصدر 2 (الشكل N).

**ملحوظة:** يمكنك تثبيت زجاجات NUK First Choice مباشرة على مضخة الثدي بدون مهائى.

٧ - قومي بربط حاوية حفظ حليب الأم 11 أسفل المهائى 10 باستخدام لوحة الصدر 2 (الشكل O).

٨ - ضعي وسادة السيليكون 1 في المقدمة في لوحة الصدر 2 وضعي حافة وسادة السيليكون فوق لوحة الصدر (الشكل P).

١ - أدخل قضييب المضخة 5 في غشاء المضخة 7. يجب تركيب الجزء السفلي من قضييب المضخة 5 في الفتحة الموجودة في غشاء المضخة 7. (الشكل I).

٢ - أدخل غشاء المضخة 7 في لوحة الصدر 2 واضغطي عليه بقوة (الشكل J).

٣ - أدخل رأس قضييب المضخة 5 في ذراع المضخة 4 (الشكل K).

٤ - قومي بتثبيت مثبتات المقبض 6 في تعليقة المقبض 8 (الشكل L).

٥ - أدخل صمام منع الارتداد 9 في لوحة الصدر 2 (الشكل M).

١ - استخدم جهاز التبخير NUK. عند القيام بذلك يرجى منك مراعاة دليل الاستعمال الخاص بالجهاز؛

أو

٢ - طهري الأجزاء عن طريق الغلي لمدة ٥ دقائق في ماء يغلي لدرجة الفوران.

عند القيام بذلك يُرجى دائماً التأكد من وجود قدر كافٍ من السائل في الوعاء، وذلك بغرض تجنب حدوث تلف أو ضرر بالأجزاء.

أو

٣- استخدم جهاز التبخير المعد للاستخدام في أجهزة ميكروويف المقدم من NUK للتطهير في جهاز الميكروويف.

يجب عدم استخدام جهاز التبخير المعد للاستخدام في أجهزة ميكروويف من NUK إلا للتطهير في فرن الميكروويف. عند استخدامه، اتبعي التعليمات الواردة في دليل الاستخدام.

## ٤- اسم الأجزاء والعناصر الوظيفية (الشكل Q)

9 صمام منع الارتداد	1 وسادة السيليكون
10 مهائى	2 لوحة الصدر
11 حاوية/زجاجة حفظ حليب الأم	3 فتحة لقضيب المضخة
12 قاعدة	4 ذراع المضخة
13 حلقة منع التسريب/غطاء الغلق	5 قضيب المضخة
14 غطاء الحماية	6 مثبت المقبض
15 حلقة الربط	7 غشاء المضخة
16 حلقة التغذية	8 تعلية للمقبض

## ٥ - تفكيك مضخة الثدي (الأشكال من A حتى H)

- ١- أخرجي وسادة السيليكون 1 من لوحة الصدر 2 (الشكل A).
- ٢- اسحبي ذراع المضخة 4 الموجود في نهاية المقبض بشكل مستقيم لأعلى بحيث ينفصل مثبت المقبض 6 عن تعلية المقبض 8 (الشكل B).
- انتباه! لا تقومي بإدارة/ضغط ذراع المضخة إلى الجانب، وإلا فقد ينكسر قضيب المضخة.
- ٣- اسحبي ذراع المضخة 4 بعناية من قضيب المضخة 5 (الشكل C).
- ٤- قومي بإزالة غشاء المضخة 7 بقضيب المضخة 5 من لوحة الصدر 2 (الشكل D).
- ٥- اسحبي قضيب المضخة 5 بعناية من غشاء المضخة 7 (الشكل E).
- ٦- قومي بفك حاوية حفظ حليب الأم 11 (الشكل F).
- ٧- قومي بفك المهائى 10 (الشكل G).
- ٨- اسحبي صمام منع الارتداد 9 من لوحة الصدر 2 (الشكل H).
- ٩- أخيراً، قومي بتنظيف الأجزاء الفردية كما هو موضح في فصل الأخطاء: لم يتم العثور على مرجع الوصف.

## ٦- التنظيف والتطهير

١. نظّفي جميع الأجزاء بماء دافئ وقليل من سائل الغسيل (مثل سائل غسيل NUK).

٢. اشطفي الأجزاء بماء جارٍ.

**تحذير!** بقايا اللبن يمكن أن تحدث ضرراً في مواد المضخة كما يمكن أن تؤدي إلى تولد بكتيريا.



**ملحوظة:** عند الغسل سوياً مع صحون أو أواني (أو ما شابه ذلك) يمكن أن تتسبب مواد غذائية معينة (على سبيل المثال عصير جزر) يمكن أن تتسبب في حدوث تغيرات في لون المواد أو التأثير على رائحتها (على سبيل المثال شاي شمرة). من خلال لا يحدث أي تأثير سلبي على صلاحية المنتج للاستخدام أو أمان المنتج.

٣. عقب ذلك يجب تطهير كافة الأجزاء (انظر "٦-٢ التطهير").

### تحذير!



تمثل النظافة أولوية قصوى عند التعامل مع حليب الأم وجميع الأجزاء التي تتلامس معه. ومن ثم، لا تستخدم مضخة اللبن إلا إذا كانت نظيفة ومعقمة.

يجب تنظيف جميع الأجزاء جيداً وتعقيمها وتجفيفها بسرعة قبل الاستخدام الأول وبعد كل استخدام.

### ١-٦ التنظيف

**انتباه!** لغرض عدم إلحاق تلف أو ضرر بصمام منع الارتداد 9 يرجى منك توخي الحذر عند تنظيف صمام منع الارتداد. نحن ننصح بعدم تنظيف صمام منع الارتداد إلا عن طريق شطفه جيداً بماء وعلية جيداً في ماء. الأشياء المستخدمة في التنظيف يمكن أن تؤدي إلى إحداث تلف أو ضرر.

## ٣- تنبيهات سلامة وأمان

### ٣-٣ النظافة

#### تحذير!



إن الاهتمام بسبل النظافة أثناء التعامل مع لبن الأم يمثل أهمية بالغة حتى يتسنى لطفلك النمو بصحة وعافية.

- يُرجى مراعاة فصل "٦- التنظيف والتطهير"، لتجنب الإصابة بعدوى أو تلوث بكتيري (الجراثيم) ولتجنب تعريض الجهاز للتلف.
- لن تصل مضخة اللبن إلى قوة الشفط الكاملة إلا عند تنظيفها بعناية.
- يُرجى إزالة أي جلبة مثبتة على الثدي (مثل البيرسنج) قبل استخدام مضخة اللبن.

### ٣-٤ إرشادات تتعلق بحاوية لبن الأم وأداة

#### الشفط

من أجل سلامة طفلك وصحته:  
تنبيه!



يُرجى قراءة التحذيرات والتعليمات المرفقة لاستخدام حاوية / زجاجة لبن الأم NUK وأداة الشفط والملحقات قراءة جيدة.



### ١-٣ شرح المصطلحات

في دليل الاستخدام هذا تجدون المصطلحات الدليلية التالية:

#### تحذير!



عدم الالتزام بمراعاة التحذير يمكن أن يتسبب في ضرر على الصحة وعلى الحياة.

#### انتباه!

عدم الالتزام بمراعاة التحذير يمكن أن يتسبب في إحداث أضرار بسيطة بأشخاص و/أو تلف أو ضرر بأشياء.

#### ملحوظة:

أمر يبغي مراعاتها عند التعامل مع الجهاز.

### ٢-٣ إرشادات عامة

- يُرجى قراءة دليل الاستخدام هذا قراءة جيدة قبل استعمال المنتج، حيث إنه جزء لا يتجزأ من الجهاز ويجب أن يظل متاحًا للاطلاع عليه في أي وقت.
- لا تستخدم مضخة اللبن اليدوية NUK وملحقاتها إلا للاستخدام المقصود منها (انظر "٢-١-٢" الاستخدام المقصود).

**تحذير!** يجب أن تظل الأجزاء الصغيرة للمنتج بعيدة عن متناول الأطفال: قفزة خطر ابتلاع.



- نوصي بإزالة المراهم التي تحتوي على دهون وزيتون من الثدي قبل ضخ اللبن، حيث إنها قد تسبب أضرارًا بسطح وسادة السليكون.
- لا تستخدم إلا الملحقات الأصلية من شركة NUK، وذلك لأنها السبيل الوحيد لضمان عمل المضخة بدون مشاكل.

يُرجى ملاحظة أن أي استحقاق بالضمان والمسؤولية سيكون باطلاً إذا استخدمت ملحقات غير موصى بها في دليل الاستخدام هذا أو إذا استخدمت أي قطع غيار غير أصلية للإصلاحات. وينطبق هذا أيضًا على الإصلاحات التي يقوم بها أشخاص غير مؤهلين.

يُرجى التوجه إلى صانع المنتج في حالة ظهور أعطال وظيفية بالمنتج.

إذا كان لبن الأم مخصصًا لطفل خديج (وُلد ميكروًا)، يجب عندئذ اتباع تعليمات الطبيب المتابع لك.

## عزيتي الأم،

يرجى أخذ بضع دقائق لقراءة دليل الاستخدام هذا بعناية قبل استخدام مضخة الثدي اليدوية NUK لأول مرة.

تم تصميم مضخة الثدي اليدوية NUK لمساعدتك أنت وطفلك على تخزين حليب الأم.

### ١- تنبيه هام قبل الاستعمال لأول مرة

يرجى قراءة التحذيرات والتعليمات المرفقة لاستخدام حاوية / زجاجة لبن الأم NUK وأداة الشفط والملحقات قراءة جيدة.



**تحذير!** يجب تنظيف وتعقيم جميع الأجزاء قبل استخدام مضخة اللبن اليدوية NUK لأول مرة (انظر "٦. التنظيف والتطهير").



### ٢- وصف الجهاز

#### ٢-٣ الرموز الملصقة على المضخة/العبوة

الرمز	المعنى
	يجب مراعاة التعليمات الواردة بدليل الاستخدام
	يجب حمايته من التعرض لضوء الشمس
	الشحنة
	تنبيه! يجب الالتزام بإرشادات الأمان المنصوص عليها في دليل الاستخدام

#### ١-٢ الغرض من الاستخدام

مضخة الثدي اليدوية NUK هي أداة مساعدة لشفط حليب الأم وتجميعه.

يمكن جمع حليب الأم المسحوب ثم تخزينه وتجميده وتدفنته وإطعامه مباشرة في حاوية حفظ حليب الأم من NUK.

المضخة مناسبة لجميع زجاجات NUK:

• يتم تثبيت زجاجات NUK First Choice مباشرة على المضخة؛

• يتم تثبيت زجاجات NUK Perfect Match وزجاجات NUK Nature Sense وزجاجات NUK for Nature في المضخة باستخدام المهايئ المرفق.

#### ٢-٢ الوصف الوظيفي

تعمل مضخة الثدي اليدوية NUK وفقاً لمبدأ مضخة الشفط اليدوية، وتوفر المزايا التالية:

• جهاز سهل الاستخدام للتشغيل اليدوي بدون مصدر طاقة؛

• من السهل تنظيف مضخة الثدي حيث يمكن تفكيكها إلى أجزاء فردية؛

• وسادة السيليكون لإحساس مريح على الصدر مع منح تأثير تدليك إضافي؛

• جمع حليب الأم المسحوب.

بعد الضخ، يمكن وضع المضخة والزجاجة بأمان في القاعدة المرفقة.

لتخزين حليب الأم المسحوب، يمكن إغلاق الزجاجة بأمان باستخدام غطاء الغلق المرفق وحلقة الربط.

## الفهرس

- 112 ..... ١- تنبيهات هامة قبل الاستعمال لأول مرة.
- 112 ..... ٢- وصف الجهاز.
- 112 ..... ١-٢ غرض الاستعمال المعد له الجهاز.
- 112 ..... ٢-٢ وصف كيفية عمل المضخة.
- 112 ..... ٣-٢ الرموز الملصقة على المضخة/العبوة.
- 111 ..... ٣- تنبيهات سلامة وأمان.
- 111 ..... ١-٣ شرح المصطلحات.
- 111 ..... ٢-٣ تنبيهات عامة.
- 111 ..... ٣-٣ النظافة.
- 111 ..... ٤-٣ إرشادات تتعلق بحاوية لبن الأم وأداة الشفط.
- 110 ..... ٤- أسماء الأجزاء المكونة وعناصر التشغيل (رسم توضيحي Q).
- 110 ..... ٥- تفكيك مضخة الثدي (الرسوم التوضيحية A إلى H).
- 110 ..... ٦- التنظيف والتطهير.
- 110 ..... ١-٦ التنظيف.
- 109 ..... ٢-٦ التطهير.
- 109 ..... ٧- التركيب (الرسوم التوضيحية I إلى P).
- 108 ..... ٨- التشغيل.
- 108 ..... ١-٨ ضخ اللبن.
- 108 ..... ٢-٨ إطعام الطفل باللبن.
- 108 ..... ٩- تخزين اللبن.
- 108 ..... ١-٩ حاوية لبن الأم NUK (نوك).
- 107 ..... ٢-٩ تنبيهات هامة حول التعامل مع لبن الأم.
- 107 ..... ١٠- إرشادات لضخ اللبن بنجاح.
- 107 ..... ١-١٠ كمية اللبن.
- 106 ..... ٢-١٠ رد فعل تدفق اللبن.
- 106 ..... ١١- الحفاظ على اللبن.
- 105 ..... ١٢- التخلص من الجهاز.
- 105 ..... ١٣- الضمان.
- 105 ..... ١-١٣ مركز الخدمة.
- 105 ..... ٢-١٣ صانع المنتج.

# Contact addresses

## D – DEUTSCHLAND

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
☎ +49 180 1 62 72 46  
(0,04 EUR/Min. aus dem Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,42 Euro/Minute)

## AL – ALBANIA

FloriFarma  
Bul Zog 1  
Tirane  
☎ (+355) 42 267 703  
Fax: (+355) 42 233 157  
e-mail: info@florifarma.com

## AUS – AUSTRALIA

Newell Australia Pty Ltd  
Caribbean Park  
Level 3, 35 Dalmore Drive  
Scoresby VIC 3179  
www.nuk.com.au

## BG – BULGARIA

БЕБОЛИНО ООД  
ул. Христо Иванов Големия 9  
1618 София  
☎ +359 2 855 07 06  
sales@bebolino.bg

## BIH – BOSNIA AND HERCEGOVINA

KARAKA PROMET D.O.O.  
Gospodarska zona Blizanci BB  
88260 Citluk  
info@karaka-promet.com

## BY – BELARUS

ООО «Актив Лаиф Технолоджи»  
ул. Прильцького, 2/3, 4 этаж, офис 1  
220073, Минск  
Республика Беларусь  
ActiveLifeTechnology@gmail.com

## CZ – CZECH REPUBLIC

Mapa Spontex CE s.r.o.  
Prodašice 4  
294 04 Dolní Bousov  
Česká republika  
www.nuk.cz  
info@nuk.cz

## DK – DENMARK

Pro Support AB  
Modemgatan 3  
235 39 Vellinge  
Sweden  
☎ +46 40 473010  
info@prosupport.se

## E – SPAIN

Mapa Spontex Ibérica –  
Newell Brands  
Camí de Can Ametller, 38  
08195 Sant Cugat del Vallès,  
Barcelona, España  
☎ 0034 900 031 169

## EC – ECUADOR

Hansacom S.A.  
V.E Estrada #509 y las Monjas  
Guayaquil  
☎ +593 4 288-2160  
RUC 0990900388001  
Registro sanitario  
1299-DME-0915, 1280-DME-0815  
ecuador-nuk@newellco.com

## EST – ESTONIA

German Products Estonia OÜ  
Punane 16  
13619 Tallinn  
☎ (+372) 6098030  
info@gpestonia.ee  
www.nuk.ee

## F – FRANCE

Allègre Puericulture  
41 rue Edouard Martel  
42 000 Saint Etienne  
www.nuk.fr

## FIN – FINLAND

Lapsekas Oy  
Kaupinkatu 14  
45130 Kouvola  
☎ (+358) 5 3414 400

## GB – GREAT BRITAIN

Newell Brands UK Limited  
Halifax Avenue, Fradley Park  
Lichfield, Staffordshire, WS13 8SS  
United Kingdom  
www.nuk.co.uk

## GE – GEORGIA

GiSi Ltd  
Tsereteli 115a  
Tbilisi 0119

e-mail: info@gisige

## GR – GREECE

Φόρματρο ΕΕ - Χ. Τζήμου & Σια  
Τ.Θ. 291 - Καλοχώρι 57009  
Θεσσαλονίκη, Ελλάς  
☎ 2310 751 525  
Fax: 2310 789 621  
e-mail: info@nuk.gr

## H – HUNGARY

Maresi Foodbroker Kft.  
Homonna u. 2-4  
1118 Budapest  
☎ +36 1 248 30 73

## HR – CROATIA

Apollo HR d.o.o.  
Pustodol Začreški 19 A  
49223 Sveti Križ Začretje  
☎ +385 49 658 260  
info@apollo.hr

## I – ITALY

Eleven s.r.l.  
viale della Navigazione Interna 87/A  
35027 Noventa Padovana (PD)  
Italia  
www.nuk.it

Número Verde: 800 978 619  
Attivo da lunedì a venerdì dalle  
ore 9.00 alle ore 17.00

## IRL – IRELAND

Intrapharma Consumer Health  
Magna Business Park,  
Citywest Road  
Dublin 24  
United Drug House  
☎ +353 1 463 2424

## LT – LITHUANIA

German Products Lithuania UAB  
P.Lukšio g. 32  
Vilnius, LT-08222  
info@gpbaltics.lv

## LV – LATVIA

German Products Baltics SIA  
Rencēnu iela 10a, Rīga  
Rīga, LV-1073  
Latvija  
☎ (+371) 67278532  
e-mail: info@gpbaltics.lv  
www.nuk.lv

## MK – NORTH MACEDONIA

EUROALBA DOOEL  
Bul. Partizanski Odredi 64 g 3/6  
1000 Skopje  
R. Macedonia  
☎ +389 2 30 65 717  
euroalba@euroalba.com.mk

## N – NORWAY

Pro Support AB  
Modemgatan 3  
235 39 Vellinge  
Sweden  
☎ +46 40 473010  
info@prosupport.se

## NL – NETHERLANDS

Allègre Puericulture  
41 rue Edouard Martel  
42 000 Saint Etienne  
France

## NZ – NEW ZEALAND

RUMINA NATURAL CARE Ltd.  
9 Southgate Place, Henderson  
Auckland, 0612  
☎ 0800 333 006  
www.nuk.net.nz

## P – PORTUGAL

Representado e distribuído em  
Portugal por:  
Faes Farma Portugal, S.A.  
Rua Elias Garcia, 28  
2700-327 Amadora • Portugal  
Linha de Apoio ao Cliente  
800 910 112 (dias úteis das 9h00  
às 18h00)

## PE – PERU

E.B. Pareja Lecaros S.A.  
Calle Los Negocios 281  
Surquillo-Lima  
☎ +51 1 611-8100,  
RUC 20100579228  
peru-nuk@newellco.com

## PL – POLAND

Euro-Trade Sp. z o.o. Sp.K.  
ul. Łokietka 155  
31-263 Kraków  
☎ +48 12 61 44 100  
nuk@euro-trade.pl

## RCH – CHILE

Acam S.A.  
Av. IV Centenario 548  
Las Condes, Santiago  
☎ (+562) 204 66 33  
chile-nuk@newellco.com

## RO – ROMANIA

Maresi Foodbroker SRL  
Str. 9 Mai Nr. 3  
310118 Arad  
☎ 0257/ 281 177

## S – SWEDEN

Pro Support AB  
Modemgatan 3  
235 39 Vellinge  
☎ +46 40 473010  
info@prosupport.se

## SK – SLOVAKIA

Mapa Spontex CE s. r. o.  
Prodašice 4  
294 04 Dolní Bousov  
Česká republika

## SLO – SLOVENIA

Apollo HR d.o.o.  
Pustodol Začreški 19 A  
49223 Sveti Križ Začretje  
Croatia  
☎ +385 49 658 260  
info@apollo.hr

## SRB-SERBIA

YUGLOB d.o.o.  
Zrenjaninski put 1211  
11211 Beograd-Borča  
Srbija  
☎ +381 11 296 07 83  
office@yuglob.rs

## TR – TURKEY

İthalatçı Firma:  
NEWELL RUBBERMAID KIRTASIYE  
TICARET VE SANAYİ LTD ŞTİ  
Seba Office Boulevard D  
Blok K.4 D.31  
Posta kodu 34485  
Ayazaga Mah. Mimar Sinan Sok.  
No:21

## SARIYER / ISTANBUL TÜRKİYE

☎ +90 212 366 06 60  
info.turkey@newellco.com

## UA – UKRAINE

Імпортер в Україні:  
ТОВ «СМАРТІ ФЕМІЛІ»  
вул. Боженка б. 19,  
оф. 308, м. Одеса  
Одеська обл., 65098  
Тел. (0482) 305-454

## UAE – UNITED ARAB EMIRATES

ARABIAN ETHICALS CO. (ETHIX)  
LIU 6, OFFICE # A08-A15  
DUBAI SILICON OASIS  
DUBAI – UNITED ARAB EMIRATES  
☎ 04-2088400  
info@arabianethicals.ae

## ZA – SOUTH AFRICA

Artemis Brands (PTY) LTD  
P.O. Box 130782  
Bryanston 2074  
☎ +2711 430 5600  
info@artemisbrands.co.za  
www.nuk.co.za



MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
27404 Zeven  
Germany  
[www.nuk.com](http://www.nuk.com)

Matr.-Nr. 10.520.527

**REV 600-09/2024**